

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

5 DÉCEMBRE 1975

PROPOSITION DE LOI

créant des juridictions de la famille.

(Déposée par M. Barbeaux.)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi que nous avons déposée sur le bureau de votre Assemblée le 14 juin 1973 est devenue caduque par le fait de la dissolution des Chambres. Elle visait à créer des tribunaux de la jeunesse et de la famille (Doc. n° 615/1, 1972-1973).

La présente proposition créant des juridictions de la famille, si elle est fondamentalement dans la même ligne, contient néanmoins des différences sensibles avec la proposition précitée. Au point de vue formel, elle est, en outre, présentée sous la forme de modifications aux dispositions du Code judiciaire et à diverses dispositions légales, notamment de droit civil.

Le but essentiel de la réforme proposée est triple dans une optique unique, étant d'assurer aux familles en difficulté l'aide dont elles ont besoin, chaque famille étant considérée comme un ensemble dont les composantes sont indissociables. Pour y parvenir, trois moyens, correspondant au triple but poursuivi par la proposition, sont indispensables :

1° une juridiction autonome,

2° réalisant la suppression de la dispersion actuelle des compétences dans les matières qui intéressent la famille,

3° et assurant la continuité indispensable dans l'aide apportée à la famille par des magistrats qui font carrière dans cette juridiction, avec le double avantage d'une spécialisation et d'une meilleure collaboration avec la famille considérée comme sujet de droit.

La présente proposition a pour but de protéger et d'aider la famille dans son ensemble, considérant que tous les problèmes familiaux au sens large, qu'il s'agisse de différends entre époux, de difficultés provoquées par le comportement de l'un ou l'autre des parents ou enfants et de questions

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

5 DECEMBER 1975

WETSVOORSTEL

tot instelling van gezinsgerechten.

(Ingediend door de heer Barbeaux.)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsvoorstel dat wij op 14 juni 1973 bij uw vergadering hadden ingediend, is vervallen ingevolge de ontbinding van de Kamers. Het had tot doel jeugd- en gezinsrechtbanken in te stellen (Stuk n° 615/1, 1972-1973).

Het onderhavige voorstel tot instelling van gezinsgerechten ligt fundamenteel in dezelfde lijn, maar wijkt niettemin op verschillende punten merkelijk af van het vroegere voorstel. Formeel gezien wijzigt het bovendien sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en ook diverse, met name civielrechtelijke bepalingen.

De voorgestelde hervorming heeft een drievoudig doel, maar is ingegeven door één enkele bezorgdheid, namelijk aan de gezinnen die in moeilijkheden verkeren, de nodige hulp te verschaffen. Het gezin wordt daarbij beschouwd als een geheel waarvan de samenstellende bestanddelen onverbreekelijk met elkaar verbonden zijn. Om het drievoudige doel van dit voorstel te bereiken, moeten drie middelen worden aangewend :

1° er moet een zelfstandig rechtscollege worden ingesteld,

2° waardoor een einde wordt gemaakt aan de huidige versnippering van de bevoegdheden in aangelegenheden die het gezin raken,

3° en dat kan instaan voor de onontbeerlijke continuïteit in de hulp, aan het gezin verleend door magistraten die hun hele carrière doorlopen in deze rechtbank, wat het dubbele voordeel biedt dat zij gespecialiseerd zijn en beter kunnen samenwerken met het gezin als rechtssubject.

Het onderhavige voorstel heeft tot doel het gezin als zodanig te beschermen en te helpen. Het gaat daarbij uit van het standpunt dat alle gezinsproblemen in de ruime zin van het woord, ongeacht of het gaat om geschillen tussen echtgenoten, moeilijkheden veroorzaakt door gedragingen van

relatives à la jeunesse délinquante, en danger ou abandonnée, doivent être traités par une juridiction spécialisée disposant de tous les moyens indispensables à l'accomplissement de sa mission.

Actuellement, sans compter certaines attributions du juge de paix, deux sections du tribunal de première instance sont compétentes en la matière, à savoir : le tribunal civil et le tribunal de la jeunesse, outre le président du tribunal de première instance siégeant en référé. Il se produit ainsi qu'une dizaine de magistrats sont appelés à connaître de problèmes qui intéressent la même famille. Il semble raisonnable de confier à un seul tribunal la compétence pour tous les problèmes qui intéressent la famille et la jeunesse. Ceux-ci sont souvent tellement connexes qu'il n'y a pas lieu de les dissocier.

A l'instar de ce qui a été réalisé par le Code judiciaire pour le tribunal du travail et le tribunal de commerce, la proposition crée un tribunal autonome. Il est évident que les problèmes fondamentaux auxquels les personnes se trouvent confrontées dans leur vie familiale et leur « jeunesse » méritent, autant que les questions commerciales, d'être traitées par une juridiction propre et spécialisée.

Or, on remarque que la fonction de juge de la jeunesse demeure transitoire. Les titulaires quittent le tribunal de la jeunesse dès que se présente la possibilité d'une promotion. Si ces magistrats, dont la tâche est très importante et difficile, disposaient d'une carrière normale et de possibilités de promotions au sein d'un même tribunal, la plupart d'entre eux accompliraient toute leur carrière dans la même juridiction.

Or, le tribunal de la jeunesse est assurément celui qui assure la plus grande stabilité aux magistrats. En effet, il est souhaitable que, dès qu'un dossier est constitué, son examen et son traitement qui s'étalent parfois sur plusieurs années, soient l'œuvre d'un seul magistrat plutôt que d'être soumis à trois ou quatre juges successifs.

On saisit immédiatement qu'il en va de même de la plupart des questions qui relèvent du droit de la famille.

Pour être pratique, il convient de préciser que dès qu'une difficulté surgirait dans une famille, soit entre parents, soit entre parent(s) et enfant(s), soit concernant un membre de celle-ci, qu'il s'agisse d'un problème purement civil ou d'un problème qui appelle une intervention dans le cadre des mesures prévues par la loi du 8 avril 1965, un dossier « famille » serait ouvert à la juridiction de la même manière que s'ouvre un « dossier de la procédure », mais avec la différence essentielle que ce dossier famille une fois ouvert, le resterait. Tous les éléments utiles seraient ainsi concentrés et conservés et permettraient de mieux saisir les motivations et de trouver les solutions.

Et non seulement un dossier serait ouvert par famille, mais ce dossier serait confié à un seul magistrat qui le prendrait en charge et le suivrait aussi longtemps qu'il demeurerait dans la même juridiction, ce qui signifie, dans le cadre précisément du tribunal de la famille, souvent pendant toute sa carrière de magistrat.

Il s'agit là d'un avantage considérable par rapport à la situation actuelle, et nous osons le croire, qui permettrait d'éviter pas mal de déchirements des familles.

Certains pourraient être effrayés à l'idée que ce magistrat unique garderait la charge de la même famille, malgré les difficultés qui pourraient surgir entre lui et la famille

een van de ouders of de kinderen dan wel om problemen in verband met jeugdige, verlaten of door een of ander gevaar bedreigde jongeren, door een gespecialiseerde rechtbank moeten worden behandeld die over alle nodige middelen beschikt om haar taak te volbrengen.

Thans zijn er op dit gebied, buiten de aan de vrederechter verleende bevoegdheden, twee afdelingen van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd, namelijk de burgerlijke rechtbank en de jeugdrechtbank, naast de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die uitspraak doet in kort geding. Zo gebeurt het dat een tiental magistraten de problemen behandelen die één zelfde gezin raken. Het lijkt dan ook redelijk aan één enkele rechtbank bevoegdheid te verlenen voor alle problemen in verband met het gezin en de jeugd. Die problemen zijn dikwijls zo nauw met elkaar verweven dat het beter is ze niet afzonderlijk te behandelen.

Naar het voorbeeld van wat door het Gerechtelijk Wetboek tot stand is gebracht ten aanzien van de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, wordt door dit voorstel een zelfstandige rechtbank ingesteld. Het ligt toch voor de hand dat de fundamentele problemen waarmee de mensen hebben af te rekenen in hun gezinsleven en met hun kinderen, evengoed als de commerciële problemen door een eigen en gespecialiseerde rechtbank moeten worden behandeld.

Nu is het opvallend dat de functie van jeugdrechter een overgangsfunctie is. De jeugdrechters verlaten de jeugdrechtbank zodra zij een kans op promotie hebben. Indien die magistraten, die een moeilijke en kiese taak te vervullen hebben, een normale carrière konden doorlopen en bevorderd konden worden in eenzelfde rechtbank, zouden de meesten van hen hun hele carrière lang in die rechtbank blijven.

Nu is het ongetwijfeld zo dat vooral voor de jeugdrechtbank de stabiliteit van de magistraten van het grootste belang is. Het is immers wenselijk dat een eenmaal samengesteld dossier soms gedurende jaren onderzocht en behandeld zou worden door één enkele magistraat en niet door drie of vier opeenvolgende rechters.

Het is duidelijk dat zulks geldt voor de meeste problemen in verband met het familierecht.

In de praktijk zouden de zaken zich voordoen als volgt : zodra zich in een gezin een moeilijkheid voordoet, hetzij tussen de echtgenoten, hetzij tussen een echtgenoot (of de echtgenoten) en een kind (of de kinderen), hetzij in verband met een lid van het gezin, ongeacht of het een louter burgerrechtelijk probleem is dan wel een probleem dat maatregelen vergt in het kader van wat is voorgeschreven door de wet van 8 april 1965, zou door de rechtbank een « gezinsdossier » worden aangelegd zoals thans het geval is met het « dossier van de rechtspleging », doch met dit essentiële verschil dat, wanneer het gezinsdossier eenmaal is aangelegd, het voorts in behandeling blijft. Daarin zouden alle dienstige gegevens worden verzameld en bewaard, zodat de motivering van de gedragingen beter gevat en oplossingen gemakkelijker gevonden worden.

Niet alleen zou er één dossier per gezin worden aangelegd, maar dit dossier zou aan één enkel magistraat worden toevertrouwd, die het in behandeling zou nemen en houden zolang het tot de bevoegdheid van dezelfde rechtbank blijft behoren, wat er, in dit precieze geval van de gezinsrechtbank, zou op neerkomen dat hij het dossier vaak gedurende zijn hele loopbaan als magistraat in behandeling zou houden.

Dat is een aanzienlijke verbetering ten opzichte van de huidige toestand en, naar wij menen, zou zulks de ontwrichting van heel wat gezinnen kunnen voorkomen.

Sommigen vrezen misschien dat het gezinsdossier steeds door dezelfde magistraat zal worden behandeld ondanks de moeilijkheden die tussen hem en het betrokken gezin

concernée. On pense surtout ici à l'application de la loi du 8 avril 1965. On peut légitimement croire que dans le cas où ce magistrat connaîtrait échec sur échec au sujet de telle famille, il demanderait lui-même à être déchargé du dossier; il pourrait également y être invité par le président du tribunal de la famille. Nous pensions d'ailleurs que la disposition actuelle de l'article 88, § 2, du Code judiciaire constitue une protection suffisante pour les justiciables.

Au plan de l'organisation judiciaire, la présente proposition a pour objet la création d'un tribunal de la famille par arrondissement judiciaire, composé d'un président et de deux juges au moins. Dans les tribunaux plus importants, il y aurait, en outre, un ou plusieurs vice-présidents.

La loi du 8 avril 1965 a prévu que les fonctions du ministère public près le tribunal de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet désignés par le procureur du Roi. A cet égard, la présente proposition, dans la même optique d'une continuité des fonctions et d'une spécialisation, crée un auditorat de la famille par arrondissement judiciaire, distinct du parquet du procureur du Roi. Il est composé d'un auditeur de la famille et d'un ou de plusieurs substitués, outre éventuellement, d'un ou de plusieurs premiers substitués. Il n'est pas exclu qu'un auditeur de la famille ait en charge plus d'un arrondissement judiciaire.

L'expérience de l'auditorat du travail se révèle bénéfique. L'on peut affirmer sans craindre d'être démenti que les affaires, au sens large, qui intéressent la famille gagneraient à être confiées à un parquet spécialisé.

L'auditeur de la famille interviendrait non seulement en toutes matières civiles de la compétence du tribunal de la famille et dans les matières qui relèvent actuellement du tribunal de la jeunesse, mais encore dans les matières proprement pénales qui touchent plus spécialement à l'ordre et à la paix des familles.

La création de l'auditorat de la famille doit entraîner celle d'un auditorat général de la famille, comme c'est le cas en matière sociale où il existe un auditorat général du travail au niveau de chaque cour.

La modification apportée à l'organisation judiciaire par la création de tribunaux de la famille entraîne également une modification de la structure de la juridiction d'appel que l'on a voulu également spécialiser par la création de cours de la famille, au même titre et pour les mêmes raisons qui ont fait admettre la création des cours du travail.

Pour les rendre plus proches des justiciables, des sections devront être organisées ailleurs qu'au siège traditionnel des cours d'appel. Que l'on songe qu'un habitant de Florenville ou des régions de la Semois ou de Couvin doit actuellement se déplacer à Liège pour pouvoir bénéficier, en fait, du droit d'appel. Il appartiendra au Roi de déterminer le nombre et le siège des sections des cours de la famille. A cet égard, Il pourrait s'inspirer du système actuel des sections des cours du travail.

De même, il semble extrêmement utile de créer des sections des tribunaux de la famille, à tout le moins dans certains arrondissements judiciaires très étendus et dans lesquels les communications sont parfois très malaisées.

La proposition implique une redistribution de la compétence d'attribution des tribunaux de première instance, siégeant en matière civile, et des juges de paix, au profit des tribunaux de la famille. En ce qui concerne les juges de paix, la compétence qui leur est enlevée représente en réalité, peu de chose, mais il importait que tout le « contentieux » familial soit centralisé au niveau des tribunaux de la famille.

kunnen rijzen. Daarbij denken zij vooral aan de toepassing van de wet van 8 april 1965. Men mag evenwel aannemen dat wanneer een magistraat de ene mislukking na de andere mocht oplopen bij de behandeling van hetzelfde geval, hij zelf zou vragen van het dossier te worden ontlast; eventueel zou de voorzitter van de gezinsrechtbank hem kunnen vragen het dossier uit handen te geven. Wij menen trouwens dat de huidige bepaling van artikel 88, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek de rechtzoekenden op dit punt voldoende beschermt.

Wat de rechterlijke organisatie betreft, stelt het onderhavige voorstel per gerechtelijk arrondissement een gezinsrechtbank in, bestaande uit een voorzitter en ten minste twee rechters. In belangrijke rechtbanken zouden er daarenboven twee of meer ondervoorzitters worden benoemd.

De wet van 8 april 1965 bepaalt dat het ambt van openbaar ministerie bij de jeugrechtbank wordt uitgeoefend door een of meer parketmagistraten aangeduid door de procureur des Konings. In dit opzicht wordt door het onderhavige voorstel, steeds met het oog op continuïteit van de functies en specialisatie, per gerechtelijk arrondissement een gezinsauditoraat ingesteld, dat verschillend zou zijn van het parket van de procureur des Konings. Het zou bestaan uit een gezinsauditeur en een of meer substituten en, eventueel, een of meer eerste substituten. Het is niet uitgesloten dat een gezinsauditeur bevoegd zou zijn voor meer dan één gerechtelijk arrondissement.

De met de arbeidsauditoraten bereikte resultaten zijn gunstig te noemen. Men mag gerust beweren zonder vrees voor tegenspraak dat de aangelegenheden, in de ruime zin van het woord, die het gezin raken, beter zouden behandeld worden door een gespecialiseerd parket.

De gezinsauditeur zou niet alleen optreden in alle burgerlijke zaken die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren en in de zaken die thans tot de bevoegdheid van de jeugrechtbank behoren, maar ook in de eigenlijke strafzaken die meer in het bijzonder de orde en de vrede in de gezinnen raken.

De instelling van gezinsauditoraten brengt met zich dat ook een gezinsauditoraat-generaal moet worden ingesteld, zoals dit het geval is in sociale zaken waar bij elk hof een arbeidsauditoraat-generaal is ingesteld.

Voorts brengt de wijziging in de rechterlijke organisatie door de instelling van gezinsrechtbanken met zich dat ook de structuur van het gerecht in hoger beroep moet worden gewijzigd, dat eveneens als gespecialiseerd wordt gedacht door de instelling van gezinshoven, naar het voorbeeld van de arbeidshoven en om dezelfde redenen waarom deze werden ingesteld.

Om die hoven dichter bij de rechtzoekenden te brengen, moeten afdelingen elders worden georganiseerd dan op de plaats waar de hoven van beroep traditioneel gevestigd zijn. Men bedenke dat een inwoner van Florenville, van de Semoisstreek of van de streek van Couvin thans naar Luik moet gaan om zijn recht op beroep in feite te kunnen uitoefenen. De Koning zal het aantal afdelingen van de gezinshoven bepalen, alsmede de plaats waar zij gevestigd zijn. Daartoe zou Hij zich kunnen laten leiden door de bestaande regeling inzake afdelingen van de arbeidshoven.

Evenzo lijkt het bijzonder nuttig afdelingen van gezinsrechtbanken op te richten, althans in sommige zeer uitgestrekte gerechtelijke arrondissementen waar de verbanden soms zeer moeilijk zijn.

Het voorstel brengt een herverdeling met zich van de materiële bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg zetelend in burgerlijke zaken en van de jeugdrechtbanken ten behoeve van de gezinsrechtbanken. Wat aan de vrede-rechters aan bevoegdheid ontnomen wordt, betekent in feite niet veel, maar het is van belang dat de bevoegdheid voor de behandeling van alle geschillen in verband met gezinsproblemen gecentraliseerd wordt bij de gezinsrechtbanken.

Les comités de protection de la jeunesse sont maintenus sous la dénomination nouvelle de comités de protection de la famille. Ils sont cependant déchargés des mesures individuelles. Il semble, en effet, plus judicieux de leur permettre de remplir à plein la mission que leur confiait déjà la loi du 8 avril 1965 et qu'il leur est malaisé de remplir, absorbés qu'ils sont par les mesures individuelles. Leur autonomie est maintenue. Il convenait également de tenir compte de la réforme des actuelles commissions d'assistance publique. Il est clair que la majorité des cas traités par les actuels comités de protection de la jeunesse pourront être traités par les commissions d'assistance publique dans leur nouvelle formulation.

Il n'y aura plus désormais qu'un seul service social, affecté au tribunal de la famille. Certaines modifications sont introduites quant à sa structure.

La création d'un tribunal de la famille et d'un auditorat de la famille impliquent évidemment, d'une part, celle d'un greffe autonome, d'autre part, celle d'un secrétariat autonome. De même, il est prévu un greffe autonome au niveau de la cour de la famille et un secrétariat au niveau de l'auditorat général de la famille.

La loi de 1912 constituait une étape importante dans le traitement de la jeunesse délinquante; la loi du 8 avril 1965 était une heureuse innovation en matière de protection de la jeunesse; la réforme proposée, plus profonde, envisage la famille comme un tout, qu'il faut aider et protéger. Il suffit de considérer comment les choses se passent sous le régime actuel pour saisir immédiatement, si l'on a le souci d'une bonne administration de la justice et de son efficacité, qu'il convient nécessairement de trouver une formule nouvelle. Si l'on veut vraiment que l'institution familiale elle-même et chacun de ses membres soient vraiment et pleinement des sujets de droit, si l'on considère que la famille conserve sa valeur fondamentale et que les problèmes posés par l'un quelconque de ses membres ont un retentissement sur elle, il faut s'orienter non plus vers des demi-mesures, mais prendre la voie tracée par le législateur de 1965 et, fort de l'expérience réalisée, en tirer les conclusions et franchir un nouveau pas. C'est à quoi s'emploie la présente proposition.

V. BARBEAUX.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I.

Modifications à la loi du 10 octobre 1967
contenant le Code judiciaire.

SECTION I.

Modifications à certaines dispositions de l'article 1.

Article 1.

A l'article 58, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « du tribunal de première instance » et les mots « du tribunal du travail ».

De jeugdbeschermingscomités blijven behouden onder de nieuwe benaming gezinsbeschermingscomités. Met individuele maatregelen behoeven zij zich echter niet meer in te laten. Het lijkt inderdaad meer aangewezen hen ten volle de taak te laten uitvoeren die hun is opgedragen door de wet van 8 april 1965 en die zij slechts met moeite kunnen vervullen, aangezien al hun tijd in beslag genomen wordt door individuele maatregelen. Hun autonomie blijft gehandhaafd. Voorts moet rekening worden gehouden met de op handen zijnde hervorming van de commissies van openbare onderstand. Het is duidelijk dat de meeste gevallen die thans door de jeugdbeschermingscomités worden behandeld, door de vernieuwde commissies van openbare onderstand zullen kunnen behandeld worden.

Voortaan zal er nog slechts één enkele sociale dienst zijn, gehecht aan de gezinsrechtbank. In de structuur ervan worden bepaalde wijzigingen aangebracht.

De instelling van een gezinsrechtbank en van een gezinsauditoraat veronderstelt natuurlijk de instelling van een zelfstandige griffie en een zelfstandig secretariaat. Voorts is voorzien in een zelfstandige griffie voor elk gezinshof en een zelfstandig secretariaat voor elk gezinsauditoraat-generaal.

De wet van 1912 was een belangrijke mijlpaal in de behandeling van de misdadige jeugd; de wet van 8 april 1965 was een gelukkige vernieuwing op het gebied van de jeugdbescherming; de voorgestelde hervorming gaat dieper en beschouwt het gezin als een geheel dat moet worden geholpen en beschermd. Het volstaat even na te gaan hoe de zaken zich thans voordoen om onmiddellijk te begrijpen dat een nieuwe formule moet gevonden worden met het oog op een goede en doeltreffende rechtsbedeling. Indien men werkelijk wil dat het gezin op zichzelf en elk van zijn leden ten volle als rechtssubjecten worden behandeld, indien men van mening is dat het gezin ook nu nog zijn fundamentele waarde behoudt en dat de problemen in verband met de ene of de andere van zijn leden een weerslag hebben op het hele gezin, mag men het niet bij halve maatregelen laten, maar moet men de weg inslaan die door de wetgever van 1965 is aangewezen en uit de opgedane ervaring de nodige conclusies halen en een nieuwe stap zetten. Dat is het doel van het onderhavige voorstel.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen in de wet van 10 oktober 1967
houdende het Gerechtelijk Wetboek.

AFDELING I.

Wijzigingen in sommige bepalingen van artikel 1.

Artikel 1.

In artikel 58 tussen de woorden « de rechtbanken van eerste aanleg, » en de woorden « de arbeidsrechtbanken », worden de woorden « de gezinsrechtbanken ingevoegd.

Art. 2.

Dans l'intitulé du Chapitre II du Titre premier du Livre Premier, les mots : « le tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal de première instance » et les mots « le tribunal du travail ».

Art. 3.

A l'article 73, les mots « un tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « un tribunal de première instance » et les mots « un tribunal du travail ».

Art. 4.

L'article 74 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 74 — Le tribunal d'arrondissement est composé du président du tribunal de première instance, du président du tribunal de la famille, du président du tribunal du travail et du président du tribunal de commerce ou des juges qui les remplacent dans chacun de ces tribunaux ».

Art. 5.

L'article 75, modifié par l'article 6 de la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 75. — Le tribunal d'arrondissement est présidé, successivement et pour une année judiciaire, chaque fois par chacun des magistrats désignés à l'article 74, dans l'ordre suivant : le président du tribunal de première instance, le président du tribunal de la famille, le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce.

En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante ».

Art. 6.

1° A l'article 76, alinéa 1^{er}, les mots « et une ou plusieurs chambres de la jeunesse » sont supprimés.

2° L'alinéa 2 du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Ces chambres composent deux sections dénommées respectivement tribunal civil et tribunal correctionnel ».

Art. 7.

1° A l'article 79, alinéa 1^{er}, le mot « et » est ajouté entre les mots « un ou plusieurs juges d'instruction » et les mots « un ou plusieurs juges des saisies ».

2° Au même alinéa, les mots « et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse » sont supprimés.

3° Au même article, alinéa 2, les mots « Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi » sont supprimés.

4° Les alinéas 3 et 4 du même article sont supprimés.

Art. 2.

In de titel van Hoofdstuk II van de Eerste Titel van het Eerste Boek, tussen de woorden « rechtbank van eerste aanleg » en het woord « arbeidsrechtbank », wordt het woord « gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 3.

In artikel 73, tussen de woorden « een rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « een arbeidsrechtbank », worden de woorden « een gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 4.

Artikel 74 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74. — De arrondissementsechtbank bestaat uit de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de gezinsrechtbank, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel of uit de rechters die hen in de respectieve rechtbanken vervangen ».

Art. 5.

Artikel 75, gewijzigd door artikel 6 van de wet van 15 juli 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 75. — De arrondissementsechtbank wordt, telkens voor een gerechtelijk jaar, achtereenvolgens voorgezeten door ieder van de in artikel 74 genoemde magistraten, in de volgende orde : de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de gezinsrechtbank, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel.

In geval van staking van stemmen is die van de voorzitter doorslaggevend. »

Art. 6.

1° In artikel 76, eerste lid, worden de woorden « en één of meer jeugdkamers » weggelaten.

2° Het tweede lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Die kamers vormen twee afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank en correctionele echtbank. »

Art. 7.

1° In artikel 79, eerste lid, tussen de woorden « één of meer onderzoeksrechters » en de woorden « één of meer beslagrechters », wordt het woord « en » ingevoegd.

2° In hetzelfde lid worden de woorden « één of meer rechters in de jeugrechtbank » weggelaten.

3° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « De rechters in de jeugrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd. » weggelaten.

4° Het derde en het vierde lid van hetzelfde artikel worden weggelaten.

Art. 8.

1° A l'article 80, alinéa 1^{er}, le mot « ou » est inséré entre les mots « d'un juge d'instruction » et « d'un juge des saisies ».

2° Au même alinéa, les mots « ou d'un juge au tribunal de la jeunesse » sont supprimés.

Art. 9.

Une Section *IIIbis* (nouvelle) intitulée : « Du tribunal de la famille » est insérée dans le Chapitre II du Titre Premier du Livre Premier.

Art. 10.

Un article *80bis* (nouveau), rédigé comme suit, est inséré dans la Section *IIIbis* :

« Art. *80bis*. — Le tribunal de la famille comprend autant de chambres que de magistrats qui le composent. Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal de la famille.

Il comprend également une ou plusieurs chambres à trois juges.

Le renvoi devant une chambre à trois juges peut être demandé, *in limine litis*, dans les matières prévues à l'article 92 par l'une des parties par requête motivée ou d'office par le juge. La demande de renvoi est adressée au président du tribunal ou au juge qui le remplace, lequel statue sans recours, parties préalablement entendues ou appelées. Si le renvoi est accueilli, le juge initialement saisi fait partie de la chambre à trois juges ».

Art. 11.

Un article *80ter* (nouveau), rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

« Art. *80ter*. — Le tribunal de la famille se compose d'un président et de juges.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose, en outre, d'un ou de plusieurs vice-présidents. »

Art. 12.

A l'article 86, les mots « dans chaque tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « dans chaque tribunal de première instance » et les mots « dans chaque tribunal du travail ».

Art. 13.

1° A l'article 87, alinéa 1^{er}, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « du tribunal de première instance » et les mots « du tribunal du travail ».

2° Au même article, l'alinéa 2 inséré par l'article 8 de la loi du 15 juillet 1970, est complété comme suit :

« Les juges suppléants auprès du tribunal de la famille ne peuvent cependant siéger que dans les chambres à trois juges, lesquelles ne peuvent, en toute hypothèse, comprendre plus d'un juge suppléant ».

Art. 8.

1° In artikel 80, eerste lid, tussen de woorden « een onderzoeksrechter » en de woorden « een beslagrechter » wordt het woord « of » ingevoegd.

2° In hetzelfde lid worden de woorden « of een rechter in de jeugdrechtbank » weggelaten.

Art. 9.

Een Afdeling *IIIbis* (nieuw) « Gezinsrechtbank » wordt ingevoegd in Hoofdstuk II van de Eerste Titel van het Eerste Boek.

Art. 10.

In Afdeling *IIIbis* (nieuw) wordt een artikel *80bis* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *80bis*. — De gezinsrechtbank bestaat uit evenveel kamers als magistraten waaruit ze is samengesteld. Elk van die kamers wordt voorgezeten door een rechter in de gezinsrechtbank.

De gezinsrechtbank bestaat eveneens uit één of meer kamers met drie rechters.

Om de verwijzing naar een kamer met drie rechters mag, voor de in artikel 92 bepaalde zaken, *in limine litis* worden verzocht, hetzij door één van de partijen bij een met reden omkleed verzoekschrift, hetzij ambtshalve door de rechter. Het verzoek om verwijzing wordt gericht tot de voorzitter van de rechtbank of de rechter die hem vervangt, die in laatste instantie uitspraak doet, nadat de partijen gehoord of opgeroepen werden. Indien de verwijzing ingewilligd wordt, maakt de rechter waarbij de zaak aanvankelijk aanhangig werd gemaakt, deel uit van de kamer met drie rechters. »

Art. 11.

In afdeling *IIIbis* (nieuw) wordt een artikel *80ter* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *80ter*. — De gezinsrechtbank bestaat uit een voorzitter en uit rechters.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken omvat ze daarenboven een of meer ondervoorzitters. »

Art. 12.

In artikel 86, tussen de woorden « in iedere rechtbank van eerste aanleg » en het woord « arbeidsrechtbank », wordt het woord « gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 13.

1° In artikel 87, eerste lid, tussen de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « in de arbeidsrechtbank », worden de woorden « in de gezinsrechtbank » ingevoegd.

2° Het tweede lid van hetzelfde artikel, ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 15 juli 1970, wordt aangevuld als volgt :

« De plaatsvervangende rechters in de gezinsrechtbank mogen evenwel slechts zetelen in de kamers met drie rechters, welke in elk geval niet meer dan één plaatsvervangende rechter mogen tellen. »

Art. 14.

1° A l'article 88, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, tel que modifié par la loi du 15 juillet 1970, les mots « du président du tribunal de la famille » et « de l'auditeur de la famille » sont insérés respectivement après les mots « du président du tribunal de première instance » et les mots « du procureur du Roi ».

2° Au même § 1^{er}, alinéa 2, les mots « et au tribunal de la famille » sont insérés après les mots « au tribunal de première instance ».

Art. 15.

A l'article 89, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « du tribunal de première instance » et les mots « du tribunal du travail ».

Art. 16.

1° L'article 91, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 91. — Dans les matières civiles de la compétence du tribunal de première instance et en matière correctionnelle, et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées suivant les nécessités du service aux chambres composées de trois juges ou à celles ne comprenant qu'un juge. »

2° Le même article est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit :

« Dans les matières de la compétence du tribunal de la famille, les demandes sont attribuées à un juge et plus particulièrement à celui qui a eu à connaître précédemment d'une demande ou d'un cas mettant en cause les parties ou l'une d'elles, un ascendant ou un descendant, un frère ou une sœur. »

Art. 17.

A l'article 92, § 1^{er}, les mots « du tribunal de première instance » sont insérés entre le mot « chambres » et le mot « composées ».

2° Au même § 1^{er}, le 1° est supprimé.

3° Au § 2, du même article, les mots « Devant toutes juridictions » sont insérés avant les mots « Lorsque de plusieurs causes connexes... ».

Art. 18.

L'article 93 est complété par un alinéa 2 (nouveau) rédigé comme suit :

« Si la cause est de la compétence du tribunal de la famille, la chambre se compose de cinq juges effectifs et suppléants, les juges suppléants ne pouvant cependant être appelés en nombre supérieur à deux. »

Art. 19.

L'article 95 est remplacé par la disposition suivante :

Art. 14.

1° In artikel 88, § 1, eerste lid, zoals gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, na de woorden « van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « van de procureur des Konings » worden respectievelijk de woorden « van de voorzitter van de gezinsrechtbank » en « van de gezinsauditeur » ingevoegd.

2° In dezelfde paragraaf, tweede lid, na de woorden « in de rechtbank van eerste aanleg », worden de woorden « en in de gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 15.

In artikel 89, tussen de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « van de arbeidsrechtbank », worden de woorden « van de gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 16.

1° Artikel 91, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 91. — In burgerlijke zaken die in de bevoegdheid vallen van de rechtbank van eerste aanleg en in correctionele zaken, en behalve in de gevallen bepaald in artikel 92, worden de vorderingen volgens de behoefte van de dienst toegewezen aan de kamers met drie rechters of aan die met één rechter. »

2° Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een derde lid (nieuw), luidend als volgt :

« In de zaken die in de bevoegdheid vallen van de gezinsrechtbank, worden de vorderingen toegewezen aan een rechter, en meer bepaald aan diegene waarbij een vordering of een zaak vroeger aanhangig werd gemaakt, waarbij de partijen of één daarvan, een bloedverwant in opgaande lijn of een afstammeling, een broeder of een zuster betrokken waren. »

Art. 17.

1° In artikel 92, § 1, tussen het woord « kamers » en de woorden « met drie rechters », worden de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg » ingevoegd.

2° In dezelfde § 1 wordt 1° weggelaten.

3° In § 2 van hetzelfde artikel, vóór de woorden « wanneer er van verscheidene samenhangende zaken », worden de woorden « Vóór alle gerechten » ingevoegd.

Art. 18.

Artikel 93 wordt aangevuld met een tweede lid (nieuw), luidend als volgt :

« Indien de zaak in de bevoegdheid valt van de gezinsrechtbank, bestaat de kamer uit vijf werkende en plaatsvervangende rechters, waarbij evenwel niet meer dan twee plaatsvervangende rechters opgeroepen mogen worden. »

Art. 19.

Artikel 95 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 95. — Le président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, le juge de la famille déjà saisi de la cause et, à défaut, le président du tribunal de la famille, tiennent l'audience à laquelle sont portés les référés. »

Lorsque la cause a été renvoyée devant une chambre à trois juges au tribunal de la famille, le référé est porté devant le président de la chambre saisie. »

Art. 20.

L'article 98 est complété par un alinéa 2 (nouveau) rédigé comme suit :

« Dans les mêmes cas, le premier président de la cour de la famille peut déléguer au sein d'un tribunal de la famille un juge effectif d'une autre juridiction du ressort de la cour de la famille. »

Art. 21.

1° L'article 100 est complété par un alinéa 2 (nouveau) rédigé comme suit :

« Cette règle est pareillement applicable dans les tribunaux de la famille, aux présidents, vice-présidents et juges, aux auditeurs de la famille et à leurs substituts. »

2° A l'alinéa 3 du même article, les mots « Cette règle » sont remplacés par le mot « Elle ».

Art. 22.

L'alinéa 1^{er} de l'article 101 est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a à la cour d'appel des chambres civiles et des chambres correctionnelles. »

Art. 23.

L'article 102 est abrogé.

Art. 24.

Une section *Ibis* (nouvelle) intitulée « La cour de famille » est insérée dans le Chapitre III du Titre premier du Livre premier.

Art. 25.

Un article 102 (nouveau) rédigé comme suit est inséré dans la section *Ibis* :

« Art. 102. — Il y a une cour de la famille dans le ressort de chaque cour d'appel.

La cour de la famille se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour de la famille. »

Art. 26.

Un article 102*bis* (nouveau) rédigé comme suit est inséré à la même section :

« Art. 95. — De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, de rechter in de gezinsrechtbank bij wie de zaak reeds aanhangig werd gemaakt en, bij ontstentenis, de voorzitter van de gezinsrechtbank houden de zitting in kort geding. »

Wanneer de zaak werd verwezen naar een kamer met drie rechters in de gezinsrechtbank, wordt het kort geding aanhangig gemaakt bij de voorzitter van de betrokken kamer. »

Art. 20.

Artikel 98 wordt aangevuld met een tweede lid (nieuw), luidend als volgt :

« In dezelfde gevallen kan de eerste voorzitter van het gezinshof een werkende rechter van een ander gerecht uit het rechtsgebied van het gezinshof een opdracht geven in de gezinsrechtbank. »

Art. 21.

1° Artikel 100 wordt aangevuld met een tweede lid (nieuw), luidend als volgt :

« Die regel vindt eveneens toepassing in de gezinsrechtbanken voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, voor de gezinsauditeurs en hun substituten. »

2° In het derde lid van hetzelfde artikel, worden de woorden « Die regel » vervangen door het woord « Zij ».

Art. 22.

Het eerste lid van artikel 101 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Er zijn, in het hof van beroep, kamers voor burgerlijke zaken en kamers voor correctionele zaken. »

Art. 23.

Artikel 102 wordt opgeheven.

Art. 24.

In Hoofdstuk III van de Eerste Titel van het Eerste Boek wordt een afdeling *Ibis* (nieuw), « Gezinshof », ingevoegd.

Art. 25.

In de afdeling *Ibis* (nieuw) wordt een artikel 102 (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 102. — Er is een gezinshof in ieder rechtsgebied van een hof van beroep.

Het gezinshof bestaat uit een eerste voorzitter, kamer-voorzitters en raadsheren in het gezinshof. »

Art. 26.

In dezelfde afdeling wordt een artikel 102*bis* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 102bis. — Les chambres de la cour de la famille siègent au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président. »

Art. 27.

A l'article 105, alinéa 1^{er}, les mots « dans chaque cour de la famille » sont insérés après les mots « Il y a dans chaque cour d'appel ».

Art. 28.

A l'article 106, alinéas 1^{er}, 3 et 4, les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « de la cour d'appel ».

Art. 29.

A l'article 107, les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « de la cour d'appel ».

Art. 30.

L'article 108, alinéa 1^{er}, est complété par les mots « Il en est de même en ce qui concerne la cour de la famille ».

Art. 31.

L'article 111 est complété par un alinéa 4 (nouveau) rédigé comme suit :

« Dans les mêmes conditions, le premier président de la cour de la famille peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre de la cour de la famille entre les autres chambres. »

Art. 32.

1° A l'article 143, alinéa 2, les mots « et soit à l'intervention du Ministre qui a la Famille dans ses attributions pour les matières qui sont de la compétence des juridictions de la famille », sont insérés entre les mots « Il exerce, sous l'autorité du Ministre de la Justice » et les mots « soit à l'intervention du Ministre qui a le travail dans ses attributions ».

2° Au même alinéa, les mots « la cour de la famille » sont insérés après les mots « près la cour d'appel ».

3° A l'alinéa 3 du même article, les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « et aux audiences solennelles de la cour d'appel ».

Art. 33.

Un article 144bis (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 144bis. — Il y a un auditorat général de la famille au siège de chaque cour de la famille. Un ou plusieurs avocats généraux ainsi qu'un ou plusieurs substituts-généraux sont nommés près cette cour pour y exercer, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public dans les matières qui entrent dans la

« Art. 102bis. — De kamers van het gezinshof houden zitting met drie raadsheren in het hof, de voorzitter inbegrepen. »

Art. 27.

In artikel 105, eerste lid, na de woorden « Er is in ieder hof van beroep », worden de woorden « in ieder gezinshof » ingevoegd.

Art. 28.

In artikel 106, eerste, derde en vierde lid, na de woorden « van het hof van beroep », worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 29.

In artikel 107, na de woorden « van het hof van beroep », worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 30.

Artikel 108, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden « Hetzelfde geldt voor het gezinshof ».

Art. 31.

Artikel 111 wordt aangevuld met een vierde lid (nieuw), luidend als volgt :

« Onder dezelfde voorwaarden kan de eerste voorzitter van het gezinshof een deel van de aan een kamer van het gezinshof toegewezen zaken onder de andere kamers verdelen. »

Art. 32.

1° In artikel 143, tweede lid, tussen de woorden « en door toedoen » en de woorden « van de Minister die de arbeid in zijn bevoegdheid heeft », worden de woorden « van de Minister tot wiens bevoegdheid het gezin behoort, voor de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gezinsgerechten en » ingevoegd.

2° In hetzelfde lid, tussen de woorden « het hof van beroep » en de woorden « het arbeidshof », worden de woorden « het gezinshof » ingevoegd.

3° In het derde lid van hetzelfde artikel, tussen de woorden « van het hof van beroep » en de woorden « en van het arbeidshof » worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 33.

Er wordt een artikel 144bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 144bis. — Er is een gezinsauditoraat-generaal bij ieder gezinshof. Er worden één of meer advocaten-generaal alsmede één of meer substituten-generaal bij dit hof benoemd om er, onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie te vervullen in de aangelegenheden die behoren tot de be-

compétence des cours et tribunaux de la famille et dans les matières répressives dans lesquelles la loi prévoit que les poursuites sont exercées par l'auditeur de la famille.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général. »

Art. 34.

A l'article 146, les mots « près la cour de la famille et » sont insérés après les mots « et les avocats généraux » et les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « respectivement de la cour d'appel ».

Art. 35.

Un article 150bis (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 150bis. — Il y a un auditeur de la famille au siège de chaque arrondissement judiciaire. Il exerce sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public près le tribunal de la famille. »

Art. 36.

1° L'article 151, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Le procureur du Roi et l'auditeur de la famille sont assistés par un ou plusieurs substitués placés sous leur surveillance et leur direction immédiate. »

2° L'alinéa 2 du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substitués qui assistent le procureur du Roi et l'auditeur de la famille dans la direction de leurs parquets respectifs. »

3° A l'alinéa 3 du même article, les mots « ou de l'auditeur de la famille suivant le cas », sont ajoutés après les mots « sur avis du procureur du Roi ».

Art. 37.

1° A l'article 154, les mots « l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « le procureur du Roi ».

2° Dans le même article, les mots « de l'auditorat de la famille et » sont insérés entre les mots « membres du parquet » et « membres de l'auditorat du travail ».

Art. 38.

Un article 154bis (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 154bis. — L'action publique du chef d'une infraction aux dispositions prévues aux articles 354 à 371, 391bis et 391ter du Code pénal est exercée devant les tribunaux correctionnels par les membres de l'auditorat de la famille et devant les cours d'appel par les membres de l'auditorat général de la famille.

voegdheid van de gezinshoven en -rechtbanken alsmede in de strafzaken waarvoor door de wet bepaald is dat de vervolgingen door de gezinsauditeur wrden uitgeoefend.

De oudst benoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal. »

Art. 34.

In artikel 146 tussen de woorden « bij het hof van beroep » en de woorden « en de advocaten-generaal » worden de woorden « de advocaten-generaal bij het gezinshof » ingevoegd.

Art. 35.

Er wordt een artikel 150bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 150bis. — Er is een gezinsauditeur in de zetel van ieder gerechtelijk arrondissement. Hij oefent, onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie uit bij de gezinsrechtbank. »

Art. 36.

1° Artikel 151, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De procureur des Konings en de gezinsauditeur worden bijgestaan door één of meer substituuten, die onmiddellijk onder hun toezicht en leiding staan. »

2° Het tweed lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Eén of meer eerste substituuten kunnen de procureur des Konings en de gezinsauditeur bijstaan in de leiding van hun respectieve parketten. »

3° In het derde lid van hetzelfde artikel wordt de eerste volzin aangevuld met de woorden « of, naar gelang van het geval, van de gezinsauditeur ».

Art. 37.

1° In artikel 154, tussen de woorden « de procureur des Konings » en de woorden « en de arbeidsauditeur » worden de woorden « de gezinsauditeur » ingevoegd.

2° In hetzelfde artikel, tussen de woorden « en de leden » en de woorden « van het arbeidsauditoraat » worden de woorden « van het gezinsauditoraat » ingevoegd.

Art. 38.

Er wordt een artikel 154bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 154bis. — De openbare rechtsvordering wegens een overtreding van de bepalingen van artikelen 354 tot 371, 391bis en 391ter van het Strafwetboek wordt voor de correctionele rechtbanken uitgeoefend door de leden van het gezinsauditoraat en voor de hoven van beroep door de leden van het gezinsauditoraat-generaal.

L'action publique du chef d'une infraction aux dispositions des lois des 28 mai 1888 relative à la protection des enfants dans les professions ambulantes, 1^{er} septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacles cinématographiques aux mineurs âgés de moins de seize ans, 25 mars 1925 organique de l'assistance publique, 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse, aux dispositions pénales de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse et aux dispositions de l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement primaire, est exercée par les membres de l'auditorat de la famille et, devant la cour d'appel par les membres de l'auditorat général de la famille. »

Art. 39.

A l'article 160, alinéa 1^{er}, les mots « dans chaque tribunal de la famille » sont insérés après les mots « dans chaque tribunal de première instance ».

Art. 40.

A l'article 161, les mots « au tribunal de la famille » sont insérés après les mots « au tribunal de première instance ».

Art. 41.

A l'article 163, al. 1^{er}, les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « au siège de la cour d'appel ».

Art. 42.

A l'article 164, les mots « à la cour de la famille » sont insérés après les mots « à la cour d'appel ».

Art. 43.

A l'article 169, les mots « d'un tribunal de la famille » sont insérés après les mots « d'un tribunal de première instance » et les mots « de l'auditeur de la famille », après les mots « du procureur du Roi ».

Dans le même article, les mots « une cour de la famille » sont insérés entre les mots « une cour d'appel » et « une cour du travail ».

Art. 44.

A l'article 171, les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « de la cour d'appel », et les mots « du tribunal de la famille » après les mots « du tribunal de première instance ».

Dans le même article les mots « du tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « du tribunal de première instance » et les mots « du tribunal de travail ».

De openbare rechtsvordering wegens een overtreding van de bepalingen van de wetten van 28 mei 1888 op de bescherming van de in rondreizende beroepen tewerkgestelde kinderen, 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden zestien jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd, 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd, van de strafbepalingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en van de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 augustus 1965 houdende coördinatie van de wetten op het lager onderwijs wordt voor de rechtbanken van eerste aanleg uitgeoefend door de leden van het gezinsauditoraat en voor de hoven van beroep door de leden van het gezinsauditoraat-generaal.

Art. 39.

In artikel 160, eerste lid, tussen de woorden « in iedere rechtbank van eerste aanleg » en het woord « arbeidsrechtbank », wordt het woord « gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 40.

In artikel 161, tussen de woorden « bij de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « de arbeidsrechtbank », worden de woorden « de gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 41.

In artikel 163, eerste lid, tussen de woorden « in de zetel van het hof van beroep » en de woorden « en van het arbeidshof », worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 42.

In artikel 164, tussen de woorden « bij het hof van beroep » en de woorden « en het arbeidshof » worden de woorden « het gezinshof » ingevoegd.

Art. 43.

In artikel 169, tussen de woorden « een rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « een arbeidsrechtbank » worden de woorden « een gezinsrechtbank » ingevoegd.

In hetzelfde artikel, tussen de woorden « een hof van beroep » en de woorden « een arbeidshof » worden de woorden « een gezinshof » ingevoegd.

Art. 44.

In artikel 171, tussen de woorden « van het hof van beroep » en de woorden « van het arbeidshof » worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

In hetzelfde artikel, tussen de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « van de arbeidsrechtbank » worden de woorden « van de gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 45.

A l'article 173, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

« En matière de protection de la jeunesse, il tient des registres où sont inscrits respectivement dans l'ordre d'entrée au greffe et dans l'ordre alphabétique, les noms de tous les mineurs pour lesquels un dossier est ouvert au tribunal de la famille, avec une qualification sommaire des faits entraînant la saisine dudit tribunal et les décisions. »

Art. 46.

1° A l'article 178, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Il peut y avoir au greffe du tribunal de la famille, des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers, nommés par le Ministre qui a la Famille dans ses attributions, sur l'avis du président.

2° Au dernier alinéa du même article, les mots « la Famille ou » sont insérés après les mots « selon le cas, par le Ministre qui a ».

Art. 47.

1° A l'article 179, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Il peut y avoir au greffe de la cour de la famille, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le Ministre qui a la Famille dans ses attributions, sur l'avis du premier président. »

2° Au dernier alinéa du même article, les mots « la Famille ou » sont insérés après les mots « selon le cas, par le Ministre qui a ».

Art. 48.

A l'article 181, les mots « d'un tribunal de la famille » sont insérés après les mots « d'un tribunal de première instance », et les mots « de l'auditeur de la famille » après les mots « du procureur du Roi ».

Dans le même article, les mots « d'une cour de la famille » sont insérés entre les mots « d'une cour d'appel » et les mots « d'une cour du travail ».

Art. 49.

A l'article 182, alinéas 2 et 4, les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « du procureur du Roi ».

Art. 45.

In artikel 173, tussen het vijfde en het zesde lid, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Inzake jeugdbescherming houdt hij registers, waarin onderscheidenlijk, alfabetisch en in de volgorde van de dossiers die bij de griffie binnenkomen, de namen worden opgetekend van alle minderjarigen waarvoor een dossier wordt geopend in de gezinsrechtbank, met een korte omschrijving van de feiten op grond waarvan de zaak bij voornoemde rechtbank aanhangig werd gemaakt, alsmede van de beslissingen. »

Art. 46.

1° In het artikel 178, tussen het eerste en het tweede lid, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Er kunnen aan de griffie van de gezinsrechtbank opstellers, beambten en één of meer boden verbonden worden die benoemd worden door de Minister die het gezin in zijn bevoegdheid heeft, op advies van de voorzitter. »

2° In het laatste lid van hetzelfde artikel, tussen de woorden « door de Minister die » en de woorden « de arbeid » worden de woorden « het gezin of » ingevoegd.

Art. 47.

1° In artikel 179, tussen het eerste en het tweede lid, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Aan de griffie van het gezinshof kunnen opstellers, beambten en boden verbonden worden die benoemd worden door de Minister die het gezin in zijn bevoegdheid heeft, op advies van de eerste voorzitter. »

2° In het laatste lid van hetzelfde artikel, tussen de woorden « de Minister die » en de woorden « de arbeid » worden de woorden « het gezin of » ingevoegd.

Art. 48.

In artikel 181, eerste lid, tussen de woorden « een rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « een arbeidsrechtbank » worden de woorden « een gezinsrechtbank » ingevoegd.

In hetzelfde artikel, tussen de woorden « een hof van beroep » en de woorden « een arbeidshof » worden de woorden « een gezinshof » ingevoegd.

Art. 49.

In artikel 182, tweede en vierde lid, tussen de woorden « van de procureur des Konings » en de woorden « of van de arbeidsauditeur » worden telkens de woorden « van de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 50.

A l'article 183, les mots « la Famille ou » sont insérés après les mots « selon le cas, par le Ministre qui a ».

Art. 51.

A l'article 184, alinéa 1^{er}, les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « du procureur du Roi ».

Art. 52.

A l'article 185, alinéa 2, les mots « le Ministre ayant la Famille dans ses attributions ou » sont insérés après les mots « selon le cas ».

Art. 53.

A l'article 186, alinéa 2, les mots « d'une cour de la famille » sont insérés après les mots « d'une cour d'appel » et les mots « d'un tribunal de la famille » après les mots « d'un tribunal de première instance ».

Art. 54.

Dans l'intitulé du Chapitre II du Titre VI du Livre I, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés après les mots « du tribunal de première instance ».

Art. 55.

Un article 189bis (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 189bis. — Pour pouvoir être nommé président du tribunal de la famille, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur ou licencié en droit, avoir exercé pendant une durée de cinq années au moins les fonctions de vice-président ou de juge au tribunal de la famille. »

Art. 56.

Un article 190bis (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 190bis. — Pour pouvoir être nommé vice-président au tribunal de la famille, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir exercé les fonctions de juge au tribunal de la famille pendant une durée de trois années au moins. »

Art. 50.

In artikel 183, tussen de woorden « naar gelang van het geval, door de Minister die » en de woorden « de Arbeid », worden de woorden « het Gezin of » ingevoegd.

Art. 51.

In artikel 184, eerste lid, tussen de woorden « van de procureur des Konings » en de woorden « of van de arbeidsauditeur », worden de woorden « van de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 52.

In artikel 185, tweede lid, tussen de woorden « naar gelang van het geval » en de woorden « de Minister van Arbeid » worden de woorden « de Minister die het Gezin in zijn bevoegdheid heeft » ingevoegd.

Art. 53.

In artikel 186, tweede lid, tussen de woorden « van een hof van beroep » en de woorden « van een arbeidshof » worden de woorden « van een gezinshof » ingevoegd. In hetzelfde lid, tussen de woorden « van een rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « van een arbeidsrechtbank » worden de woorden « van een gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 54.

In de titel van Hoofdstuk II van Titel VI van het Eerste Boek, tussen de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « van de arbeidsrechtbank » worden de woorden « van de gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 55.

Er wordt een artikel 189bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 189bis. — Om tot voorzitter van de gezinsrechtbank te worden benoemd moet men volle tweëndertig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van ondervoorzitter of van rechter in de gezinsrechtbank hebben uitgeoefend. »

Art. 56.

Er wordt een artikel 190bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 190bis. — Om tot ondervoorzitter in de gezinsrechtbank te worden benoemd moet men volle tweëndertig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter in de gezinsrechtbank hebben uitgeoefend. »

Art. 57.

A l'article 191, alinéa 1^{er}, les mots « au tribunal de la famille » sont insérés après les mots « au tribunal de première instance » et les mots « ou licencié » entre les mots « docteur » et les mots « en droit ».

Art. 58.

Un article 193*bis* (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 193*bis*. — Pour pouvoir être nommé auditeur de la famille, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir exercé pendant cinq années au moins, les fonctions de premier substitut ou de substitut de l'auditeur de la famille ».

Art. 59.

Un article 193*ter* (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 193*ter*. — Peut seul être désigné en qualité de premier substitut de l'auditeur de la famille, le substitut qui a exercé pendant trois années au moins les fonctions de substitut de l'auditeur de la famille ».

Art. 60.

A l'article 194, alinéa 1^{er}, les mots « substitut de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « substitut du procureur du Roi ».

Art. 61.

Une section II*bis* (nouvelle) intitulée « Des membres du tribunal de la famille » est insérée au Chapitre II du Titre VI du Livre I.

Art. 62.

Un article 196*bis* (nouveau) rédigé comme suit est inséré dans cette section II*bis* :

« Art. 196*bis*. — Les membres du tribunal de la famille et de l'auditorat de la famille sont nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des Ministres ayant la Justice et la Famille dans leurs attributions ».

Art. 63.

L'intitulé du Chapitre III du Titre VI du Livre I est remplacé par ce qui suit :

« Des membres de la cour d'appel, de la cour de la famille et de la cour du travail et des magistrats du ministère public ».

Art. 64.

L'article 210 est abrogé.

Art. 65.

Une section II*bis* (nouvelle) intitulée : « De la cour de la famille » est insérée dans le Chapitre III du Titre VI du Livre I.

Art. 57.

In het eerste lid van artikel 191, na de woorden « de rechtbank van eerste aanleg », worden de woorden « de gezinsrechtbank » en tussen het woord « docteur » en de woorden « in de rechten », de woorden « of licentiaat » ingevoegd.

Art. 58.

Een artikel 193*bis* (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 193*bis*. — Om tot gezinsauditeur te worden benoemd, moet men volle tweëndertig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van eerste substituut of substituut-gezinsauditeur hebben uitgeoefend ».

Art. 59.

Een artikel 193*ter* (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 193*ter*. — Tot eerste substituut van de gezinsauditeur kan worden aangewezen, de substituut die gedurende ten minste drie jaar het ambt van substituut-gezinsauditeur heeft uitgeoefend ».

Art. 60.

In het eerste lid van artikel 194, na de woorden « substituut-procureur des Konings » worden de woorden « substituut-gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 61.

In Hoofdstuk II van Titel VI van Boek I wordt een Afdeling II*bis* (nieuw) ingevoegd waarvan de titel luidt : « Leden van de gezinsrechtbank ».

Art. 62.

In die Afdeling II*bis* wordt een artikel 196*bis* (nieuw) ingevoegd als volgt :

« Art. 196*bis*. — De leden van de gezinsrechtbank en van het gezinsauditoraat worden benoemd door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Justitie en het Gezin behoren ».

Art. 63.

Het opschrift van Hoofdstuk III van Titel VI van Boek I wordt vervangen door wat volgt :

« Leden van het hof van beroep, van het gezinshof en van het arbeidshof en magistraten van het openbaar ministerie ».

Art. 64.

Artikel 210 wordt opgeheven.

Art. 65.

In Hoofdstuk III van Titel VI van Boek I wordt een Afdeling II*bis* (nieuw) ingevoegd, waarvan de titel luidt : « Gezinshof ».

Art. 66.

Un article 214bis (nouveau) rédigé comme suit est inséré dans cette section IIbis :

« Art. 214bis. — Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour de la famille, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir exercé pendant une durée de cinq années au moins des fonctions de président, vice-président ou juge dans un tribunal de la famille ».

Art. 67.

Il est inséré un article 214ter (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 214ter. — Pour pouvoir être nommé président d'une chambre de la cour de la famille, le candidat doit avoir au préalable exercé les fonctions de conseiller dans une chambre de ladite cour pendant une durée de cinq années au moins.

Pour pouvoir être nommé premier président de la cour de la famille, le candidat doit avoir au préalable exercé les fonctions de président dans une chambre de ladite cour pendant une durée d'une année au moins ».

Art. 68.

Il est inséré un article 214quater (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 214quater. — Pour pouvoir être nommé avocat général à l'auditorat général près la cour de la famille, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et avoir exercé pendant cinq années au moins des fonctions judiciaires à l'auditorat général de la famille ou à l'auditorat de la famille.

Pour pouvoir être nommé substitut général à l'auditorat général de la famille, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir exercé pendant cinq années au moins des fonctions judiciaires à l'auditorat de la famille. »

Art. 69.

Il est inséré un article 214quinquies (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 214quinquies. — Les premier président, présidents et conseillers à la cour de la famille, ainsi que les avocats généraux et les substituts généraux près cette cour sont nommés par le Roi sur proposition conjointe des ministres ayant la Justice et la Famille dans leurs attributions. »

Art. 70.

A l'article 260, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Dans les juridictions de la famille, les nominations sont faites sur proposition conjointe des Ministres ayant la Justice et la Famille dans leurs attributions. »

Art. 66.

In die afdeling IIbis wordt een artikel 214bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 214bis. — Om tot raadsheer in het gezinshof te worden benoemd, moet men volle vijfendertig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van voorzitter, ondervoorzitter of rechter bij een gezinsrechtbank ».

Art. 67.

Er wordt een artikel 214ter (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 214ter. — Om benoemd te worden tot voorzitter van een kamer van het gezinshof, moet men eerst gedurende ten minste vijf jaar het ambt van raadsheer bij een kamer van voornoemd hof hebben uitgeoefend.

Om tot eerste voorzitter van het gezinshof te worden benoemd, moet men vooraf gedurende ten minste één jaar het ambt van voorzitter van een kamer van voornoemd hof hebben uitgeoefend ».

Art. 68.

Een artikel 214quater (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 214quater. — Om tot advocaat-generaal bij het auditoraat-generaal bij het gezinshof te worden benoemd, moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben vervuld bij het auditoraat-generaal van het gezin of bij het gezinsauditoraat.

Om tot substituut-generaal bij het auditoraat-generaal van het gezin te worden benoemd, moet men volle dertig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben vervuld bij het gezinsauditoraat. »

Art. 69.

Een artikel 214quinquies (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 214quinquies. — De eerste voorzitter, de voorzitters en de raadsheren bij het gezinshof evenals de advocaten-generaal en de substituten-generaal bij dit hof worden benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de ministers tot wier bevoegdheid de Justitie en het Gezin behoren. »

Art. 70.

In artikel 260, tussen het eerste en het tweede lid, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In de gezinsgerechten worden de benoemingen gedaan op de gezamenlijke voordracht van de ministers tot wier bevoegdheid de Justitie en het Gezin behoren. »

Art. 71.

A l'article 261, alinéa 1^{er}, les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés entre les mots « du procureur du Roi » et les mots « ou de l'auditeur du travail ».

Art. 72.

1^o A l'article 264, alinéa 1^{er}, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés après les mots « du tribunal de première instance ».

2^o Le même article est complété par un 3^o (nouveau) rédigé comme suit : « pour le candidat greffier-en-chef au tribunal de la famille, avoir, soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans un tribunal de la famille, soit étant docteur ou licencié en droit, exercé l'une de ces fonctions pendant trois ans au moins ».

Art. 73.

1^o A l'article 265, § 1^{er}, les mots « au tribunal de la famille » sont insérés après les mots « au tribunal de première instance ».

2^o Le § 1^{er} du même article est complété par un 3^o (nouveau) rédigé comme suit :

« 3^o Pour pouvoir être nommé greffier au tribunal de la famille, le candidat doit avoir exercé les fonctions de commis-greffier dans un tribunal de la famille pendant une durée de trois ans au moins, soit étant docteur ou licencié en droit, avoir exercé pendant une durée d'un an ou moins des fonctions de commis-greffier ou toute autre fonction dans un tribunal de la famille. »

3^o Le § 2 du même article est complété par un 3^o (nouveau) rédigé comme suit :

« 3^o Pour pouvoir être nommé commis-greffier au tribunal de la famille, le candidat doit avoir exercé les fonctions de rédacteur ou d'employé au greffe d'un tribunal de la famille pendant une durée de deux années au moins, soit, étant docteur ou licencié en droit avoir exercé les mêmes fonctions dans un greffe du tribunal de la famille pendant une durée d'une année au moins. »

Art. 74.

1^o A l'article 266, les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « de la cour d'appel ».

2^o Le 3^o du même article est complété comme suit : « Pour le candidat greffier en chef de la cour de la famille, ledit stage doit avoir été effectué au greffe d'une cour ou d'un tribunal de la famille ».

Art. 75.

1^o A l'article 267, § 1^{er}, les mots « à la cour de la famille » sont insérés après les mots « à la cour d'appel ».

2^o Le 2^o du même § 1^{er} est complété comme suit : « Pour le candidat greffier à la cour de la famille, les fonctions et stage doivent avoir eu lieu dans un greffe d'une cour ou d'un tribunal de la famille ».

Art. 71.

In het eerste lid van artikel 261, tussen de woorden « van de procureur des Konings » en de woorden « of van de arbeidsauditeur », worden de woorden « van de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 72.

1^o In het eerste lid van artikel 264, na de woorden « van een rechtbank van eerste aanleg », worden de woorden « van een gezinsrechtbank » ingevoegd.

2^o Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 3^o, luidend als volgt : « voor de kandidaat-hoofdgriffier bij de gezinsrechtbank hetzij ten minste tien jaar het ambt van griffier of klerk-griffier hebben vervuld bij gezinsrechtbank, hetzij doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste drie jaar een van die ambten hebben uitgeoefend. »

Art. 73.

1^o In § 1 van artikel 265, na de woorden « bij een rechtbank van eerste aanleg » worden de woorden « bij een gezinsrechtbank » ingevoegd.

2^o § 1 van hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 3^o (nieuw), luidend als volgt :

« 3^o Om tot griffier bij een gezinsrechtbank te worden benoemd, moet men ten minste drie jaar het ambt van griffier-klerk bij een gezinsrechtbank hebben uitgeoefend, hetzij doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van griffier-klerk of een ander ambt in een gezinsrechtbank hebben uitgeoefend. »

3^o § 2 van hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 3^o (nieuw), luidend als volgt :

« 3^o Om tot klerk-griffier bij een gezinsrechtbank te worden benoemd, men ten minste twee jaar het ambt van opsteller of van bediende bij de griffie van een gezinsrechtbank hebben vervuld, hetzij doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar hetzelfde ambt hebben uitgeoefend bij een griffie van een gezinsrechtbank. »

Art. 74.

1^o In artikel 266, na de woorden « van het hof van beroep », worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

2^o Het 3^o van hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt : « De kandidaat-hoofdgriffier bij het gezinshof moet de stage hebben doorgemaakt op de griffie van een gezinshof of -rechtbank ».

Art. 75.

1^o In § 1 van artikel 267, na de woorden « bij een hof van beroep », worden de woorden « bij een gezinshof » ingevoegd.

2^o Het 2^o van dezelfde § 1 wordt aangevuld als volgt : « De kandidaat-griffier bij het gezinshof moet het ambt hebben vervuld en de stage hebben doorgemaakt op de griffie van een gezinshof of -rechtbank ».

Art. 76.

1° A l'article 270, alinéa 1^{er}, les mots « d'un tribunal de la famille » sont insérés après les mots « d'un tribunal de première instance » et les mots « d'une cour de la famille » après les mots « d'une cour d'appel ».

2° A l'alinéa 3 du même article, les mots « ayant la famille et la justice » sont insérés après les mots « Les Ministres » et les mots « respectivement les cours et tribunaux de la famille » sont insérés entre les mots « en ce qui concerne » et les mots « les cours et tribunaux du travail ».

Art. 77.

1° A l'article 271, alinéa 1^{er}, les mots « d'un tribunal de la famille » sont insérés après les mots « d'un tribunal de première instance » et les mots « d'une cour de la famille » après les mots « d'une cour d'appel ».

A l'article 272, avant-dernier alinéa, les mots « Les Ministres ayant la Famille et la Justice » sont insérés avant les mots « Les Ministres ayant le Travail et la Justice dans et tribunaux de la famille et » entre les mots « en ce qui concerne » et les mots « les cours et tribunaux du travail ».

Art. 78.

A l'article 272, avant-dernier alinéa, les mots « Les ministres ayant la famille et la justice » sont insérés avant les mots « Les ministres ayant le travail et la justice dans leurs attributions » et les mots « respectivement les cours et tribunaux de la famille » et entre les mots « en ce qui concerne » et les mots « les cours et tribunaux du travail ».

Art. 79.

A l'article 273, les mots « les auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « les procureurs du Roi ».

Art. 80.

1° A l'article 274, alinéa 1^{er}, les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « du procureur du Roi ».

2° Le même article est complété par un 3° (nouveau) rédigé comme suit :

« 3° pour le candidat secrétaire au parquet de l'auditeur de la famille, avoir soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de secrétaire-adjoint ou de commis-secrétaire dans un auditorat de la famille, soit étant docteur ou licencié en droit, exercé l'une de ces fonctions pendant trois ans au moins. »

Art. 81.

1° A l'article 275, alinéa 1^{er}, les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « du procureur du Roi ».

Art. 76.

1° In het eerste lid van artikel 270, na de woorden « een rechtbank van eerste aanleg », worden de woorden « een gezinsrechtbank » en na de woorden « een hof van beroep » de woorden « een gezinshof » ingevoegd.

2° In het derde lid van hetzelfde artikel, na de woorden « de Ministers », worden de woorden « tot wier bevoegdheid het gezin en de justitie behoren » ingevoegd en tussen de woorden « bevoegdheid hebben, wat » en de woorden « de arbeidshoven en arbeidsrechtbanken betreft » worden de woorden « respectievelijk de gezinshoven en -rechtbanken » ingevoegd.

Art. 77.

1° In het eerste lid van artikel 271, na de woorden « een rechtbank van eerste aanleg » worden de woorden « een gezinsrechtbank » en na de woorden « een hof van beroep » de woorden « een gezinshof » ingevoegd.

2° In het derde lid van hetzelfde artikel, na de woorden « de Ministers die », worden de woorden « het gezin en de justitie » en tussen de woorden « bevoegdheid hebben, wat » en de woorden « de arbeidshoven en rechtbanken betreft » de woorden « respectievelijk de gezinshoven en -rechtbanken » ingevoegd.

Art. 78.

In het voorlaatste lid van artikel 272 worden de woorden « de Ministers die het gezin en de justitie » ingevoegd vóór de woorden « de Ministers die de arbeid en de justitie in hun bevoegdheid hebben » en de woorden « respectievelijk de gezinshoofden en -rechtbanken » tussen de woorden « bevoegdheid hebben, wat » en de woorden « de arbeidshoven en rechtbanken betreft ».

Art. 79.

In artikel 273 worden de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd na de woorden « de procureurs des Konings ».

Art. 80.

1° In het eerste lid van artikel 274 worden na de woorden « van de procureur des Konings » de woorden « van de gezinsauditeur » ingevoegd.

2° Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 3° (nieuw), luidend als volgt :

« 3° Om tot secretaris van een parket van de gezinsauditeur te worden benoemd, moet men ten minste tien jaar het ambt van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het gezinsauditoraat hebben uitgeoefend, hetzij doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste drie jaar een van die ambten hebben uitgeoefend. »

Art. 81.

1° In het eerste lid van artikel 275 worden na de woorden « van de procureur des Konings » de woorden « van de gezinsauditeur » ingevoegd.

2° Le même article est complété par un 3° (nouveau), rédigé comme suit : « 3° pour le candidat-secrétaire adjoint au parquet de l'auditeur de la famille, avoir soit exercé pendant cinq ans au moins les fonctions précisées au 2° dans un auditorat de la famille, soit étant docteur ou licencié en droit, exercé l'une de ces fonctions pendant deux ans au moins ».

Art. 82.

1° A l'article 276, alinéa 1^{er}, les mots « d'une cour de la famille » sont insérés après les mots « d'une cour d'appel ».

2° Le même article est complété par un 3° (nouveau) rédigé comme suit :

« 3° pour le secrétaire au parquet de la cour de la famille, avoir exercé les fonctions précisées au 2° à l'auditorat général de la famille ou à l'auditorat de la famille. »

Art. 83.

1° A l'article 277, alinéa 1^{er}, les mots « d'une cour de la famille » sont insérés après les mots « d'une cour d'appel ».

2° Le même article est complété par un 3° (nouveau) rédigé comme suit :

« 3° pour le secrétaire adjoint au parquet d'une cour de la famille, avoir exercé les fonctions précisées au 2° dans un auditorat général de la famille ou un auditorat de la famille ».

Art. 84.

L'article 280, alinéa 1^{er}, est complété par un 3° (nouveau) rédigé comme suit :

« 3° pour pouvoir être nommé commis-secrétaire dans un parquet de la famille, avoir exercé durant deux ans au moins les fonctions de rédacteur ou d'employé à l'auditorat général ou à l'auditorat de la famille ».

Art. 85.

Aux articles 282, 283 et 284, deuxième alinéa, les mots « ou de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « ou du procureur du Roi ».

Art. 86.

1° A l'article 288, alinéa 1^{er}, les mots « des avocats généraux et substituts généraux de l'auditorat général de la famille » sont insérés après les mots « près la cour d'appel ».

2° Au même article, 2^e alinéa, les mots « des tribunaux de la famille » et les mots « des auditeurs de la famille » sont insérés respectivement après les mots « des tribunaux de première instance » et les mots « des procureurs du Roi ».

2° Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 3° (nieuw), luidend als volgt : « 3° Om tot adjunct-secretaris bij een parket van de gezinsauditeur te worden benoemd, moet men ten minste vijf jaar de bij het 2° bepaalde ambten bij een gezinsauditoraat hebben uitgeoefend, ofwel doctor of licentiaat in de rechten zijn en een van die ambten ten minste twee jaar hebben uitgeoefend ».

Art. 82.

1° In het eerste lid van artikel 276, na de woorden « een hof van beroep » worden de woorden « een gezinshof » ingevoegd.

2° Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 3° (nieuw), luidend als volgt :

« 3° Om tot secretaris van het parket bij een gezinshof te worden benoemd, moet men de bij het 2° bepaalde ambten bij het auditoraat-generaal van het gezin of het gezinsauditoraat hebben uitgeoefend ».

Art. 83.

1° In het eerste lid van artikel 277, na de woorden « een hof van beroep », worden de woorden « een gezinshof » ingevoegd.

2° Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 3° (nieuw), luidend als volgt :

« 3° Om tot adjunct-secretaris van het parket bij een gezinshof te worden benoemd, moet men de bij het 2° bepaalde ambten bij het auditoraat-generaal van het gezin of het gezinsauditoraat hebben uitgeoefend ».

Art. 84.

Het eerste lid van artikel 280 wordt aangevuld met een 3° (nieuw), luidend als volgt :

« 3° Om tot klerk-secretaris bij het gezinsparket te worden benoemd, moet men ten minste twee jaar het ambt van opsteller of bediende bij het auditoraat-generaal van het gezin of het gezinsauditoraat hebben uitgeoefend ».

Art. 85.

In de artikelen 282, 283 en 284, tweede lid, na de woorden « (of) (van) de procureur des Konings », worden de woorden « (of) (van) de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 86.

1° In het eerste lid van artikel 288, na de woorden « bij het hof van beroep », worden de woorden « de advocaten-generaal en de substituten-generaal bij het auditoraat-generaal van het gezin » ingevoegd.

2° In het tweede lid van hetzelfde artikel, na de woorden « de rechtbanken van eerste aanleg » en de woorden « de procureurs des Konings » worden de woorden « de gezinsrechtbanken », resp. de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd.

Art. 87.

A l'article 289, alinéa 1^{er} les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « des cours d'appel ».

Art. 87.

A l'article 291, les mots « des auditeurs de la famille et de leurs substitués » sont insérés après les mots « des procureurs du Roi et de leurs substitués ».

Art. 89.

A l'article 305, alinéa 2, les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « des cours d'appel », et les mots « des tribunaux de la famille » après les mots « des tribunaux de première instance ».

Art. 90.

1° A l'article 306, alinéa 1^{er}, les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « des cours d'appel ».

2° Au même article un nouvel alinéa rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« sur avis du premier président de la cour de la famille aux membres de cette cour et aux greffiers ».

3° A l'alinéa 6, les mots « aux avocats généraux près la cour de la famille » sont insérés après les mots « aux avocats généraux près la cour d'appel » et les mots « aux substitués généraux près la cour de la famille » après les mots « aux substitués du procureur général près la cour d'appel ».

Au dernier alinéa, les mots « les auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « les procureurs du Roi ».

Art. 91.

1° A l'article 307, alinéa 1^{er}, les mots « les membres du tribunal de la famille par le premier président de la cour de la famille » sont insérés après les mots « par le premier président de la cour d'appel » et les mots « de la cour de la famille » après les mots « de la cour d'appel ».

2° A l'alinéa 3 du même article, les mots « au tribunal de la famille » sont insérés après les mots « au tribunal de première instance » et les mots « de la cour de la famille » après les mots « de la cour d'appel ».

Art. 92.

A l'article 308, dernier alinéa, les mots « aux auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « aux procureurs du Roi ».

Art. 93.

1° A l'article 311, alinéa 1^{er}, les mots « dans les cours de la famille » sont insérés après les mots « Dans les cours d'appel ».

Art. 87.

In het eerste lid van artikel 289, na de woorden « van de hoven van beroep », worden de woorden « van de gezinshoven » ingevoegd.

Art. 88.

In artikel 291, na de woorden « de procureurs des Konings en hun substituten », worden de woorden « de gezinsauditeurs en hun substituten » ingevoegd.

Art. 89.

In het tweede lid van artikel 305, na de woorden « de hoven van beroep », worden de woorden « de gezinshoven » en, na de woorden « de rechtbanken van eerste aanleg », de woorden « de gezinsrechtbanken » ingevoegd.

Art. 90.

1° In het eerste lid van artikel 306, na de woorden « van de hoven van beroep », worden de woorden « van gezinshoven » ingevoegd.

2° In hetzelfde artikel, tussen het vierde en het vijfde lid, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Op advies van de eerste voorzitter van het gezinshof aan de leden van dat hof en aan de griffiers ».

3° In het zesde lid, na de woorden « aan de advocaten-generaal bij het hof van beroep », worden de woorden « de advocaten-generaal bij het gezinshof » en, na de woorden « de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep », de woorden « de substituten-generaal bij het gezinshof » ingevoegd.

In het laatste lid, na de woorden « de procureurs des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd.

Art. 91.

1° In het eerste lid van artikel 307, na de woorden « door de eerste voorzitter van het hof van beroep », worden de woorden « de leden van de gezinsrechtbank door de eerste voorzitter van het gezinshof » en, na de woorden « het hof van beroep » de woorden « het gezinshof » ingevoegd.

2° In het derde lid van hetzelfde artikel, na de woorden « in de rechtbank van eerste aanleg », worden de woorden « de gezinsrechtbank » en, na de woorden « van het hof van beroep », de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 92.

In het laatste lid van artikel 308, na de woorden « de procureurs des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd.

Art. 93.

1° In het eerste lid van artikel 311, na de woorden « In de hoven van beroep », worden de woorden « in de gezinshoven » ingevoegd.

2° Au même article, sous la rubrique : « Membres de la cour », les mots « le premier avocat général près la cour de la famille » sont insérés après les mots « Le premier avocat général près la cour d'appel », les mots « les avocats généraux près la cour de la famille » après les mots « Les avocats généraux près la cour d'appel » et les mots « les substitués généraux près la cour de la famille » après les mots « Les substitués du procureur général près la cour d'appel ».

Art. 94.

1° A l'article 312, alinéa 1^{er}, les mots « les tribunaux de la famille » sont insérés après les mots « Dans les tribunaux de première instance ».

2° Au même article, sous la rubrique : « Membres du tribunal », les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « Le procureur du Roi », les mots « les premiers substitués de l'auditeur de la famille » après les mots « Les premiers substitués du procureur du Roi » et les mots « les substitués de l'auditeur de la famille » après les mots « Les substitués du procureur du Roi ».

Art. 95.

A l'article 313, alinéa 2, les mots « ou à la cour de la famille » sont insérés après les mots « à la cour d'appel ».

Art. 96.

L'article 314 est remplacé par la disposition suivante :

« Les cours et tribunaux qui assistent à une cérémonie publique observent entre eux l'ordre hiérarchique.

« Les cours du travail prennent rang après les cours de la famille et ces dernières après les cours d'appel, les tribunaux de commerce après les tribunaux du travail, ces derniers après les tribunaux de la famille et ceux-ci après les tribunaux de première instance.

Dans l'ordre des préséances individuelles, les premiers présidents des cours du travail prennent rang immédiatement après les premiers présidents des cours de la famille et ces derniers prennent rang immédiatement après les premiers présidents des cours d'appel, les procureurs généraux prennent rang après les premiers présidents, les présidents du tribunal de première instance, du tribunal de la famille, du tribunal du travail et du tribunal de commerce prennent rang immédiatement après les procureurs généraux; le procureur du Roi, l'auditeur de la famille et l'auditeur du travail prennent rang immédiatement après les présidents des tribunaux; les présidents de chambre et les conseillers à la cour de la famille et à la cour du travail ont respectivement le même rang que les présidents de chambre, les conseillers à la cour d'appel et les membres du parquet général et de l'auditorat général de la famille et du travail, compte tenu de leur ancienneté; les conseillers sociaux ont le rang immédiatement inférieur, mais prennent rang avant tous autres membres des juridictions de première instance.

Les vice-présidents et juges au tribunal de la famille, au tribunal du travail et au tribunal de commerce ont respectivement le même rang que les vice-présidents et juges au tribunal de première instance et les membres du parquet du procureur du Roi, de l'auditorat de la famille et de l'auditorat du travail, compte tenu de leur ancienneté; les juges sociaux et les juges tenulaires ont le rang immédiatement inférieur, avant les membres de toute autre juridiction de première instance.

2° In hetzelfde artikel, onder de hoofding « Leden van het hof », na de woorden « de eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep » worden de woorden « de eerste advocaat-generaal bij het gezinshof », na de woorden « de advocaten-generaal bij het hof van beroep », de woorden « de advocaten-generaal bij het gezinshof » en, na de woorden « de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep », de woorden « de substituten-generaal bij het gezinshof » ingevoegd.

Art. 94.

1° In het eerste lid van artikel 312, na de woorden « In de rechtbanken van eerste aanleg », worden de woorden « in de gezinsrechtbanken » ingevoegd.

2° In hetzelfde artikel, onder de rubriek « Leden van de rechtbank », na de woorden « De procureur des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeur », na de woorden « de eerste substituut-procureurs des Konings » de woorden « de eerste gezinsauditeurs » en, na de woorden « De substituut-procureurs des Konings », de woorden « de substituut-gezinsauditeurs » ingevoegd.

Art. 95.

In het tweede lid van artikel 313, na de woorden « in het hof van beroep », worden de woorden « of in het gezinshof » ingevoegd.

Art. 96.

Artikel 314 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De hoven en rechtbanken die een openbare plechtigheid bijwonen, nemen onder elkaar de hiërarchische orde in.

De arbeidshoven hebben rang na de gezinshoven en deze laatste na de hoven van beroep, de rechtbanken van koophandel na de arbeidsrechtbanken, deze laatste na de gezinsrechtbanken en deze laatste na de rechtbanken van eerste aanleg. »

« In de orde van individuele voorrang hebben de eerste voorzitters van de arbeidshoven rang onmiddellijk na de eerste voorzitters van de gezinshoven en deze laatste onmiddellijk na de eerste voorzitters van de hoven van beroep; de procureurs-generaal hebben rang na de eerste voorzitter; de voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, van de gezinsrechtbank, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel hebben rang onmiddellijk na de procureurs-generaal; de procureurs des Konings, de gezinsauditeur en de arbeidsauditeur hebben rang onmiddellijk na de voorzitters van de rechtbanken; de kamervoorzitters en de raadsheren in het gezinshof en in het arbeidshof hebben respectievelijk dezelfde rang als de kamervoorzitters, de raadsheren in het hof van beroep en de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal van het gezin en van de arbeid, rekening gehouden met hun anciënniteit; de raadsheren in sociale zaken hebben de onmiddellijk lagere rang, maar hebben rang voor de leden van ieder ander gerecht van eerste aanleg.

De ondervoorzitters en de rechters van de gezinsrechtbank, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben respectievelijk dezelfde rang als de ondervoorzitters en de rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de leden van het parket van de procureurs des Konings, het gezinsauditoraat en het arbeidsauditoraat, rekening gehouden met hun anciënniteit; de rechters in sociale zaken en in handelszaken hebben de onmiddellijk lagere rang vóór de leden van ieder ander gerecht van eerste aanleg.

Les juges de paix et les juges au tribunal de police respectent entre eux l'ordre d'ancienneté. »

Art. 97.

A l'article 318, les mots « pour les cours de la famille » sont insérés après les mots « pour les cours d'appel » et les mots « pour les tribunaux de la famille par l'auditeur de la famille » après les mots « par le procureur du Roi ».

Art. 98.

A l'article 319, alinéa 2, les mots « d'un tribunal de la famille » sont insérés après les mots « d'un tribunal de première instance ».

Art. 99.

A l'article 321, les mots « à la cour de la famille » sont insérés après les mots « A la cour d'appel ».

Art. 100.

A l'article 322, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Dans les tribunaux de la famille, le juge empêché peut être remplacé par un autre juge ou par un juge suppléant dans les limites du prescrit de l'article 87 du présent Code en ce qui concerne ce dernier. »

Art. 101.

A l'article 324, alinéa 2, les mots « l'auditeur de la famille ou » sont insérés après les mots « Dans les mêmes cas ».

Art. 102.

A l'article 325, alinéa 1^{er}, les mots « les avocats généraux près la cour de la famille » sont insérés après les mots « les avocats généraux près la cour d'appel ».

Art. 103.

1° A l'article 326, alinéa 1^{er}, les mots « ou d'un auditorat de la famille » sont insérés après les mots « du procureur du Roi » et les mots « ou d'un autre auditorat de la famille » après les mots « dans un autre parquet ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « d'un auditorat de la famille » sont insérés après les mots « d'un parquet du procureur du Roi ».

Art. 104.

A l'article 327, alinéa 2, les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « du procureur du Roi ».

De vrederechters en de rechters in de politierechtbank nemen onder elkaar de volgorde naar anciënniteit in acht. »

Art. 97.

In artikel 318, na de woorden « voor de hoven van beroep », worden de woorden « voor de gezinshoven » en na de woorden « door de procureur des Konings », de woorden « voor de gezinsrechtbanken door de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 98.

In het tweede lid van artikel 319, na de woorden « van een rechtbank van eerste aanleg » worden de woorden « van een gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 99.

In artikel 321, na de woorden « in het hof van beroep » worden de woorden « in het gezinshof » ingevoegd.

Art. 100.

In artikel 322, tussen het eerste en het tweede lid, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In de gezinsrechtbanken kan de verhinderde rechter vervangen worden door een ander rechter of door een plaatsvervangend rechter binnen de perken van het bepaalde bij artikel 87 van dit wetboek wat deze laatste betreft. »

Art. 101.

In het tweede lid van artikel 324; na de woorden « in dezelfde gevallen wordt », worden de woorden « de gezinsauditeur of » ingevoegd.

Art. 102.

In het eerste lid van artikel 325, na de woorden « advocaten-generaal bij het hof van beroep », worden de woorden « de advocaten-generaal bij het gezinshof » ingevoegd.

Art. 103.

1° In het eerste lid van artikel 326, na de woorden « van de procureur des Konings », worden de woorden « of van een gezinsauditoraat » en na de woorden « bij een ander parket », de woorden « of bij een ander gezinsauditoraat » ingevoegd.

2° In het tweede lid van hetzelfde artikel, na de woorden « van een parket van de procureur des Konings », worden de woorden « van een gezinsauditoraat » ingevoegd.

Art. 104.

In het tweede lid van artikel 327, na de woorden « van de procureur des Konings », worden de woorden « van de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 105.

1° A l'article 331, alinéa 3, les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « les premiers présidents des cours d'appel ».

2° Au même article, un nouvel alinéa rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 6 et 7 :

« Les membres des cours de la famille, les présidents des tribunaux de la famille, sans autorisation du premier président de la cour de la famille. »

3° A l'alinéa 8 du même article, les mots « les avocats généraux près la cour de la famille » sont insérés après les mots « les avocats généraux près la cour d'appel », les mots « substituts-généraux près la cour de la famille » après les mots « les substituts du procureur général près la cour d'appel » et les mots « les auditeurs de la famille » après les mots « les procureurs du Roi ».

4° Un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 9 et 10;

« les vice-présidents et juges au tribunal de la famille sans autorisation du président du tribunal de la famille. »

5° Un nouvel alinéa rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 11 et 12 :

« les substituts de l'auditeur de la famille sans autorisation de l'auditeur de la famille. »

Art. 106.

A l'article 335, alinéa 2, les mots « dans les cours de la famille » sont insérés après les mots « Il y a dans les cours d'appel », les mots « dans les tribunaux de la famille » après les mots « dans les tribunaux de première instance » et les mots « au tribunal de la famille » après les mots « au tribunal de première instance ».

Art. 107.

A l'article 338, les mots « l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « le procureur du Roi ».

Art. 108.

A l'article 342, alinéa 2, les mots « de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « le procureur du Roi ».

Art. 109.

A l'article 344, les mots « de la cour de la famille » sont insérés après les mots « de la cour d'appel ».

Art. 110.

A l'article 349, alinéa 1^{er}, les mots « l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « le procureur du Roi ».

Art. 105.

1° In het derde lid van artikel 331, na de woorden « de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep », worden de woorden « van de gezinshoven » ingevoegd.

2° In hetzelfde artikel tussen het zesde en het zevende lid wordt een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« De leden van de gezinshoven, de voorzitters van de gezinsrechtbanken, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het gezinshof. »

3° In het achtste lid van hetzelfde artikel, na de woorden « de advocaten-generaal bij het Hof van beroep », worden de woorden « de advocaten-generaal bij het gezinshof », na de woorden « de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep », de woorden « de substituten-generaal bij het gezinshof » en na de woorden « de procureurs des Konings », de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd.

4° Tussen het negende en tiende lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« de ondervoorzitters en de rechters in de gezinsrechtbank zonder vergunning van de voorzitter van de gezinsrechtbank. »

5° Tussen het elfde en het twaalfde lid wordt een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« de substituten van de gezinsauditeur zonder vergunning van de gezinsauditeur. »

Art. 106.

In het tweede lid van artikel 335, na de woorden « In de hoven van beroep », worden de woorden « in de gezinshoven », na de woorden « in de rechtbanken van eerste aanleg », de woorden « in de gezinsrechtbanken » en, na de woorden « in de rechtbank van eerste aanleg », de woorden « en in de gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 107.

In artikel 338, na de woorden « de procureur des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 108.

In het tweede lid van artikel 342, na de woorden « de procureur des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 109.

In artikel 344, na de woorden « van het hof van beroep », worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 110.

In het eerste lid van artikel 349, na de woorden « de procureur des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 111.

A l'article 355, les mots « cours de la famille » sont insérés après les mots « Cours d'appel », les mots « tribunaux de la famille » après les mots « Tribunaux de première instance », les mots « auditeur de la famille » après les mots « procureur du Roi » et les mots « et premier substitut » après les mots « Vice-président ».

Art. 112.

L'article 357, tel que modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 357. — Le Roi détermine le montant et les conditions d'attribution d'une indemnité journalière aux magistrats et au personnel des greffes, des parquets et auditorats appelés à assurer des prestations ou permanences en dehors des heures normales, outre les week-ends et jours fériés. »

Art. 113.

L'article 358 est abrogé.

Art. 114.

A l'article 366, les mots « cours de la famille » sont insérés après les mots « Cours d'appel » et les mots « tribunaux de la famille » après les mots « Tribunaux de première instance ».

Art. 115.

1° A l'article 369, 1°, les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « des cours d'appel »;

2° Au même article, 2° et 3°, les mots « des tribunaux de la famille » sont ajoutés après les mots « des tribunaux de première instance ».

3° Au même article, le 4° est supprimé.

Art. 116.

A l'article 372, les mots « les cours de la famille » sont insérés après les mots « près les cours d'appel » et les mots « au parquet de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « au parquet du procureur du Roi ».

Art. 117.

A l'article 374, les mots « à l'auditorat général de la famille » sont insérés après les mots « au parquet général » et les mots « au parquet de l'auditeur de la famille » après les mots « au parquet du procureur du Roi ».

Art. 118.

A l'article 382, les mots « auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « procureurs du Roi ».

Art. 111.

In artikel 355, na de woorden « Hoven van beroep », worden het woord « gezinshoven », na de woorden « Rechtbanken van eerste aanleg », het woord « gezinsrechtbanken », na de woorden « procureur des Konings », het woord « gezinsauditeur » en na het woord « Ondervoorzitter », de woorden « en eerste substituut » ingevoegd.

Art. 112.

Artikel 357, zoals het werd gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 357. — De Koning bepaalt het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van een dagvergoeding voor de magistraten en voor het personeel van de griffies, van de parketten en van de auditoraten die, buiten de weekends en de feestdagen, belast worden met prestaties of wachtdiensten buiten de normale diensturen. »

Art. 113.

Artikel 358 wordt opgeheven.

Art. 114.

In artikel 366, na de woorden « Hoven van beroep », worden het woord « gezinshoven » en na de woorden « Rechtbanken van eerste aanleg », het woord « gezinsrechtbanken » ingevoegd.

Art. 115.

1° In het 1° van artikel 369 na de woorden « in de hoven van beroep » worden de woorden « in de gezinshoven » ingevoegd.

2° In het 2° en in het 3° van hetzelfde artikel, na de woorden « in de rechtbanken van eerste aanleg », worden de woorden « in de gezinsrechtbanken » ingevoegd.

3° Het 4° van hetzelfde artikel wordt weggelaten.

Art. 116.

In artikel 372, na de woorden « bij het hof van beroep », worden de woorden « het gezinshof » en na de woorden « bij het parket van de procureur des Konings », de woorden « bij het parket van de auditeur van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 117.

In artikel 374, na de woorden « bij het parket-generaal », worden de woorden « bij het auditoraat-generaal van het gezin » en na de woorden « bij het parket van de procureur des Konings », de woorden « bij het parket van gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 118.

In artikel 382, na de woorden « de procureurs des Konings », wordt het woord « gezinsauditeurs » ingevoegd.

Art. 119.

1° A l'article 384, alinéa 1^{er}, les mots « à la cour de la famille » sont insérés après les mots « à la cour d'appel ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « les juges au tribunal de la famille par le premier président de la cour de la famille » sont insérés après les mots « par le premier président de la cour d'appel ».

Art. 120.

A l'article 385, alinéa 1^{er}, les mots « la cour de la famille » sont insérés après les mots « la cour d'appel » et les mots « des tribunaux de la famille et la quatrième, de ses membres et de ceux-ci » sont insérés après les mots « et la troisième, de ses membres et de ceux ».

Art. 121.

A l'article 387, alinéa 2, les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « des cours d'appel ».

Art. 122.

A l'article 398, les mots « les cours de la famille » sont insérés après les mots « sur les cours d'appel » et les mots « les cours de la famille sur les tribunaux de la famille de leur ressort » après les mots « et les tribunaux de commerce de leur ressort ».

Art. 123.

1° A l'article 399, alinéa 2, les mots « auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « procureurs du Roi ».

2° Au même article, alinéa 3, les mots « l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « le procureur du Roi ».

Art. 124.

A l'article 400, les mots « les auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « sur les procureurs du Roi ».

Art. 125.

A l'article 401, les mots « l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « le procureur du Roi ».

Art. 126.

1° A l'article 403, alinéa 1^{er}, les mots « l'auditeur de la famille exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers et les commis-greffiers, les traducteurs, rédacteurs, employés et messagers du tribunal de la famille » sont insérés après les mots « et des tribunaux de police ».

Art. 119.

1° In het eerste lid van artikel 384, na de woorden « van de hoven van beroep », worden de woorden « van de gezinshoven » ingevoegd.

2° In het tweede lid van hetzelfde artikel, na de woorden « door de eerste voorzitter van het hof van beroep », worden de woorden « de rechters in de gezinsrechtbank door de eerste voorzitter van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 120.

In het eerste lid van artikel 385, na de woorden « het hof van beroep », worden de woorden « het gezinshof » en na de woorden « het derde over de inrustelling van haar leden en die », de woorden « van de gezinsrechtbanken en het vierde, over de inrustelling van haar leden » ingevoegd.

Art. 121.

In het tweede lid van artikel 387, na de woorden « van het hof van beroep », worden de woorden « van het gezinshof » ingevoegd.

Art. 122.

In artikel 398, na de woorden « op de hoven van beroep », worden de woorden « de gezinshoven » en na de woorden « en de rechtbanken van koophandel van hun rechtgebied », de woorden « de gezinshoven op de gezinsrechtbanken van hun rechtsgebied » ingevoegd.

Art. 123.

1° In het tweede lid van artikel 399, na de woorden « de procureur des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd.

2° In het derde lid van hetzelfde artikel, na de woorden « de procureur des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 124.

In artikel 400, na de woorden « over de procureurs des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd.

Art. 125.

In artikel 401, na de woorden « aan de procureur des Konings », worden de woorden « aan de gezinsauditeur » ingevoegd.

Art. 126.

1° In het eerste lid van artikel 403, na de woorden « en politierechtbanken », worden de woorden « de gezinsauditeur oefent zijn toezicht uit op de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de klerken-griffiers, vertalers, opstellers, beambten en boden van de gezinsrechtbank » ingevoegd.

2° Au même article, alinéa 2, les mots « les auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « les procureurs du Roi ».

Art. 127.

1° A l'article 410, un nouvel alinéa rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les cours de la famille connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers et les juges aux tribunaux de la famille. »

2° Au même article, alinéa 3, les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « des cours d'appel ».

Art. 128.

1° A l'article 412 un *2bis* (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« *2bis.* aux vice-présidents et juges, membres des tribunaux de la famille par le président de leur siège et, au besoin, par le premier président de la cour de la famille. »

2° Au même article, un *4bis* (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« *4bis.* aux présidents des tribunaux de la famille, aux présidents de chambre et aux conseillers à la cour de la famille, par le premier président de la cour de la famille, et au besoin, par le premier président de la Cour de cassation. »

3° Au 6° du même article, les mots « des cours de la famille » sont insérés après les mots « des cours d'appel ».

Art. 129.

1° L'article 563, alinéa 1^{er}, est complété comme suit : « hormis le cas où ces demandes reconventionnelles sont de la compétence du tribunal de famille ».

2° Au même article, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Le tribunal de la famille connaît des demandes reconventionnelles qui entrent dans sa compétence d'attribution. »

Art. 130.

1° A l'article 565, le 2° est complété comme suit : « sauf dans les matières qui sont de la compétence du tribunal de la famille ».

2° Au même article, l'alinéa 3 est complété comme suit : « sauf dans les matières de la compétence du tribunal de la famille, lequel est préféré en toute hypothèse ».

Art. 131.

A l'article 566, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

2° In het tweed lid van hetzelfde artikel, na de woorden « de procureurs des Konings », worden de woorden « de gezinsauditeurs » ingevoegd.

Art. 127.

1° In artikel 410 tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De gezinshoven nemen kennis met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting, van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen de raadsheren en de rechters in de gezinsrechtbanken. »

2° In het derde lid van hetzelfde artikel, na de woorden « van de hoven van beroep », worden de woorden « van de gezinshoven » ingevoegd.

Art. 128.

1° In artikel 412 wordt een *2bis* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« *2bis.* aan de ondervoorzitters en rechters, leden van de gezinsrechtbanken, door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het gezinshof. »

2° In hetzelfde artikel wordt een *4bis* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« *4bis.* aan de voorzitters van de gezinsrechtbanken, de kamervoorzitters en de raadsheren in de gezinshoven, door de eerste voorzitter van het gezinshof en desnoods door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie. »

3° In het 6° van hetzelfde artikel, na de woorden « van de hoven van beroep », worden de woorden « van de gezinshoven » ingevoegd.

Art. 129.

1° Het eerste lid van artikel 563 wordt aangevuld als volgt : « behalve wanneer die tegenvorderingen onder de bevoegdheid vallen van de gezinsrechtbank ».

2° Tussen het eerste en het tweede lid van hetzelfde artikel wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De gezinsrechtbank neemt kennis van de tegenvorderingen die onder haar volstreckte bevoegdheid vallen. »

Art. 130.

1° In artikel 565 wordt het 2° aangevuld met wat volgt : « behalve in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren ».

2° In hetzelfde artikel wordt het derde lid aangevuld met wat volgt : « behalve in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid behoren van de gezinsrechtbank, die in elk geval voorrang heeft ».

Art. 131.

In artikel 566 wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Lorsque parmi les demandes certaines sont de la compétence du tribunal de la famille, elles doivent être soumises audit tribunal. »

Art. 132.

A l'intitulé du Chapitre II, du Titre I^{er} de la Troisième Partie, les mots « le tribunal de la famille » sont insérés après les mots « Le tribunal de première instance ».

Art. 133.

A l'article 568, alinéa 1^{er}, le mot « et » entre les mots « à la cour d'appel » et les mots « à la Cour de cassation » est supprimé et le même alinéa est complété comme suit : « et au tribunal de la famille ».

Art. 134.

A l'article 569, les 1^o et 3^o sont abrogés.

Art. 135.

L'article 570, alinéa 1^{er}, est complété comme suit : « sauf dans les matières qui, au regard de la loi belge relèvent de la compétence du tribunal de la famille ».

Art. 136.

Un article 572bis (nouveau) est inséré rédigé comme suit :

« Art. 572bis. — Le tribunal de la famille connaît :

1^o des demandes relatives à l'état des personnes et notamment :

- a) des demandes en matière d'émancipation;
- b) des demandes en matière d'interdiction;
- c) des demandes en matière de mise sous statut de minorité prolongée;
- d) des demandes de nomination d'un conseil aux prodigues;
- e) des litiges relatifs aux dispositions des articles 148 à 150, 152, 153, 158 à 160bis du Titre V du Code civil, intitulé « Du mariage »
- f) des oppositions au mariage;
- g) des demandes en nullité de mariage;
- h) des demandes en divorce et en séparation de corps pour cause déterminée et par consentement mutuel et en conversion de la séparation de corps en divorce;
- i) des demandes en désaveu de paternité;
- j) des demandes en réclamation et en contestation d'état;
- k) des demandes en rectification des actes de l'état civil;
- l) des demandes en matière d'adoption, de légitimation par adoption et de tutelle officieuse;
- m) des demandes tendant à autoriser la séquestration à domicile d'une personne atteinte d'aliénation mentale;
- n) des demandes tendant à faire désigner un administrateur provisoire général ou spécial aux personnes placées

« Wanneer sommige van de vorderingen tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren, moeten zij aan die rechtbank worden voorgelegd. »

Art. 132.

In het opschrift van Hoofdstuk II van de Eerste Titel van het Derde deel worden de woorden « de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 133.

In artikel 568, eerste lid, wordt het woord « en » tussen de woorden « het hof van beroep » en de woorden « het Hof van cassatie » weggelaten en hetzelfde lid wordt aangevuld met wat volgt : « en de gezinsrechtbank ».

Art. 134.

In artikel 569 worden het 1^o en 3^o opgeheven.

Art. 135.

Het eerste lid van artikel 570 wordt aangevuld als volgt : « Behalve voor de aangelegenheden, die, volgens de Belgische wet, tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren ».

Art. 136.

Een artikel 572bis (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« De gezinsrechtbank neemt kennis :

1^o van de vorderingen betreffende de staat van de personen en met name :

- a) van de verzoeken tot ontvoogding;
- b) van de vorderingen betreffende de onbekwaamverklaring;
- c) van de vorderingen betreffende de staat van de verlengde minderjarigheid
- d) van de vorderingen tot toevoeging van een raadsman aan verkwisters;
- e) van de geschillen die betrekking hebben op de bepalingen van de artikelen 148 tot 150, 152, 153, 158 tot 160bis van Titel V van het Burgerlijk Wetboek, « Het huwelijk ».
- f) van het verzet tegen het huwelijk;
- g) van de vorderingen tot nietigheid van het huwelijk;
- h) van de eis tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten of door onderlinge toestemming en van de eis tot omzetting van scheiding van tafel en bed in echtscheiding;
- i) van de vorderingen tot ontkenning van vaderschap;
- j) van de vorderingen tot inroeping en betwisting van staat;
- k) van de vorderingen tot verbetering van de akten van de burgerlijke stand;
- l) van de vorderingen inzake adoptie, wettiging door adoptie en pleegvoogdij;
- m) van de vordering en die ertoe strekken de afzondering toe te laten ten huize van een krankzinnige;
- n) van de vorderingen die ertoe strekken een voorlopige algemene of bijzondere bewindvoerder aan te wijzen voor de

dans des établissements d'aliénés ou séquestrées à domicile et des demandes de fixation de la rémunération de cet administrateur provisoire;

o) des demandes en matière d'absence.

2° des demandes d'homologation des délibérations des conseils de famille;

3° des demandes formées en vertu des articles 1186 et 1187 du présent Code relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

4° des demandes d'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers dans les matières de sa compétence au regard de la loi belge et dans les conditions prévues à l'article 570, alinéa 2;

5° de toutes contestations relatives aux pensions alimentaires;

6° des demandes tendant à autoriser l'époux à percevoir, à l'exclusion de son conjoint, les revenus, le produit du travail et les sommes prévues aux articles 218 à 220 du Code civil;

7° les demandes relatives à l'exercice de l'autorité parentale;

8° des demandes en cas de contestation en matière de reddition de comptes de tutelle;

9° des demandes d'autorisation et de retrait de faire le commerce pour les mineurs;

10° des demandes relatives à l'autorisation pour le mineur d'engager son travail, de contracter un engagement maritime et d'être inscrit au rôle d'équipage et de percevoir le montant de sa rémunération;

11° des demandes relatives à l'opposition des parents quant à la perception par le mineur des prestations dues en application de la sécurité sociale;

12° des demandes relatives aux articles 340 b et c du Code civil;

13° des demandes relatives à l'administration de la personne et des biens d'un enfant mineur, en ce compris l'organisation d'un droit de garde et de visite de grands-parents ou de toutes autres personnes;

14° de l'état des tutelles prévu à l'article 63 de la loi hypothécaire;

15° de l'opposition faite par le représentant légal à l'exercice des droits de l'enfant mineur non émancipé au retrait des sommes inscrites au livret ou carnet d'épargne de ce dernier;

16° de l'opposition du père ou du tuteur à l'affiliation de l'enfant mineur à une union professionnelle;

17° de l'opposition du militaire au paiement à l'épouse de l'indemnité de milice;

personen die in een krankzinnigengesticht geplaatst zijn of ten huize afgezonderd zijn en van de vordering tot vaststelling van het loon van de voorlopige bewindvoerder;

o) van de vorderingen inzake afwezigheid.

2° van de vorderingen tot bekrachtiging van beslissingen van de familieraad;

3° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1186 en 1187 van het onderhavige wetboek met betrekking tot bepaalde openbare verkopen van onroerende goederen;

4° van de vorderingen tot uitvoerbaarverklaring van door buitenlandse rechters genomen beslissingen in aangelegenheden die, overeenkomstig de Belgische wet, tot haar bevoegdheid behoren en in de voorwaarden bedoeld in artikel 570, tweede lid;

5° van alle betwistingen betreffende het onderhoudsgeld;

6° van de vorderingen die ertoe strekken de echtgenoten te machtigen, met uitsluiting van de andere echtgenoot, de inkomsten te ontvangen van de arbeid evenals de in de artikelen 218 tot 220 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde bedragen;

7° van de vorderingen betreffende de uitoefening van de ouderlijke macht;

8° van de vorderingen in verband met geschillen over het afleggen van de voogdijrekeningen;

9° van de verzoeken tot machtiging en tot intrekking van machtiging om handel te drijven voor de minderjarigen;

10° van de verzoeken betreffende het machtigen van minderjarigen om een arbeidsovereenkomst aan te gaan, een arbeidsovereenkomst voor schepelingen aan te gaan, op een monsterrol te worden ingeschreven en om zijn loon te ontvangen;

11° van de verzoeken betreffende het verzet van de ouders tegen het feit dat de minderjarige de in toepassing van de maatschappelijke zekerheid uitgekeerde verstrekkingen ontvangt;

12° van de verzoeken betreffende de artikelen 340 b en c van het Burgerlijk Wetboek;

13° van de verzoeken betreffende het bestuur over de persoon en de goederen van een minderjarig kind, met inbegrip van de regeling van het recht van bewaring en van bezoek, ingesteld door grootouders of enig ander persoon;

14° van de in artikel 63 van de hypotheekwet bedoelde staat van de voogdijen;

15° van het verzet door de wettelijke vertegenwoordiger tegen de uitoefening, door het minderjarige niet-ontvoogde kind, van zijn recht om de bedragen die ingeschreven zijn op zijn spaarboekje af te halen;

16° van het verzet van de vader of van de voogd tegen de aansluiting van een minderjarig kind bij een beroepsvereniging;

17° van het verzet van de militair tegen de uitbetaling van de militievergoeding aan zijn echtgenote;

18° de l'opposition au paiement des prestations fournies en tout ou en partie à l'aide des ressources :

a) de l'Office national de sécurité sociale prévue à l'article 44 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

b) du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, prévue à l'article 5 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés;

c) de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande;

19° de la demande du mari introduite conformément aux articles 120 et 121 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés et tendant à pouvoir former opposition à la perception des prestations familiales par la femme;

20° de la demande tendant à la désignation d'un administrateur ad hoc pour représenter au sein d'une société de personnes à responsabilité limitée un des associés frappé d'incapacité;

21° des demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir pour les besoins du ménage les sommes dues par des tiers à son conjoint, lorsque celui-ci est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté;

22° des litiges relatifs à l'application des articles 213, 215, 216, 221 à 226 et 226ter, *quater* et *septies* du Code civil.

Art. 137.

1° L'article 584, alinéa 1^{er}, est complété comme suit : « et celles qui sont attribuées au tribunal de la famille ».

2° Au même article un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Le tribunal de la famille statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières de sa compétence ».

3° Au même article, l'alinéa 3 est modifié comme suit : « Le président ou, dans les matières de la compétence du tribunal de la famille, le juge déjà saisi, est saisi par voie de référé ou, en cas d'absolue nécessité, par requête. »

Art. 138.

1° A l'article 587, le 3° est supprimé.

2° Au dernier alinéa du même article, les mots « celles prévues au n° 3 dans les formes déterminées à l'article 221 du Code civil » sont supprimés.

18° van het verzet tegen de uitbetaling van verstrekkingen die geheel of gedeeltelijk gebeuren met de gelden toebehorende aan :

a) de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid waarvan sprake is in artikel 44 van de wet van 27 juni 1969 houdende herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de werknemers;

b) van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, bedoeld in artikel 5 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en de gelijkgestelden;

c) van de Hulp- en Voorzorgkas voor zeelieden die onder Belgische vlag varen, bedoeld in artikel 8 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij;

19° van het verzoek van de echtgenoot, ingediend overeenkomstig de artikelen 120 en 121 van het koninklijk besluit van 22 december 1938 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders en dat ertoe strekt verzet aan te tekenen tegen de ontvangst van de gezinsbijslagen door de vrouw;

20° van het verzoek dat ertoe strekt een bijzondere beheerder aan te stellen om een onbekwaamverklaarde vennoot in de schoot van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid te doen vervangen;

21° van het verzoek dat ertoe strekt een van de echtgenoten te machtigen voor de behoeften van het gezin de door derden aan hun echtgenoot verschuldigde sommen te ontvangen wanneer deze laatste afwezig is, onbekwaam verklaard of in de onmogelijkheid verkeert om zijn wil te kennen te geven;

22° van de geschillen betreffende de toepassing van de artikelen 213, 215, 216, 221 tot 226 en 226ter, *quater* en *septies* van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 137.

1° Het eerste lid van artikel 584 wordt aangevuld met wat volgt : « en die welke tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren ».

2° Tussen het eerste en het tweede lid van hetzelfde artikel wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt : « De gezinsrechtbank doet bij voorraad uitspraak in de gevallen die zij als spoedeisend beschouwt, in alle aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren ».

3° In hetzelfde artikel wordt het 3° lid gewijzigd als volgt : « De zaak wordt gebracht voor de voorzitter of, in de aangelegenheden die tot de bevoegdheden van de gezinsrechtbank behoren, voor de rechter die reeds van de zaak kennis had genomen, in kort geding of, ingeval van volstreckte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift. »

Art. 138.

1° In artikel 587 wordt het 3° weggelaten.

2° In het laatste lid van hetzelfde artikel worden de woorden « die bedoeld in n° 3 in de vormen bepaald in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek » weggelaten.

Art. 139.

A l'article 590, alinéa 1^{er}, dernière ligne, les mots « 572bis » sont insérés entre les chiffres « 571 » et « 574 ».

Art. 140.

A l'article 591, les 7^o et 8^o sont supprimés.

Art. 141.

A l'article 594, les 2^o, 3^o, 4^o, 5^o, 8^o, 9^o, 12^o, 15^o, 16^o et 19^o sont supprimés.

Art. 142.

A l'intitulé du Chapitre IV du Titre 1^{er} de la Troisième partie, les mots « la cour de la famille » sont insérés après les mots « La cour d'appel ».

Art. 143.

Un article 606bis (nouveau) est inséré rédigé comme suit :

« Art. 606bis. — La cour de la famille connaît de l'appel des décisions rendues en premier ressort par les tribunaux de la famille et par les présidents ou les juges des tribunaux de la famille ».

Art. 144.

A l'article 617, alinéa 1^{er}, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés après les mots « du tribunal de première instance ».

Art. 145.

A l'article 627, le 6^o est remplacé par la disposition suivante :

« 6^o le juge du dernier domicile en Belgique de l'aliéné lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 17 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés et tendant à la sortie d'un aliéné d'un établissement et, à défaut, le juge du lieu de la situation de l'établissement ».

Art. 146.

A l'article 628, les 1^o, 2^o et 3^o sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1^o le juge de la résidence conjugale des parents ou des époux dans les matières prévues à l'article 572bis, 1^o a, c, e, f, g, h, i, k, m; 2^o, 3^o, 5^o, 6^o, 7^o, 8^o, 9^o, 10^o, 11^o, 13^o, 14^o, 15^o, 16^o, 17^o, 18^o, 19^o, 21^o et 22^o;

2^o le juge du domicile ou, à défaut de domicile, de la résidence des intéressés dans les matières prévues à l'article 572bis, 1^o b, d, j, n et o; 4^o et 20^o;

3^o le juge du domicile de la mère dans les matières prévues à l'article 572bis, 12^o;

Art. 139.

In artikel 590, 1^{ste} lid, op de laatste regel, worden de woorden « 572bis » ingevoegd tussen de cijfers « 571 » en « 574 ».

Art. 140.

In artikel 591 worden het 7^o en 8^o weggelaten;

Art. 141.

In artikel 594 worden 2^o, 3^o, 4^o, 5^o, 8^o, 9^o, 12^o, 15^o, 16^o en 19^o weggelaten.

Art. 142.

In het opschrift van Hoofdstuk IV van Titel I van het Derde deel worden de woorden « het gezinshof » ingevoegd na de woorden « het hof van beroep ».

Art. 143.

Een artikel 606bis (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 606bis. — Het gezinshof neemt kennis van het hoger beroep tegen beslissingen in eerste aanleg van de gezinsrechtbanken en van de voorzitters of de rechters van de gezinsrechtbanken ».

Art. 144.

In artikel 617, 1^{ste} lid, worden de woorden « van de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 145.

In artikel 627 wordt het 6^o door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter van de laatste woonplaats, in België, van de krankzinnige wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 17 van de wet van 18 juni 1850 op het statuut van de krankzinnigen en ertoe strekkend een krankzinnige uit een gesticht te ontslaan, en bij ontstentenis, de rechter van de plaats van de ligging van het gesticht ».

Art. 146.

In artikel 628 worden 1^o, 2^o en 3^o door de volgende bepalingen vervangen :

« 1^o de rechter van de echtelijke verblijfplaats van de ouders of van de echtgenoten, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 572bis : 1^o, a, c, e, f, g, h, i, k, m; 2^o, 3^o, 5^o, 6^o, 7^o, 8^o, 9^o, 10^o, 11^o, 13^o, 14^o, 15^o, 16^o, 17^o, 18^o, 19^o, 21^o en 22^o;

2^o de rechter van de woonplaats of, bij ontstentenis daarvan, van de verblijfplaats van de betrokkenen in de aangelegenheden bedoeld in artikel 572bis, 1^o, b, d, j, n en o, 4^o en 20^o;

3^o de rechter van de woonplaats van de moeder in de in artikel 572bis, 12^o, bedoelde aangelegenheden;

4^o le juge du domicile, ou à défaut de domicile, de la résidence des adoptants ou des légitimants, sans préjudice de l'application de l'article 350, § 1^{er}, du Code civil en ce qui concerne l'adoption et la légitimation par adoption. »

Art. 147.

A l'article 630, un nouvel alinéa rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Dans les matières de la compétence du tribunal de la famille, il ne peut être dérogé aux règles de la compétence territoriale ».

Art. 148.

A l'article 675, premier alinéa, les mots « le tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal de première instance » et les mots « le tribunal du travail ».

Art. 149.

A l'article 688, premier alinéa, les mots « d'un tribunal de la famille » sont insérés entre les mots « d'un tribunal de première instance » et les mots « d'un tribunal du travail ».

Art. 150.

Un article 703bis (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 703bis. — Dans toutes les matières de la compétence du tribunal de la famille, la demande est introduite par une requête écrite, déposée ou adressée au greffe du tribunal.

La requête contient à peine de nullité :

1^o l'indication des jour, mois et an;

2^o les nom, prénom ou, à défaut de domicile, la résidence, et le cas échéant, la qualité du requérant ou de ses représentants légaux;

3^o les nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, la résidence et, le cas échéant, la qualité de la partie défenderesse;

4^o l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

5^o la désignation du tribunal saisi de la demande;

6^o la signature du requérant ou de son avocat.

Le requérant reproduit au pied de la requête l'inventaire des pièces qu'il joint à celle-ci.

La requête est établie en double exemplaire. »

4^o de rechter van de woonplaats of, bij ontstentenis daarvan, van de verblijfplaats van de adoptanten of van degenen die het kind gewettigd hebben, onverminderd de toepassing van artikel 350, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, voor wat betreft de adoptie en de wettiging voor adoptie.

Art. 147.

In artikel 630, wordt tussen het 1^{ste} en het 2^e lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren, mag niet worden afgeweken van de regels inzake de territoriale bevoegdheid ».

Art. 148.

In artikel 675, 1^{ste} lid, worden de woorden « de gezinsrechtbank » ingevoegd tussen de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « de arbeidsrechtbank ».

Art. 149.

In artikel 688, 1^{ste} lid, worden de woorden « van een gezinsrechtbank » ingevoegd tussen de woorden « van een rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « van een arbeidsrechtbank ».

Art. 150.

Een artikel 703bis (nieuw) wordt ingevoerd, luidend als volgt :

« Art. 703bis. — In alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren, wordt de vordering ingeleid door een schriftelijk verzoek, dat ingediend of verstuurd wordt naar de griffie van de rechtbank.

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

1^o de dag, de maand en het jaar;

2^o de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij ontstentenis van een woonplaats, de verblijfplaats en desgevallend de hoedanigheid van de verzoeker of van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3^o de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij ontstentenis van de woonplaats, de verblijfplaats en desgevallend de hoedanigheid van de verweerder;

4^o het onderwerp en in het kort de gronden van de vordering;

5^o de aanwijzing van de rechtbank die van de vordering kennis moet nemen;

6^o de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

De verzoeker schrijft onderaan het verzoekschrift de inventaris over van de bij zijn verzoek gevoegde stukken.

Het verzoekschrift wordt in tweevoud opgesteld. »

Art. 151.

Un article 703ter (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 703ter. — Les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge.

La convocation est adressée par pli judiciaire. Un exemplaire de la requête est obligatoirement joint à la convocation adressée à la partie défenderesse. »

Art. 152.

A l'article 706, alinéa 2, les mots « devant le tribunal de la famille » sont insérés après les mots « Elles peuvent aussi se présenter volontairement ».

Art. 153.

L'article 716 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Dans toutes les causes introduites devant le tribunal de la famille, l'inscription au rôle général est réalisée d'office par le greffier. »

Art. 154.

L'article 726 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Les affaires introduites devant le tribunal de la famille sont réparties par le président du tribunal ».

Art. 155.

Un article 733bis (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 733bis. — Sans préjudice du droit des parties ou de l'une d'elles de recourir à la conciliation facultative prévue à l'article 731, aucune demande contradictoire de la compétence du tribunal de la famille ne pourra être admise sans que, préalablement à tout débat, les parties aient été appelées en conciliation.

Les parties sont convoquées par simple lettre du greffier à comparaître aux jour et heure fixés par le juge, moyennant le respect du délai ordinaire des citations, lequel peut cependant être abrégé par le juge lorsque le cas requiert célérité, sur simple demande écrite ou verbale.

Les parties sont tenues de comparaître personnellement, sans pouvoir se faire assister d'un conseil.

Le juge peut, s'il l'estime utile, réitérer la tentative de conciliation, soit que la première tentative n'ait pas abouti, soit qu'elle ait abouti partiellement.

Si le demandeur ne comparaît pas à la tentative de conciliation, sa demande est tenue pour non avenue.

Il est dressé procès-verbal de la comparution en conciliation. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est, le cas échéant, revêtue de la formule exécutoire. Si la tentative échoue, il est pareillement dressé procès-verbal de non-conciliation et il en sera fait mention obligatoirement dans la décision si le demandeur poursuit sa demande. »

Art. 151.

Een artikel 703ter (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 703ter. — De partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

De oproeping wordt per gerechtsbrief verstuurd. Een exemplaar van het verzoek moet gevoegd worden bij de aan de verweerder gestuurde oproeping. »

Art. 152.

In artikel 706, 2^e lid, worden de woorden « de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « Ook voor ».

Art. 153.

Artikel 716 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Alle zaken die door de gezinsrechtbank zijn ingeleid, worden door de griffier ambtshalve op de algemene rol ingeschreven. »

Art. 154.

Artikel 726 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« De voorzitter van de rechtbank verdeelt de zaken die voor de gezinsrechtbank worden ingeleid. »

Art. 155.

Een artikel 733bis (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 733bis. — Onverminderd het recht van de partijen of van een daarvan om gebruik te maken van de facultatieve minnelijke schikking waarvan sprake is in artikel 731, mag geen enkele tegensprekelijke vordering die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoort, worden behandeld alvorens de partijen, vóór elk debat, ter verzoening zijn opgeroepen;

De partijen worden bij gewone brief van de griffier opgeroepen om te verschijnen op de dag en het uur door de rechter bepaald met naleving van de gewone termijn voor de dagvaardingen, die evenwel door de rechter kan worden ingekort wanneer het geval spoedeisend is, op eenvoudig schriftelijk of mondeling verzoek.

De partijen moeten persoonlijk verschijnen en mogen zich niet laten bijstaan door een raadsman.

Indien de rechter het nuttig oordeelt, mag hij opnieuw een poging tot verzoening doen, nadat de eerste poging niet of slechts gedeeltelijk geslaagd is.

Indien de eiser niet verschijnt op de verzoeningspoging wordt zijn verzoek als onbestaande beschouwd.

Van het verschijnen tot minnelijke schikking wordt proces-verbaal opgemaakt. Indien een schikking tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal en de uitgifte ervan wordt desgevallend voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Indien de poging mislukt, wordt eveneens een proces-verbaal van niet-verzoening opgesteld en in de beslissing moet worden vermeld of eiser zijn vordering handhaaft. »

Art. 156.

Au Chapitre II du Titre II du Livre II, il est inséré une section *Ibis* (nouvelle) intitulée « L'instruction devant le tribunal de la famille ».

Art. 157.

Un article 735*bis* (nouveau) rédigé comme suit est inséré sous la section *Ibis* :

« Art. 735*bis*. — Devant le tribunal de la famille, le juge peut, en tout état de cause, convoquer les parties. Elles sont, en ce cas, tenues de comparaître personnellement sans assistance, sauf dérogation accordée par le juge pour motif grave. Le défaut de comparution du demandeur entraîne une sanction de non-procéder.

Lorsque la demande est relative à des enfants mineurs, le juge peut également les convoquer et les entendre, même en dehors de la présence des parties.

Les comparutions visées aux alinéas qui précèdent ont toujours lieu en chambre du conseil. »

Art. 158.

Un article 765*bis* (nouveau) est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 765*bis*. — Devant le tribunal de la famille, même en référé et devant les chambres à trois juges, toutes les causes sont communiquées, à peine de nullité, au ministère public. »

Art. 159.

1° A l'article 788, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« L'auditeur de la famille exerce ce contrôle au tribunal de la famille. »

2° Au même article, dernier alinéa, les mots « l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « Le procureur du Roi ».

Art. 160.

L'article 796 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Devant le tribunal de la famille, elles sont introduites par requête. »

Art. 161.

L'article 802 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Néanmoins, devant le tribunal de la famille le juge peut toujours ordonner la comparution personnelle des parties ou procéder comme il est dit à l'article 735*bis*. »

Art. 156.

In Hoofdstuk II van Titel II van Boek II wordt een afdeling *Ibis* (nieuw) ingevoegd onder de titel « De behandeling voor de gezinsrechtbank ».

Art. 157.

Onder de afdeling *Ibis* wordt een artikel 735*bis* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 735*bis*. — Voor de gezinsrechtbank kan de rechter in elke stand van het geding de partijen oproepen. In dat geval zijn zij verplicht persoonlijk te verschijnen zonder raadsman tenzij de rechter daarop om ernstige redenen een afwijking heeft toegestaan. Het feit dat eiser niet verschijnt brengt mede dat de procedure niet verder gezet wordt.

Indien de vordering betrekking heeft op minderjarige kinderen kan de rechter ze eveneens oproepen en verhoren, zelfs buiten de aanwezigheid van de partijen.

De in de voorgaande bepalingen bedoelde verschijningen hebben steeds plaats in raadkamer. »

Art. 158.

Een artikel 765*bis* (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 765*bis*. — Voor de gezinsrechtbank, zelfs in kort geding en voor de kamers met drie rechters worden alle zaken op straffe van nietigheid aan het openbaar ministerie medegedeeld. »

Art. 159.

1° In artikel 788 wordt tussen het 2° en het 3° lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De gezinsauditeur oefent dit toezicht uit in de gezinsrechtbank. »

2° In hetzelfde artikel, laatste lid, worden de woorden « de gezinsauditeur » ingevoegd na de woorden « de procureur des Konings ».

Art. 160.

Artikel 796 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Voor de gezinsrechtbank worden zij ingeleid bij middel van een verzoekschrift. »

Art. 161.

Artikel 802 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Vóór de gezinsrechtbank kan de rechter evenwel steeds de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen of te werk gaan zoals is bepaald in artikel 735*bis*. »

Art. 162.

L'article 813, alinéa 2, est complété comme suit : « Devant le tribunal de la famille, elle est formée par requête ».

Art. 163.

L'article 816, alinéa 2, est complété comme suit : « Devant le tribunal de la famille, la reprise d'instance peut être formée par requête ».

Art. 164.

A l'article 838, alinéa 1^{er}, les mots « à l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « au procureur du Roi » et les mots « du tribunal de la famille » après les mots « d'un membre du tribunal de première instance ».

Art. 165.

Une Section X (nouvelle) intitulée « Les mesures d'investigation au tribunal de la famille » est insérée au Titre III du Chapitre VIII du Livre II.

Art. 166.

Un article 1016bis (nouveau) rédigé comme suit, est inséré sous la section X :

« Art. 1016bis. — Au tribunal de la famille, le juge peut en tout état de cause procéder à toutes mesures d'investigations qu'il estime utiles et notamment ordonner une information sociale. »

Art. 167.

A l'article 1035, un nouvel alinéa rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Devant le tribunal de la famille, la demande en référé est portée devant le juge saisi de la cause ou, à défaut, devant le président du tribunal ou le juge qui le remplace. »

Art. 168.

L'article 1036 est complété par un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Devant le tribunal de la famille, cette autorisation est accordée par le juge saisi de la cause ou, à défaut, par le président du tribunal ou le juge qui le remplace ».

Art. 169.

L'article 1038 est complété par un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Devant le tribunal de la famille, lorsque le juge saisi de la cause ou, à défaut, le président du tribunal ou le juge qui le remplace, autorise une mesure d'instruction, celle-ci a lieu selon les règles ordinaires, sauf le droit pour le juge ou le

Art. 162.

Artikel 813, 2^e lid, wordt aangevuld met wat volgt : « Vóór de gezinsrechtbank geschiedt ze bij middel van een verzoekschrift ».

Art. 163.

Artikel 816, 2^e lid, wordt aangevuld met wat volgt : « Vóór de gezinsrechtbank wordt de hervatting van het geding gevraagd bij middel van een verzochtschrift ».

Art. 164.

In artikel 838, 1^e lid, worden de woorden « aan de gezinsauditeur » ingevoegd na de woorden « aan de procureur des Konings » en de woorden « van de gezinsrechtbank » na de woorden « een lid van de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 165.

Een Afdeling X (nieuw) « Opsporingsmaatregelen van de gezinsrechtbank » wordt ingevoegd in Titel III van Hoofdstuk VIII van Boek II.

Art. 166.

Onder afdeling X wordt een artikel 1016bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1016bis. — In de gezinsrechtbank kan de rechter, in elke stand van het geding, alle opsporingsmaatregelen nemen die hij nuttig acht en onder meer bevelen dat een sociale enquête wordt gehouden. »

Art. 167.

In artikel 1035 wordt tussen het 1^e en het 2^e lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In de gezinsrechtbank wordt de vordering in kort geding gebracht voor de rechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt of, bij onstentenis, voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die hem vervangt. »

Art. 168.

Artikel 1036 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Deze machtiging wordt voor de gezinsrechtbank verleend door de rechter die met de zaak belast is of bij gebreke door de voorzitter van de rechtbank of door de rechter die hem vervangt ».

Art. 169.

Artikel 1038 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Wanneer de met de zaak belaste rechter of, bij gebreke, de voorzitter van de rechtbank of de rechter die hem vervangt voor de gezinsrechtbank machtiging verleent tot een maatregel van onderzoek, geschiedt dit onderzoek met

président ou le juge qui le remplace selon le cas, d'abrégier tous délais de procédure, en cas de nécessité ».

Art. 170.

L'article 1052 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1052. — Sans préjudice du droit du ministère public tel qu'il est régi par le présent Code ou par les lois particulières, le procureur général ou l'auditeur de la famille peuvent en tout cas interjeter appel des décisions rendues par les tribunaux de la famille et le procureur général et l'auditeur du travail des décisions rendues par les tribunaux du travail dans les matières prévues aux articles 578, 7^o, 580, 581, 582, 1^o et 2^o, et 583 du présent Code ».

Art. 171.

L'article 1056, 1^o, alinéa 2, est complété comme suit : « sauf lorsque ladite décision a été rendue par le tribunal de la famille ».

Art. 172.

A l'article 1063, 1^o, le mot « présidentielle » est supprimé.

Art. 173.

A l'article 1134, tel que modifié par les lois du 12 mai 1971 et 30 juin 1971, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Si la décision entreprise a été rendue par un tribunal de la famille, la requête peut également être formée, selon le cas, sous la signature de l'auditeur de la famille ou du procureur général ».

Art. 174.

A l'article 1186, alinéas 2 et 3, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 175.

A l'article 1187, alinéa 1^{er}, les mots « au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

Art. 176.

A l'article 1188, alinéa 1^{er}, les mots « au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

Art. 177.

A l'article 1195, alinéa 2, les mots « ou le tribunal de la famille lorsque des mineurs, des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement ou séquestrées à domicile ou des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale ou des per-

inachtname van de gewone regels, behoudens het recht van de voorzitter of van de rechter die hem vervangt om in geval van noodzaak alle termijnen van de rechtspleging te verkorten ».

Art. 170.

Artikel 1052 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 1052. — Onverminderd het recht van het openbaar ministerie, zoals het geregeld is door dit Wetboek of door bijzondere wetten, kunnen de procureur-generaal en de gezinsauditeur hoger beroep aantekenen tegen beslissingen van de gezinsrechtbanken, van de procureur-generaal en van de arbeidsauditeur in aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 578, 7^o, 580, 581, 582, 1^o en 2^o en 583 van dit Wetboek ».

Art. 171.

Artikel 1056, 1^o, 2^e lid, wordt aangevuld als volgt : « behalve wanneer de genoemde beslissing door de gezinsrechtbank is gewezen ».

Art. 172.

In artikel 1063, 1^o, worden de woorden « van de voorzitter » weggelaten.

Art. 173.

In artikel 1134, zoals het bij de wetten van 12 mei en 30 juni 1971 gewijzigd is, wordt tussen het 2^e en het 3^e lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Indien de bestreden beslissing is uitgesproken door een gezinsrechtbank, kan het verzoek eveneens, naar gelang van het geval, worden gedaan onder de handtekening van de gezinsauditeur of de procureur-generaal ».

Art. 174.

In artikel 1186, tweede en derde lid, worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 175.

In artikel 1187, eerste lid, worden de woorden « tot de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « tot de gezinsrechtbank ».

Art. 176.

In artikel 1188, eerste lid, worden de woorden « tot de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « tot de gezinsrechtbank ».

Art. 177.

In artikel 1195, tweede lid, worden de woorden « of de gezinsrechtbank wanneer het gaat om minderjarigen, onbekwaamverklaarden, personen die door krankzinnigheid zijn aangetast en die in een inrichting zijn geplaatst of thuis in bewaring worden gehouden dan wel personen die bij toe-

sonnes sous statut de minorité prolongée sont intéressées » sont insérés après les mots « le président du tribunal de première instance ».

Art. 178.

A l'article 1197, les mots « ou dans les cas prévus à l'article 1195, alinéa 2, du présent Code, par le tribunal de la famille » sont insérés après les mots « par le président du tribunal de première instance ».

Art. 179.

A l'article 1198, les mots « ou dans les cas prévus à l'article 1195, alinéa 2, du présent Code, par le tribunal de la famille » sont insérés après les mots « par le président du tribunal de première instance ».

Art. 180.

1° A l'article 1199, alinéa 2, les mots « ou dans les cas prévus à l'article 1195, alinéa 2, du présent Code, par le tribunal de la famille », sont insérés après les mots « par le président du tribunal de première instance ».

2° Au même alinéa, le mot « présidentielle » est supprimé.

Art. 181.

A l'article 1206, dernier alinéa, les mots « devant le tribunal de la famille » sont insérés après les mots « dont il peut être appelé ».

Art. 182.

1° A l'article 1226, alinéa 1^{er}, les mots « au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

2° Au même article, dernier alinéa, les mots « le ministère public » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 183.

L'article 1232, alinéa 2, est modifié comme suit :

1° les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

2° les mots « devant le tribunal civil, ou lorsque la délibération a pour objet l'émancipation du mineur ou son mariage, devant le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

Art. 184.

1° A l'article 1234, alinéa 1^{er}, les mots « au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

passing van de wet op het sociaal verweer geïnterneerd zijn of personen met een statuut van verlengde minderjarigheid » ingevoegd na de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 178.

In artikel 1197 worden de woorden « of in de gevallen waarin voorzien is bij artikel 1195, lid 2, van dit Wetboek, door de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 179.

In artikel 1198 worden de woorden « of in de gevallen waarin voorzien is bij artikel 1195, lid 2, van dit Wetboek, door de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 180.

1° In artikel 1199, tweede lid, worden de woorden « of in de gevallen waarin voorzien is bij artikel 1195, lid 2, van dit Wetboek, door de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

2° In hetzelfde lid worden de woorden « van de voorzitter geschrapt ».

Art. 181.

In artikel 1206, laatste lid, worden de woorden « voor de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « gezamenlijk hoger beroep ».

Art. 182.

1° In artikel 1226, eerste lid, worden de woorden « bij de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « bij de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde artikel worden de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 183.

In artikel 1232, tweede lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1° De woorden « de procureur des Konings » worden vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

2° de woorden « voor de burgerlijke rechtbank, of wanneer de beslissing de ontvoogding of het huwelijk van de minderjarige betreft, voor de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank ».

Art. 184.

1° In artikel 1234, eerste lid, worden de woorden « aan de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « aan de gezinsrechtbank ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « au ministère public » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

Art. 185.

Aux articles 1235 et 1239, les mots « Le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

Art. 186.

A l'article 1241, les mots « Le tribunal de la famille ou, le cas échéant » sont insérés avant les mots « le président de la chambre ».

Art. 187.

Aux articles 1242, alinéa 1^{er}, 1244, alinéa 2, et à l'article 1258, alinéa 2, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « auditeur de la famille ».

Art. 188.

1° A l'article 1259, alinéa 1^{er}, les mots « au juge saisi ou à défaut » sont insérés après les mots « peut la remettre ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « Le juge saisi et à défaut le président du tribunal » sont insérés avant les mots « après avoir convoqué la partie défenderesse » et les mots « au procureur du Roi » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

Art. 189.

1° A l'article 1260, alinéa 1^{er}, les mots « le juge saisi ou à défaut le président » sont insérés avant les mots « adresse aux parties copie ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « ministère public » sont remplacés par les mots « auditeur de la famille ».

Art. 190.

A l'article 1261, alinéa 1^{er}, les mots « ministère public » sont remplacés par les mots « auditeur de la famille ».

Art. 197.

A l'article 1262, les mots « Lorsque la citation » sont remplacés par les mots « Lorsque la convocation ».

Art. 192.

A l'article 1275, dernier alinéa, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 193.

A l'article 1279, les mots « par le président statuant en référé » sont supprimés.

2° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 185.

In de artikelen 1235 en 1239 worden de woorden « De procureur des Konings » vervangen door de woorden « De gezinsauditeur ».

Art. 186.

In artikel 1241 worden de woorden « de gezinsrechtbank of, in voorkomend geval » ingevoegd vóór de woorden « de voorzitter van de kamer ».

Art. 187.

In de artikelen 1242, eerste lid, 1244, tweede lid, en in artikel 1258, tweede lid, worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 188.

1° In artikel 1259, eerste lid, worden de woorden « aan de beslagrechter of bij gebreke » ingevoegd na de woorden « een bijzondere gemachtigde ».

2° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « de beslagrechter en bij gebreke de voorzitter van de rechtbank » ingevoegd vóór de woorden « kan, na de verwerende partij te hebben opgeroepen » en worden de woorden « aan de procureur des Konings » vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

Art. 189.

1° In artikel 1260, eerste lid, worden de woorden « de beslagrechter of bij gebreke de voorzitter » ingevoegd vóór de woorden « aan de partijen een afschrift ».

2° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « openbaar ministerie » vervangen door de woorden « gezinsauditeur ».

Art. 190.

In artikel 1261, eerste lid, worden de woorden « openbaar ministerie » vervangen door de woorden « gezinsauditeur ».

Art. 191.

In artikel 1262 worden de woorden « Wanneer de dagvaarding » vervangen door de woorden « Wanneer de oproep ».

Art. 192.

In artikel 1275, laatste lid, worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 193.

In artikel 1279 worden de woorden « de voorzitter, rechtsprekend in kort geding », weggelaten.

Art. 194.

L'article 1280 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1280. — En tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens, tant des parties que des enfants peuvent être décidées en référé, à l'initiative tant de l'auditeur de la famille que des parties.

Le juge de la famille peut, soit d'initiative, soit à la demande de l'auditeur de la famille, prendre tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants, à l'intervention du service social à la protection de la famille.

L'information est en tout cas communiquée aux parties.

Les alinéas 3, 4 et 5 du § 3 de l'article 221 et l'article 223 du Code civil sont d'application lorsque l'ordonnance fait interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque.

Les articles 222 et 225 du même Code sont également applicables à l'acte introductif d'instance par lequel ladite interdiction est demandée.»

Art. 195.

A l'article 1289, les mots « au tribunal de première instance de leur choix » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille de leur dernière résidence conjugale ».

Art. 196.

Aux articles 1292, alinéa 2, 1296, 1300 et 1301, alinéa 1^{er}, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « auditeur de la famille ».

Art. 197.

A l'article 1299, les mots « le ministère public » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 198.

L'article 1303 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Dans les huit jours de la transcription, l'officier de l'état civil en informe l'auditeur de la famille ».

Art. 199.

A l'article 1309, alinéa 2, les mots « le ministère public » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 200.

A l'article 1310, alinéa 2, les mots « devant le président du tribunal de première instance de leur choix » sont remplacés par les mots « devant le président du tribunal de la famille de leur dernière résidence conjugale ».

Art. 194.

Artikel 1280 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1280. — In iedere stand van het geding kunnen in kort geding op initiatief zowel van de gezinsauditeur als van de partijen voorlopige maatregelen worden genomen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud en op de goederen, zowel van de partijen als van de kinderen.

De gezinsrechter kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de gezinsauditeur, door bemiddeling van de sociale dienst bij de gezinsbescherming, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en materiële toestand van de kinderen inwinnen ».

Van de informatie wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven.

De leden 2, 4 en 5 van § 3 van artikel 221 en artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek zijn van toepassing wanneer de beschikking verbod oplegt om de voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met een hypotheek te bezwaren.

De artikelen 222 en 225 van hetzelfde Wetboek zijn tevens van toepassing op de akte die het geding inleidt waarbij het genoemde verbod gevraagd wordt ».

Art. 195.

In artikel 1289 worden de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze » vervangen door de woorden « van de gezinsrechtbank van hun laatste echtelijke verblijfplaats ».

Art. 196.

In de artikelen 1292, tweede lid, 1296, 1300 en 1301, eerste lid, worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 197.

In artikel 1299 worden de woorden « het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 198.

Artikel 1303 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Binnen acht dagen na de overschrijving brengt de ambtenaar van de burgerlijke stand de gezinsauditeur daarvan op de hoogte. »

Art. 199.

In artikel 1309, tweede lid, worden de woorden « het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 200.

In artikel 1310, tweede lid, worden de woorden « vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze » vervangen door de woorden « vóór de voorzitter van de gezinsrechtbank van hun laatste echtelijke verblijfplaats ».

Art. 201.

A l'article 1383, les mots « au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

Art. 202.

A l'article 1384, alinéa 1^{er}, les mots « Le juge ou, le cas échéant » sont insérés avant les mots « Le président de la chambre » et les mots « au ministère public » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

Art. 203.

A l'article 4 de l'Annexe du Code judiciaire, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés après les mots « du tribunal de première instance » à chacun des numéros 1 à 26.

SECTION II.

Modifications à certaines dispositions de l'article 3.

Art. 204.

A l'article 4, § 1, alinéa 1, remplaçant l'article 77 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961, les mots « des tribunaux de la famille » sont insérés après les mots « des tribunaux de première instance ».

Art. 205.

L'article 25 remplaçant l'article 17 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « devant le tribunal du lieu de la situation de l'établissement » sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille du dernier domicile ou, à défaut de domicile, de la dernière résidence en Belgique, de cette personne et à défaut de domicile ou de résidence en Belgique, devant le tribunal du lieu de la situation de l'établissement ».

2° A l'alinéa 2, les mots « au ministère public » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

Art. 206.

A l'article 49, § 2, remplaçant l'article 131, 8° de la loi communale du 30 mars 1836, modifié par l'article 79, § 2, de la loi du 14 février 1961, les mots « et des tribunaux de la famille » sont insérés avant les mots « des tribunaux du travail ».

Art. 207.

A l'article 91, le § 35 est abrogé.

Art. 208.

L'article 107 est abrogé.

Art. 201.

In artikel 1383 worden de woorden « bij de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « bij de gezinsrechtbank ».

Art. 202.

In artikel 1384, eerste lid, worden de woorden « De rechter of, in voorkomend geval » ingevoegd vóór de woorden « De voorzitter van de kamer » en de woorden « aan het openbaar ministerie » worden vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

Art. 203.

In artikel 4 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « van de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg » in elk van de nummers 1 tot 26.

AFDELING II.

Wijzigingen in sommige bepalingen van artikel 3.

Art. 204.

In artikel 4, § 1, eerste lid, ter vervanging van artikel 77 van de wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 14 februari 1961 worden de woorden « gezinsrechtbanken » ingevoegd na de woorden « rechtbanken van eerste aanleg ».

Art. 205.

In artikel 25 ter vervanging van artikel 17 van de wet van 18 juni 1850 betreffende de krankzinnigen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « vóór de rechtbank van de plaats waar het gesticht gelegen is » vervangen door de woorden « vóór de gezinsrechtbank van de laatste woonplaats of, bij ontstentenis van een woonplaats, van de laatste verblijfplaats in België, vóór de rechtbank van de plaats waar het gesticht gelegen is ».

2° In het tweede lid worden de woorden « aan het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

Art. 206.

In artikel 49, § 2, ter vervanging van artikel 131, 8° van de Gemeentewet van 30 maart 1836, gewijzigd bij artikel 79, § 2, van de wet van 14 februari 1961, worden de woorden « gezinsrechtbanken » ingevoegd vóór de woorden « en arbeidsrechtbanken ».

Art. 207.

In artikel 91 wordt § 35 opgeheven.

Art. 208.

Artikel 107 wordt opgeheven.

Art. 209.

A l'article 121 remplaçant l'article 269 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par l'article 26 de la loi du 12 juillet 1960, les mots « les tribunaux de la famille » sont insérés après les mots « dans les tribunaux de première instance » à l'article 269-1.

Art. 210.

A l'article 122 remplaçant l'article 271 de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 28 de la loi du 12 juillet 1960, les mots « les tribunaux de la famille » sont insérés après les mots « les tribunaux de première instance » au 2° de l'article 271 précité.

Art. 211.

1° A l'article 156, §§ 3 et 4, modifiant respectivement les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, les mots « au tribunal de la famille » sont insérés après les mots « un juge au tribunal de première instance ».

2° Au même article 156, § 5, modifiant l'article 485 dudit Code, les mots « à un tribunal de la famille » sont insérés après les mots « soit à un tribunal entier de première instance ».

Art. 212.

L'article 174 modifiant l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi de langues en matière judiciaire est modifié comme suit :

1° Au § 1^{er}, les mots « au tribunal de la famille » sont insérés après les mots « au tribunal de première instance » et les mots « d'auditeur de la famille ou de substitut de l'auditeur de la famille » après les mots « du procureur du Roi ou du substitut du procureur du Roi ».

2° Au même § 1^{er}, alinéa 2, les mots « un magistrat de l'auditorat de la famille » sont insérés après les mots « du parquet du procureur du Roi ».

3° Au § 2, alinéa 2, les mots « un magistrat de l'auditorat de la famille » sont insérés après les mots « du parquet du procureur du Roi ».

4° Au § 4, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés après les mots « de président du tribunal de première instance ».

5° Au § 5, l'alinéa 1^{er}, les mots « le tribunal de la famille » et « le parquet de l'auditeur de la famille » sont insérés respectivement après les mots « Le tribunal de première instance » et « le parquet du procureur du Roi ».

Art. 213.

L'article 176, § 1^{er}, insérant un article 43^{ter} dans la loi précitée est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« A l'auditorat général de la famille, un avocat général ou un substitut général doit connaître la langue allemande ».

Art. 209.

In artikel 121, ter vervanging van artikel 269 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 12 juli 1960, worden de woorden « de gezinsrechtbanken » ingevoegd na de woorden « in de rechtbanken van eerste aanleg », in artikel 269-1.

Art. 210.

In artikel 122, ter vervanging van artikel 271 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 12 juli 1960, worden de woorden « de gezinsrechtbanken » ingevoegd na de woorden « de rechtbanken van eerste aanleg », in 2° van voormeld artikel 271 »:

Art. 211.

1° In artikel 156, §§ 3 en 4, tot wijziging van de artikelen 479, resp. 483 van het Wetboek van Strafvordering, worden de woorden « in de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « een rechter in de rechtbank van eerste aanleg ».

2° In hetzelfde artikel 156, § 5, tot wijziging van artikel 485 van voormeld Wetboek, worden de woorden « gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « gehele rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 212.

In artikel 174, tot wijziging van artikel 43 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in de gerechtszaken worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden de woorden « de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « bij de rechtbank van eerste aanleg » en de woorden « van gezinsauditeur of substituu-gezinsauditeur » na de woorden « van procureur des Konings of substituu-procureur des Konings ».

2° In dezelfde § 1, tweede lid, worden de woorden « een magistraat van het gezinsauditoraat » ingevoegd na de woorden « van het parket van de procureur des Konings ».

3° In § 2, tweede lid, worden de woorden « een magistraat van het arbeidsauditoraat » ingevoegd na de woorden « van het parket van de procureur des Konings ».

4° In § 4 worden de woorden « de gezinsrechtbank » ingevoegd na de woorden « van voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

5° In § 5, eerste lid, worden de woorden « de gezinsrechtbank » en « het parket van de gezinsauditeur » respectievelijk ingevoegd na de woorden « In de rechtbank van eerste aanleg » en « in het parket van de procureur des Konings ».

Art. 213.

Artikel 176, § 1, waarbij in voormelde wet een artikel 43^{ter} wordt ingevoegd, wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Bij het gezinsauditoraat-generaal moet een advocaat-generaal of een substituu-generaal de Duitse taal kennen ».

CHAPITRE II.

Modifications à certaines dispositions du Code civil et du Code pénal.

Art. 214.

A l'article 41 du Code civil, les mots « par le président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « par le président du tribunal de la famille ».

Art. 215.

A l'article 43 du même Code, les mots « au greffe du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « au greffe du tribunal de la famille ».

Art. 216.

A l'article 44 du même Code, les mots « de la famille » sont insérés après les mots « au greffe du tribunal ».

Art. 217.

A l'article 45, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille ».

Art. 218.

1° A l'article 49 du même Code, les mots « par le greffier du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « par le greffier du tribunal de la famille ».

2° Au même article, les mots « au procureur du Roi au dit tribunal » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

Art. 219.

A l'article 50 du même Code, les mots « devant le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « devant le tribunal correctionnel par l'auditeur de la famille ».

Art. 220.

1° A l'article 53 du même Code, les mots « Le procureur du Roi au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

2° Au même article, les mots « du tribunal de la famille » sont insérés après les mots « au greffe ».

Art. 221.

L'article 72 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Strafwetboek.

Art. 214.

In artikel 41 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « door de voorzitter van de gezinsrechtbank ».

Art. 215.

In artikel 43 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « op de griffie van de gezinsrechtbank ».

Art. 216.

In artikel 44 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « rechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 217.

In artikel 45, § 1, 2^e lid, en § 2, 1^e lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « van de gezinsrechtbank ».

Art. 218.

1° In artikel 49 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « door de griffier van de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « door de griffier van de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde artikel worden de woorden « aan de procureur des Konings bij dezelfde rechtbank » vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

Art. 219.

In artikel 50 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « voor de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « voor de correctionele rechtbank door de gezinsauditeur ».

Art. 220.

1° In artikel 53 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « De procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « De gezinsauditeur ».

2° In hetzelfde Wetboek, na de woorden « op de griffie », worden de woorden « van de gezinsrechtbank » ingevoegd.

Art. 221.

Artikel 72 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 72. — L'acte de notoriété sera présenté au tribunal de la famille du lieu où doit se célébrer le mariage. Après avoir entendu l'auditeur de la famille, le tribunal de la famille donnera ou refusera son homologation, selon qu'il trouvera suffisantes ou insuffisantes les déclarations des témoins et les causes qui empêchent de rapporter l'acte de naissance. »

Art. 222.

A l'article 72bis du même Code, les mots « avec l'autorisation du tribunal, donnée sur requête, le ministère public entendu » sont remplacés par les mots « avec l'autorisation du tribunal de la famille, l'auditeur de la famille entendu ».

Art. 223.

A l'article 112 du même Code, les mots « par le tribunal de première instance », sont remplacés par les mots « par le tribunal de la famille ».

Art. 224.

A l'article 114 du même Code, les mots « Le ministère public » sont remplacés par « L'auditeur de la famille ».

Art. 225.

A l'article 115 du même Code, les mots « devant le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

Art. 226.

A l'article 116 du même Code, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

Art. 227.

A l'article 118 du même Code, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

Art. 228.

A l'article 123 du même Code, les mots « ou du procureur du Roi au tribunal » sont remplacés par les mots « ou de l'auditeur de la famille ».

Art. 229.

L'article 126 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 126. — Ceux qui auront obtenu l'envoi provisoire, ou l'époux qui aura opté pour la continuation de la communauté, devront faire procéder à l'inventaire du mobilier et des titres de l'absent, en présence de l'auditeur de la famille ou d'un juge de paix requis par ledit auditeur de la famille.

« Art. 72. — De akte van bekendheid wordt vertoond aan de gezinsrechtbank van de plaats waar het huwelijk moet worden voltrokken. De gezinsrechtbank, de gezinsauditeur gehoord, verleent of weigert haar homologatie naargelang zij oordeelt dat de verklaringen van de getuigen en de redenen die het overleggen van de akte van geboorte beletten, al dan niet voldoende zijn. »

Art. 222.

In artikel 72bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden « met verlof van de rechtbank, op verzoekschrift verleend, het openbaar ministerie gehoord » vervangen door de woorden « met verlof van de gezinsrechtbank, de gezinsauditeur gehoord ».

Art. 223.

In artikel 112 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « door de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « door de gezinsrechtbank ».

Art. 224.

In artikel 114 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « De gezinsauditeur ».

Art. 225.

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tot de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « tot de gezinsrechtbank ».

Art. 226.

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de Procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 227.

In artikel 118 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 228.

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « of van de procureur des Konings bij de rechtbank » vervangen door de woorden « of van de gezinsauditeur ».

Art. 229.

Artikel 126 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 126. — Zij die de voorlopige inbezitstelling hebben verkregen, of de echtgenoot die de voortzetting van de gemeenschap heeft verkozen, moeten een boedelbeschrijving van de roerende goederen en de papieren van de afwezige doen opmaken ten overstaan van de gezinsauditeur of van een vrederechter daartoe door dezelfde gezinsauditeur aangezocht.

Le tribunal de la famille ordonnera, s'il y a lieu, de vendre tout ou partie du mobilier. Dans le cas de vente, il sera fait emploi du prix, ainsi que des fruits échus.

Ceux qui auront obtenu l'envoi provisoire pourront réquerir, pour leur sûreté, qu'il soit procédé, par un expert nommé par le tribunal de la famille, à la visite des immeubles, à l'effet d'en constater l'état.

Son rapport sera homologué en présence de l'auditeur de la famille; les frais en seront pris sur les biens de l'absent. »

Art. 230.

A l'article 129 du même Code, les mots « par le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « par le tribunal de la famille ».

Art. 231.

L'article 139 du même Code est complété par les mots : « devant le tribunal de la famille ».

Art. 232.

A l'article 148, alinéa 2, du même Code, tel que modifié par l'article 13, 1, a, de la loi du 8 avril 1965, les mots « devant le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

Art. 233.

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 152. — A défaut de consentement sur un acte respectueux, il pourra être passé outre, un mois après, à la célébration du mariage.

Toutefois, le père et la mère peuvent, conjointement ou isolément, prendre leur recours contre la notification, dans les quinze jours de celle-ci, à peine de déchéance.

Ce recours est formé par requête devant le tribunal de la famille du domicile ou de la résidence de l'enfant.

Au plus tard le lendemain du dépôt ou de la réception de la requête au greffe, celle-ci est notifiée par le greffier par pli judiciaire à l'enfant. La notification contient convocation à comparaître devant le tribunal de la famille et précise le lieu, le jour et l'heure de la comparution. Dans le même délai le greffier adresse par la même voie une convocation reprenant les mêmes indications à chacun des père et mère qui a déposé requête.

Le jugement est susceptible d'opposition et d'appel dans la quinzaine du prononcé ou de la signification s'il est par défaut.

Le délai de comparution devant la cour est de huitaine.

Le tribunal de la famille et la cour instruisent la cause d'urgence et entendent l'auditeur de la famille ou le procureur général en chambre du conseil; ils statuent en audience publique; les parties comparaissent en personne, elles peuvent se faire assister d'un conseil.

Si les motifs du refus sont reconnus fondés, le juge ordonne de surseoir à la célébration du mariage ».

De gezinsrechtbank gelast, indien daartoe redenen zijn, de verkoop van het geheel of van een gedeelte der roerende goederen. Ingeval van verkoop worden de prijs en de vervallen vruchten belegd.

Zij die de vorlopige inbezitstelling hebben verkregen kunnen, tot hun eigen zekerheid, verzoeken dat een door de gezinsrechtbank te benoemen deskundige de onroerende goederen zal bezichtigen, ten einde de toestand ervan vast te stellen.

Zijn verslag wordt door de rechtbank gehomologeerd ten overstaan van de gezinsauditeur; de kosten daarvan komen ten laste van de goederen van de afwezige. »

Art. 230.

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « door de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « door de gezinsrechtbank ».

Art. 231.

Artikel 139 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden : « voor de gezinsrechtbank ».

Art. 232.

In artikel 148, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, zoals dit is gewijzigd door artikel 13, 1, a, van de wet van 8 april 1965, worden de woorden « voor de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank ».

Art. 233.

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 152. — Wanneer op een akte van eerbied geen toestemming volgt, mag desondanks een maand nadien tot de voltrekking van het huwelijk worden overgegaan.

Nochtans kunnen de vader en de moeder, gezamenlijk of afzonderlijk, binnen vijftien dagen na de betekening op straffe van verval hiertegen opkomen.

Dit geschiedt door dagvaarding voor de gezinsrechtbank van de woonplaats of van de verblijfplaats van het kind.

Uiterlijk de dag na het indienen of na de ontvangst van de vordering ter griffie wordt dit door de griffier bij gerechtsbrief aan het kind betekend. De betekening bevat een oproep om voor de gezinsrechtbank te verschijnen en vermeldt plaats, dag en uur van verschijning. Binnen dezelfde termijn richt de griffier langs dezelfde weg een oproeping aan de vader en aan de moeder die het verzoek hebben ingediend, waarbij dezelfde inlichtingen worden verstrekt.

Tegen het vonnis kan verzet worden gedaan en hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak of na de betekening indien het bij verstek gewezen is.

De termijn van verschijning voor het hof is acht dagen.

De gezinsrechtbank en het hof behandelen de zaak onverwijld en horen de gezinsauditeur of de procureur-generaal in raadkamer; de uitspraak geschiedt in openbare terechtzitting; de partijen moeten verschijnen in persoon; zij mogen zich door een raadsman doen bijstaan.

Indien de redenen tot weigering gegrond worden bevonden, gelast de rechter dat de voltrekking van het huwelijk zal worden uitgesteld. »

Art. 234.

L'article 160bis du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 160bis. — Lorsque dans les cas prévus aux articles 148 à 150, 158 et 159, le consentement au mariage d'un enfant mineur est refusé, le tribunal de la famille peut, sur la demande de l'auditeur de la famille, autoriser l'enfant à contracter mariage s'il juge le refus abusif.

La demande est introduite par requête.

Le jugement est susceptible d'opposition et d'appel dans la quinzaine du prononcé ou de la signification, s'il est par défaut. Le délai de comparution devant la chambre de la famille de la cour d'appel est de huitaine.

Le tribunal de la famille et la chambre de la famille de la cour d'appel instruisent la cause d'urgence.

Lorsque dans le cas prévu à l'article 160, le consentement au mariage d'un enfant mineur est refusé par le conseil de famille, le tribunal de la famille peut également sur la demande du tuteur, du subrogé tuteur, du curateur, d'un membre du conseil de famille ou de l'auditeur de la famille, autoriser le mariage s'il juge le refus abusif.

La demande est formée contre les membres du conseil de famille qui ont été d'avis de la délibération, hormis le juge de paix. Elle est introduite par citation à jour fixe, si elle émane de l'auditeur de la famille, et par requête dans les autres cas. Les dispositions de l'article 152 du présent Code sont applicables lorsque la demande est formée par requête. »

Art. 235.

A l'article 177 du même Code, les mots « le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 236.

A l'article 184 du même Code, les mots « soit par le ministère public » sont remplacés par les mots « soit par l'auditeur de la famille ».

Art. 237.

A l'article 190 du même Code, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 238.

A l'article 191 du même Code, les mots « ainsi que par le ministère public » sont remplacés par les mots « ainsi que par l'auditeur de la famille ».

Art. 239.

A l'article 192 du même Code, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 234.

Artikel 161bis van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 160bis. — Wanneer in de gevallen bedoeld in de artikelen 148 tot 150, 158 en 159 de toestemming tot het huwelijk van een minderjarig kind wordt geweigerd, kan de gezinsrechtbank, op vordering van de gezinsauditeur, het kind toestemming verlenen om een huwelijk aan te gaan, als zij de weigering een misbruik acht te zijn.

De vordering wordt ingeleid bij verzoek.

Tegen het vonnis kan verzet worden gedaan en hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak of na de betekening, indien het bij verstek gewezen is. De termijn van verschijning voor de gezinskamer van het hof van beroep is acht dagen.

De gezinsrechtbank en de gezinskamer van het hof van beroep behandelen de zaak onverwijld.

Wanneer in het in artikel 160 bedoelde geval de toestemming tot het huwelijk van een minderjarig kind door de familieraad wordt geweigerd, kan de gezinsrechtbank eveneens, op vordering van de voogd, de toeziende voogd, de curator, een lid van de familieraad of van de gezinsauditeur, in het huwelijk toestemmen als zij de weigering een misbruik acht te zijn.

De vordering wordt ingesteld tegen de leden van de familieraad, behalve de vrederechter, die het met de beslissing eens waren. Zij wordt ingeleid bij dagvaarding tegen een bepaalde dag, wanneer zij uitgaat van de gezinsauditeur, en bij verzoek in de andere gevallen. De bepalingen van artikel 152 van dit Wetboek zijn van toepassing wanneer de vordering bij verzoek is ingeleid. »

Art. 235.

In artikel 177 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 236.

In artikel 184 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « hetzij door het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « hetzij door de gezinsauditeur ».

Art. 237.

In artikel 190 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 238.

In artikel 191 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « alsook door het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « alsook door de gezinsauditeur ».

Art. 239.

In artikel 192 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 240.

L'article 193bis du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 193bis. — Sans préjudice de l'application des articles 184, 190 et 191 du présent Code et des articles 138 et 139 du Code judiciaire, l'auditeur de la famille peut se porter partie intervenante dans toute action en nullité de mariage. »

Art. 241.

A l'article 199 du même Code, les mots « et par le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « et par l'auditeur de la famille ».

Art. 242.

A l'article 200 du même Code, les mots « par le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « par l'auditeur de la famille ».

Art. 243.

A l'article 213, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « devant le tribunal de première instance », sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

Art. 244.

1^o A l'article 215, alinéa 2, du même Code, les mots « devant le tribunal de première instance », sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

2^o Au même article, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Si la profession, l'industrie ou le commerce ne sont pas encore exercés au jour du recours, le conjoint ne peut en commencer l'exercice avant que le tribunal de la famille ait statué à ce sujet, à moins qu'il n'en ait été décidé autrement par ledit tribunal siégeant en référé. »

Art. 245.

A l'article 216, alinéa 3, du même Code, les mots « le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 246.

L'article 217 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 217. — Les recours prévus par les articles 213, 215 et 216 du présent Code sont introduits devant le tribunal de la famille par requête déposée au greffe.

Les époux et, éventuellement, les témoins sont convoqués devant le tribunal de la famille par le greffier par pli judiciaire.

Art. 240.

Artikel 193bis van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 193bis. — Onverminderd de toepassing van de artikelen 184, 190 en 191 hiervoren en van de artikelen 138 en 139 van dit Wetboek kan de gezinsauditeur als tussenkomende partij optreden bij alle rechtsvorderingen tot nietverklaring van het huwelijk. »

Art. 241.

In artikel 199 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « alsook door de procureur des Konings » vervangen door de woorden « alsook door de gezinsauditeur ».

Art. 242.

In artikel 200 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « door de procureur des Konings » vervangen door de woorden « door de gezinsauditeur ».

Art. 243.

In artikel 213, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tot de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « tot de gezinsrechtbank ».

Art. 244.

1^o In artikel 215, 2^e lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tot de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « tot de gezinsrechtbank ».

2^o In hetzelfde artikel wordt het 4^e lid vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de echtgenoot het beroep, het nijverheidsbedrijf of het handelsbedrijf nog niet uitoefent op de dag dat de andere echtgenoot zich tot de rechtbank wendt, mag hij met die uitoefening niet beginnen alvorens de gezinsrechtbank uitspraak heeft gedaan, tenzij deze rechtbank in kort geding anders heeft beslist. »

Art. 245.

In artikel 216, 3^e lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 246.

Artikel 217 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 217. — Beroep ingevolge de artikelen 213, 215 en 216 van dit Wetboek wordt bij de gezinsrechtbank ingesteld door een ter griffie ingediend verzoekschrift.

De echtgenoten, en eventueel de getuigen, worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om voor de gezinsrechtbank te verschijnen.

Le tribunal de la famille, après avoir entendu les parties et, éventuellement, leurs avocats en chambre du conseil, statue d'urgence en audience publique.

Le jugement est notifié par le greffier par pli judiciaire aux deux époux; une copie est adressée, le cas échéant, à leur avocat.

Si le jugement est rendu par défaut, l'opposition doit, à peine de déchéance, être formée dans les quinze jours de la notification. Elle peut se faire dans les mêmes mesures que la demande originaire.

L'appel ne peut être interjeté qu'endéans les quinze jours de la notification, à peine de déchéance. La cour statue d'urgence.

Si le jugement ou l'arrêt comporte défense de l'exercice d'une activité nécessitant une inscription au registre du commerce, il est transcrit par extrait sur un registre tenu à cet effet au greffe du tribunal de commerce. »

Art. 247.

L'article 218 du même Code est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 2, les mots « par le juge de paix de la dernière résidence conjugale ou du domicile de la partie adverse » sont remplacés par les mots « par le tribunal de la famille ».

2° Au même alinéa, dernière phrase, les mots « Le juge » sont remplacés par le mot « Il ».

3° A l'alinéa 3, les mots « Le juge peut ordonner » et « les renseignements à fournir par les tiers sont communiqués au juge par écrit » sont remplacés respectivement par les mots « Le tribunal de la famille peut ordonner » et « les renseignements à fournir par des tiers lui sont communiqués par écrit ».

4° A l'alinéa 4, les mots « du juge » et « le juge » sont remplacés respectivement par les mots « du tribunal de la famille » et le mot « il ».

5° A l'alinéa 7, les mots « le juge » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 248.

1° A l'article 219, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « devant le juge de paix », sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

2° Au même article, § 6, les mots « jusqu'à la décision du tribunal ou du juge des référés », sont remplacés par les mots « jusqu'à décision nouvelle du tribunal de la famille ».

Art. 249.

A l'article 220 du même Code, respectivement à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 2, les mots « juge de paix » et le mot « juge » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

De gezinsrechtbank, na de partijen en eventueel hun advocaten in raadkamer te hebben gehoord, doet onverwijld uitspraak in openbare terechtzitting.

Van het vonnis wordt door de griffier bij gerechtsbrief kennis gegeven aan beide echtgenoten; desgewenst wordt een afschrift aan hun advocaat gericht.

Indien het vonnis bij verstek gewezen is, moet het verzet, op straffe van verval, binnen vijftien dagen na de kennisgeving gedaan worden. Het verzet kan in dezelfde vorm gedaan worden als de oorspronkelijke eis.

Hoger beroep kan slechts binnen vijftien dagen na de kennisgeving worden ingesteld. Het hof doet onverwijld uitspraak.

Houdt het vonnis of het arrest verbod in om een werkzaamheid uit te oefenen waarvoor inschrijving in het handelsregister vereist is, dan wordt het bij uittreksel ingeschreven in een daartoe ter griffie van de rechtbank gehouden register. »

Art. 247.

Artikel 218 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1° In het tweede lid worden de woorden « door de vrederechter van de laatste echtelijke verblijfplaats of van de woonplaats van de tegenpartij » vervangen door de woorden « door de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde lid, in de laatste zin, worden de woorden « de rechter » vervangen door het woord « hij ».

3° In het derde lid worden de woorden « de rechter kan... bevelen » en « de door derden te verstrekken inlichtingen worden aan de rechter schriftelijk medegedeeld » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank kan... bevelen », resp. « de door derden te verstrekken inlichtingen worden hem schriftelijk medegedeeld ».

4° In het 4^e lid worden de woorden « van de rechter » en « de rechter » vervangen door de woorden « van de gezinsrechtbank » resp. het woord « zij ».

5° In het 7^e lid, worden de woorden « de rechter » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 248.

1° In artikel 219, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « voor de vrederechter » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde artikel, § 6, worden de woorden « tot aan de beslissing van de rechtbank van de rechter in kort gedinge » vervangen door de woorden « tot aan de beslissing van de gezinsrechtbank ».

Art. 249.

In artikel 220 van hetzelfde Wetboek worden in het eerste en het tweede lid de woorden « de vrederechter », resp. « de rechter » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 250.

L'article 221 du même Code est modifié comme suit :

1° Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « le président du tribunal de première instance de la dernière résidence conjugale » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

2° Au même § 1^{er}, alinéa 3, les mots « Le président » sont remplacés par les mots « Le tribunal de la famille ».

3° Au § 2, les mots « devant le président » sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

Art. 251.

A l'article 222, alinéa 2, du même Code, les mots « du président du tribunal » et « du président » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille ».

Art. 252.

A l'article 224, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots : « le président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille ».

Art. 253.

A l'article 26^{ter} du même Code, les mots « le juge », sont remplacés par les mots « le tribunal qui doit être ou est saisi de la demande ».

Art. 254.

1° A l'article 228, alinéa 3, les mots « le tribunal de son domicile » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

2° Au même article, l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de la famille statue sur la requête, l'auditeur de la famille entendu et le mari étant appelé. La cause s'instruit en chambre du conseil ».

Art. 255.

A l'article 232, alinéa 2, du même Code les mots « par le président du tribunal » sont remplacés par les mots « par le tribunal de la famille ».

CHAPITRE II.

Modifications à certaines dispositions du Code civil,
de la loi hypothécaire et du Code pénal.

Art. 256.

1° A l'article 296, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « le juge » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 250.

In artikel 221 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de laatste echtelijke verblijfplaats » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank »;

2° in dezelfde § 1, derde lid, worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank »;

3° in § 2 worden de woorden « voor de voorzitter » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank ».

Art. 251.

In artikel 222, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de voorzitter van de rechtbank » en « van de voorzitter » vervangen door de woorden « van de gezinsrechtbank ».

Art. 252.

In artikel 224, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 253.

In artikel 226^{ter} van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechter » vervangen door de woorden « de rechtbank waarbij de vordering aanhangig is of moet worden gemaakt ».

Art. 254.

1° In artikel 228, derde lid, worden de woorden « de rechtbank van haar woonplaats » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° in hetzelfde artikel wordt het vijfde lid vervangen door volgende bepaling :

« De gezinsrechtbank doet uitspraak over het verzoek na de gezinsauditeur te hebben gehoord, de man opgeroepen zijnde. De zaak wordt in raadkamer behandeld ».

Art. 255.

In artikel 232, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « door de voorzitter van de rechtbank » vervangen door de woorden « door de gezinsrechtbank ».

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in sommige bepalingen
van het Burgerlijk Wetboek, van de hypotheekwet
en van het Strafwetboek.

Art. 256.

1° In artikel 296, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechter » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « le juge » et « le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 257.

A l'article 301 du même Code, les mots « de la famille » sont insérés après les mots « le tribunal ».

Art. 258.

L'article 302 du même Code, modifié par l'article 16 de la loi du 8 avril 1965 et par l'article 8 de la loi du 1^{er} juillet 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 302. — En cas de divorce pour cause déterminée ou de divorce admis sur base de l'article 232, le jugement ou l'arrêt décide, même d'office, lequel des deux époux obtient l'administration de la personne et des biens des enfants.

Le tribunal de la famille peut cependant, en tout temps, modifier cette attribution, en tenant compte uniquement de l'intérêt des enfants, à la demande soit des parties ou de l'une d'elles, soit de l'auditeur de la famille, même après transcription du divorce. »

Art. 259.

A l'article 306 du même Code, les mots « le tribunal » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 260.

A l'article 307 du même Code, les mots « le tribunal » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 261.

L'article 326 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 326. — Le tribunal de la famille est seul compétent pour statuer sur les réclamations d'état. »

Art. 262.

1° A l'article 331, alinéas 2 et 4, du même Code, les mots « le tribunal » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

2° Au même article, alinéa 4, les mots « le ministère public entendu. L'appel ne peut être formé que par le ministère public » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille. L'appel ne peut être formé que par l'auditeur de la famille ».

2° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « de rechter » en « de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 257.

In artikel 301 van dezelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 258.

Artikel 302 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 16 van de wet van 8 april 1965 en bij artikel 8 van de wet van 1 juni 1974, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 302. — In geval van echtscheiding op grond van bepaalde feiten of van echtscheiding toegestaan op grond van artikel 232 bepaalt, zelfs ambtshalve, het vonnis of arrest wie van beide echtgenoten het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen verkrijgt.

De gezinsrechtbank kan evenwel deze toewijzing altijd wijzigen, daarbij slechts rekening houdend met het belang van de kinderen, hetzij op verzoek van partijen of van één ervan, hetzij van de gezinsauditeur, zelfs na overschrijving van de echtscheiding. »

Art. 259.

In artikel 306 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 260.

In artikel 307 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 261.

Artikel 326 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 326. — De gezinsrechtbank alleen is bevoegd om uitspraak te doen over geschillen omtrent inroeping van staat. »

Art. 262.

1° In artikel 331, tweede en vierde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde artikel, vierde lid, worden de woorden « het openbaar ministerie wordt gehoord. Hoger beroep kan niet worden ingesteld dan door het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur wordt gehoord. Hoger beroep kan niet worden ingesteld dan door de gezinsauditeur ».

Art. 263.

1° A l'article 331bis, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « le tribunal de première instance » et « le ministère public entendu », sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « l'auditeur de la famille entendu ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « le ministère public », sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 264.

1° A l'article 340, f, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « au président du tribunal », sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

2° Au même article, les alinéas 2, 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit :

« Les parties sont convoquées par le greffier par pli judiciaire. Elles doivent comparaître en personne. La comparution a lieu en chambre du conseil. »

Art. 265.

L'article 350 du même Code est modifié comme suit :

1° Le § 1, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante : « L'acte d'adoption doit être soumis à l'homologation du tribunal de la famille ».

2° Au § 3, alinéas 1, 2 et 3, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « auditeur de la famille ».

Art. 266.

A l'article 351, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « Le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

Art. 267.

A l'article 353, § 3, alinéas 1, 2 et 3 du même Code, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « auditeur de la famille ».

Art. 268.

L'article 367 du même Code est modifié comme suit :

1° Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « du ministère public » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

2° Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « Si l'adopté ou l'un des adoptés à l'égard duquel la révocation est demandée, est mineur, l'action est portée devant le tribunal de la jeunesse », sont remplacés par les mots « La demande est portée devant le tribunal de la famille ».

Art. 263.

1° In artikel 331bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en « het openbaar ministerie wordt gehoord » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur wordt gehoord ».

2° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 264.

1° In artikel 340f, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de voorzitter van de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde artikel, worden het tweede, derde en vierde lid vervangen door wat volgt :

« De partijen worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen. Zij moeten persoonlijk verschijnen in de raadkamer. »

Art. 265.

In artikel 350 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door volgende bepaling : « De adoptieakte moet ter homologatie voorgelegd worden aan de gezinsrechtbank ».

2° In § 3, eerste, tweede en derde lid, worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door het woord « gezinsauditeur ».

Art. 266.

In artikel 351, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 267.

In artikel 353, § 3, eerste, tweede en derde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door het woord « gezinsauditeur ».

Art. 268.

In artikel 367, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, eerste lid, worden de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

2° In § 2, eerste lid, worden de woorden « indien de geadopteerde of één van de geadopteerden ten aanzien van wie de herroeping wordt gevorderd, minderjarig is, wordt de vordering voor de jeugdrechtbank gebracht » vervangen door de woorden « De vordering wordt voor de gezinsrechtbank gebracht ».

3^o Au § 2, alinéa 3, les mots « du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

4^o Au § 4, alinéa 1^{er}, les mots « par le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « par l'auditeur de la famille ».

5^o Au § 4, alinéa 2, les mots « du ministère public » sont remplacés par les mots « du procureur général près la cour d'appel ».

6^o Au § 7, alinéa 3, les mots « au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par « au tribunal de la famille ».

Art. 269.

A l'article 373, alinéas 1^{er} et 2, du même Code, modifié par la loi du 8 avril 1965 et par la loi du 1^{er} juillet 1974, les mots « le tribunal de la jeunesse », sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 270.

1^o A l'article 389, alinéas 1^{er} et 2, du même Code, modifié par la loi du 8 avril 1965 et par la loi du 1^{er} juillet 1974, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

2^o Au même article, alinéa 4, les mots « le tribunal de la jeunesse » et « du procureur du Roi » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « l'auditeur de la famille ».

Art. 271.

L'article 407, alinéa 3, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« L'auditeur de la famille ou un délégué à la protection de la famille désigné par le tribunal de la famille à sa demande, peut assister à tout conseil de famille avec voix consultative. »

Art. 272.

A l'article 448, alinéa 2, du même Code, les mots « devant le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « devant le tribunal de la famille ».

Art. 273.

A l'article 458, du même Code, les mots « le tribunal de première instance » et « le procureur du Roi » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « l'auditeur de la famille ».

Art. 274.

1^o A l'article 467, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « par le procureur du Roi au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « par l'auditeur de la famille ».

2^o Au même article, alinéa 2, les mots « le tribunal de première instance » et « le procureur du Roi » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « l'auditeur de la famille ».

3^o In § 2, derde lid, worden de woorden « van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

4^o In § 4, eerste lid, worden de woorden « door de procureur des Konings » vervangen door de woorden « door de gezinsauditeur ».

5^o In § 4, 2^{de} lid, worden de woorden « door het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « door de procureur-generaal bij het hof van beroep ».

6^o In § 7, derde lid, worden de woorden « bij de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « bij de gezinsrechtbank ».

Art. 269.

In artikel 373, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en bij de wet van 1 juli 1974 worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 270.

1^o In artikel 389, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en bij de wet van 1 juli 1974 worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2^o In hetzelfde artikel, vierde lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » en « van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « van de gezinsauditeur ».

Art. 271.

In artikel 407, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« De gezinsauditeur of een door de gezinsrechtbank op zijn verzoek aangewezen afgevaardigde kan elke familierraad bijwonen met raadgevende stem. »

Art. 272.

In artikel 448, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « voor de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank ».

Art. 273.

In artikel 458 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 274.

1^o In artikel 467, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « door de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « door de gezinsauditeur ».

2^o In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 275.

L'article 473 du même Code est complété par les mots « par le tribunal de la famille ».

Art. 276.

Au Chapitre *Ibis* du Titre X du même Code, intitulé « De la tutelle officieuse » sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 2, alinéas 2 et 3, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

2° Au même article, alinéa 3, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

3° A l'article 4, alinéa 1^{er} et 2, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

4° A l'article 5, les mots « tribunal de la jeunesse » et « procureur du Roi » sont remplacés respectivement par les mots « tribunal de la famille » et « auditeur de la famille ».

Art. 277.

Aux articles 477, alinéa 1^{er} et 478, alinéas 2 et 3, du même Code, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 278.

A l'article 483 du même Code, les mots « le tribunal de première instance » et « le procureur du Roi » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « l'auditeur de la famille ».

Art. 279.

A l'article 485, alinéa 2, du même Code, les mots « Le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

Art. 280.

A l'article 487^{ter}, alinéas 1^{er} et 2, du même Code, les mots « le tribunal de première instance » et « le procureur du Roi » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « l'auditeur de la famille ».

Art. 281.

A l'article 487^{quater}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « le tribunal de première instance » et « du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille » et « de l'auditeur de la famille ».

Art. 282.

1° A l'article 487^{quinquies}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « de la famille » sont insérés après les mots « le tribunal ».

Art. 275.

Artikel 473 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden « door de gezinsrechtbank ».

Art. 276.

In Hoofdstuk *Ibis* van Titel X van hetzelfde Wetboek met als titel Pleegvoogdij, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 2, tweede en derde lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde artikel, derde lid, worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

3° In artikel 4, eerste en tweede lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

4° In artikel 5 worden de woorden « de jeugdrechtbank » en « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 277.

In de artikelen 477, eerste lid, en 478, tweede en derde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 278.

In artikel 483 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 279.

In artikel 485, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 280.

In artikel 487^{ter}, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 281.

In artikel 487^{quater}, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » en « van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 282.

1° In artikel 487^{quinquies}, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° Au même article, alinéas 1^{er} et 4, les mots « du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

Art. 283.

A l'article 487^{sexies}, alinéa 2, du même Code, les mots « d'appel » et « de première instance » sont remplacés respectivement par les mots « de la famille ».

Art. 284.

A l'article 487^{septies}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « par le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « par l'auditeur de la famille ».

Art. 285.

A l'article 511, du même Code, les mots « de la famille » sont insérés après les mots « par le tribunal » et les mots « du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

Art. 286.

A l'article 513, du même Code, les mots « de la famille » sont insérés après les mots « par le tribunal ».

Art. 287.

A l'article 514, du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 288.

A l'article 515, du même Code, les mots « du ministère public » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

Art. 289.

1° Aux articles 51, 66 et 67 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 les mots « de la famille » sont insérées après les mots « tribunal ».

2° A l'article 51 de la même loi, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

3° 1) A l'article 63, alinéas 2 et 3, de la même loi les mots « procureur du Roi » sont remplacés par « auditeur de la famille ».

2) Au même article, alinéa 3, les mots « de la famille » sont insérés après les mots « au tribunal » et les mots « du ministère public » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

4° A l'article 70 de la même loi, les mots « le procureur du Roi près le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

2° In hetzelfde artikel, eerste en vierde lid, worden de woorden « van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 283.

In artikel 487^{sexies}, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « hoven van beroep » en « rechtbanken van eerste aanleg » telkens vervangen door de woorden « gezinsrechtbanken ».

Art. 284.

In artikel 487^{septies}, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « door de procureur des Konings » vervangen door de woorden « door de gezinsauditeur ».

Art. 285.

In artikel 511 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank » en de woorden « van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 286.

In artikel 513 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 287.

In artikel 514 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

Art. 288.

In artikel 515 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 289.

1° In de artikelen 51, 66 en 67 van de Hypotheekwet van 16 december 1851 worden de woorden « de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° In artikel 51 van dezelfde wet worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

3° 1) In artikel 63, tweed en derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door het woord « gezinsauditeur ».

2) In hetzelfde artikel, derde lid, worden de woorden « aan de rechtbank » en « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « aan de gezinsrechtbank », resp. « van de gezinsauditeur ».

4° In artikel 70 van dezelfde wet worden de woorden « de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « de gezinsauditeur ».

5° A l'article 72, alinéa 2, de la même loi, les mots « de la famille » sont insérés après les mots « Le tribunal » et les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « l'auditeur de la famille ».

Art. 290.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 391^{ter} du Code pénal :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « devant le juge de paix » et « du ministère public » sont remplacés respectivement par les mots « devant le tribunal de la famille » et « de l'auditeur de la famille ».

2° A l'alinéa 2, les mots « Le juge de paix » et « au procureur du Roi » sont remplacés par les mots « Le tribunal de la famille » et « à l'auditeur de la famille ».

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Art. 291.

L'intitulé de la loi est modifié comme suit : « Loi relative à la protection de la jeunesse et de la famille ».

Art. 292.

1° L'article 1, alinéa 1, est complété par les mots « et de la famille ».

2° Au même article, alinéa 2, les mots « et de la famille » sont insérés après les mots « l'intérêt de la jeunesse » et après les mots « comités de protection de la jeunesse ».

Art. 293.

1° A l'article 2, les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés.

2° L'alinéa 3 du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Le comité de protection de la jeunesse et de la famille a pour mission :

1) d'apporter son concours aux autorités compétentes dans les cas et de la manière déterminés par la loi;

2) de signaler aux autorités compétentes et notamment à l'auditeur de la famille les faits de nature à exercer une influence défavorable sur la santé physique ou morale de la jeunesse et de la famille;

3) de promouvoir, d'orienter et de coordonner sur le plan local ou régional, toutes les initiatives en faveur de la protection de la jeunesse et de la famille.

Art. 294.

L'article 3 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « et de la famille » sont insérés après les mots « Le comité de protection de la jeunesse ».

5° In artikel 72, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de rechtbank » en « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 290.

Volgende wijzigen worden aangebracht in artikel 391^{ter} van het Strafwetboek :

« 1° In het eerste lid worden de woorden « voor de vrederechter » en « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank », resp. « van de gezinsauditeur ».

2° In het tweede lid, worden de woorden « de vrederechter » en « aan de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « aan de gezinsauditeur ».

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Art. 291.

De titel van de wet wordt als volgt gewijzigd : « Wet betreffende de jeugd- en gezinsbescherming. »

Art. 292.

1° Artikel 1, eerste lid, wordt het woord « jeugdbeschermingscomité » vervangen door de woorden « comité voor jeugd- en gezinsbescherming ».

2° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « en van het gezin » ingevoegd na de woorden « het belang van de jeugd » en het woord « jeugdbeschermingscomités » wordt vervangen door de woorden « comités voor jeugd- en gezinsbescherming ».

Art. 293.

1° In artikel 2, wordt het eerste en het tweede lid opgeheven.

2° Het derde lid van hetzelfde artikel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het comité voor jeugd- en gezinsbescherming heeft tot taak :

1) aan de bevoegde overheden zijn medewerking te verlenen in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald;

2) de feiten die op de lichamelijke gezondheid of de zedelijkheid van de jeugd en van het gezin nadelig kunnen inwerken, ter kennis van de bevoegde overheden te brengen en met name van de gezinsauditeur;

3) In plaatselijk of gewestelijk verband alle initiatieven voor een betere bescherming van de jeugd en van het gezin te bevorderen, te oriënteren en te coördineren.

Art. 294.

In artikel 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid, wordt het woord « jeugdbeschermingscomité » vervangen door de woorden « het comité voor jeugd- en gezinsbescherming ».

2° Au même alinéa, les mots « et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions », sont insérés après les mots « par le Ministre de la Justice ».

3° A l'alinéa 2, les mots « la santé publique et » sont supprimés.

4° A l'alinéa 3, les mots « et de la Famille » sont insérés après les mots « en matière de protection de la jeunesse ».

5° A l'alinéa 4, les mots « et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions » sont insérés après les mots « Le Ministre de la Justice », et le mot « nomme » est remplacé par le mot « nomment ».

Art. 295.

L'article 4 est modifié comme suit :

1° L'alinéa 1^{er} est complété par les mots « et de la famille ».

2° A l'alinéa 2, les mots « et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions » sont insérés après les mots « le Ministre de la Justice ».

3° A l'alinéa 3, les mots « et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions » sont insérés après les mots « le Ministre de la Justice ».

4° A l'alinéa 4, les mots « Le Ministre de la Justice et les Ministres qui ont respectivement l'Education nationale et la Santé publique dans leurs attributions » sont remplacés par les mots « Les Ministres de la Justice et de l'Education nationale et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions ».

5° L'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil national de protection de la jeunesse et de la famille a pour mission :

1) d'animer l'action des comités de protection de la jeunesse et de la famille, de faire des propositions et de donner des avis au Ministre de la Justice et au Ministre ayant la Famille dans ses attributions;

2) de donner des avis aux Ministres ayant le droit de présenter des candidats pour la composition du Conseil, au sujet de toute question relative à la protection de la jeunesse et de la famille et ce, à la demande desdits ministres ou de sa propre initiative;

3) de faire annuellement rapport sur le développement et les besoins de la protection de la jeunesse et de la famille. »

Art. 296.

L'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Le Ministre de la Justice et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions organisent et mettent à la disposition des comités de protection de la jeunesse et de la famille un secrétariat administratif chargé de préparer les délibérations du comité et d'en assurer l'exécution. »

Art. 297.

L'article 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Les frais de fonctionnement du Conseil national de protection de la jeunesse et de la famille et des comités de protection de la jeunesse et de la famille sont à charge du budget du Ministre ayant la Famille dans ses attributions. »

2° in hetzelfde lid, worden de woorden « en de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort » ingevoegd na de woorden « door de Minister van Justitie ».

3° In het tweede lid, worden de woorden « de volksgezondheid en » weggelaten.

4° in het derde lid, wordt het woord « jeugdbescherming » vervangen door de woorden « jeugd- en gezinsbescherming ».

5° in het vierde lid, worden de woorden « en de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort » ingevoegd na de woorden « de Minister van Justitie » en het woord « benoemd » wordt vervangen door het woord « benoemen ».

Art. 295.

In artikel 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid wordt het woord « jeugdbescherming » vervangen door de woorden « jeugd- en gezinsbescherming ».

2° In het tweede lid worden de woorden « en de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort » ingevoegd na de woorden « de Minister van Justitie ».

3° In het derde lid, worden de woorden « en de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort » ingevoegd na de woorden « de Minister van Justitie ».

4° In het vierde lid worden de woorden « De Minister van Justitie en de ministers tot wier respectieve bevoegdheid de Nationale Opvoeding en de Volksgezondheid behoren » worden vervangen door de woorden « De Ministers van Justitie en van Nationale Opvoeding en de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort ».

5° Het zesde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Nationale raad voor jeugd- en gezinsbescherming heeft tot taak :

1) de aktie van de comités voor jeugd- en gezinsbescherming aan te moedigen, en aan de Minister van Justitie en aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort voorstellen te doen en adviezen te geven;

2) de Ministers die recht van voordracht hebben voor de samenstelling van de raad, van advies te dienen omtrent elke kwestie betreffende de bescherming van de jeugd en van het gezin en wel op verzoek van de genoemde ministers of uit eigen beweging;

3) jaarlijks verslag uit te brengen over de ontwikkeling en de behoeften van de jeugd- en gezinsbescherming. »

Art. 296.

Artikel 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — De Minister van Justitie en de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoren organiseren en stellen ter beschikking van de comités voor jeugd- en gezinsbescherming, een administratief secretariaat, belast met de voorbereiding en de uitvoering van de beslissingen van het comité. »

Art. 297.

Artikel 6 vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — De werkingskosten van de Nationale Raad voor jeugd- en gezinsbescherming en van de comités voor jeugd- en gezinsbescherming komen ten laste van de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort. »

Art. 298.

Les dispositions des articles 12 à 28 sont supprimées en tant qu'elles sont incluses dans la loi du 8 avril 1965.

Art. 299.

L'article 29 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « le tribunal de la jeunesse » et les mots « le ministère public » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et les mots « l'auditeur de la famille ».

2° Au même alinéa, le mot « et » entre les mots « défec-tueuses » et le mot « lorsque » est remplacé par le mot « ou ».

3° L'alinéa 2 est abrogé.

4° A l'alinéa 3 :

— les mots « le greffier du tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le greffier du tribunal de la famille »;

— les mots « ou au comité de protection de la jeunesse » sont supprimés;

— le mot « désigné » est remplacé par le mot « désignée ».

Art. 300.

A l'article 30, les mots « le tribunal de la jeunesse » et « du ministère public » sont respectivement remplacés par les mots « le tribunal de la famille » et « de l'auditeur de la famille ».

Art. 301.

L'article 31 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « du comité de protection de la jeunesse ou » sont supprimés.

2° Au même alinéa, les mots « d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « d'un délégué permanent à la protection de la famille ».

3° A l'alinéa 2, 1°, les mots « du comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « d'un délégué permanent à la protection de la famille ou d'un délégué bénévole ».

4° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Le délégué permanent à la protection de la famille ou le délégué bénévole veille à l'accomplissement de ces obligations sous le contrôle du tribunal de la famille ».

Art. 302.

L'article 32, dernier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« La déchéance est prononcée par le tribunal de la famille sur réquisition de l'auditeur de la famille ».

Art. 298.

De bepalingen van de artikelen 12 tot 28 worden weggelaten voor zover zij in de wet van 8 april 1965 zijn opgenomen.

Art. 299.

In artikel 29 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « de jeugdrechtbank » en de woorden « het openbaar ministerie » respectievelijk vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank » en de woorden « de gezinsauditeur ».

2° In hetzelfde lid wordt het woord « en » tussen de woorden « hygiëne » en « wanneer » vervangen door het woord « of ».

3° Het tweede lid wordt opgeheven.

4° In het derde lid :

— worden de woorden « de griffier van de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de griffier van de gezinsrechtbank »;

— worden de woorden « of aan het jeugdbeschermingscomité » geschrapt.

Art. 300.

In artikel 30 worden de woorden « de jeugdrechtbank » en « van het openbaar ministerie » respectievelijk vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank » en de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 301.

In artikel 31 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « van het jeugdbeschermingscomité of » geschrapt.

2° In hetzelfde lid worden de woorden « van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « van een bestendig afgevaardigde bij de gezinsbescherming ».

3° In het 1° van het tweede lid worden de woorden « van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « van een vaste of een vrijwillige afgevaardigde bij de gezinsbescherming ».

4° Het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vaste of de vrijwillige afgevaardigde bij de gezinsbescherming waakt voor de vervulling van deze verplichtingen onder het toezicht van de gezinsrechtbank ».

Art. 302.

Het laatste lid van artikel 32 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De ontzetting wordt uitgesproken door de gezinsrechtbank op vordering van de gezinsauditeur ».

Art. 303.

L'article 34 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — En prononçant la déchéance totale ou partielle de l'autorité parentale, le tribunal de la famille désigne la personne qui, sous son contrôle, exercera les droits mentionnés à l'article 33, 1^o et 2^o, dont les parents ou l'un d'eux sont déchus et remplira les obligations qui y sont corrélatives.

Le père et la mère sont préalablement entendus ou appelés.

Si un seul des parents a encouru la déchéance, le tribunal de la famille désigne pour le rempaquer le parent non déchu, lorsque l'intérêt du mineur ne s'y oppose pas ».

Art. 304.

Aux articles 36 et 37, les mots « le tribunal de la jeunesse » et les mots « du ministère public » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « de l'auditeur de la famille ».

Art. 305.

L'article 37 est modifié comme suit :

1^o A l'alinéa 1^{er}, les mots « Le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « Le tribunal de la famille ».

2^o A l'alinéa 2, 2^o et 3^o les mots « du comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « d'un délégué à la protection de la famille ».

Art. 306.

1^o Aux articles 38, 39, 40 et 42, alinéa 1^{er}, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

2^o A l'article 38, les mots « au ministère public » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

Art. 307.

L'article 42, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de la famille désigne pour assurer cette surveillance un délégué à la protection de la famille ».

Art. 308.

1^o A l'article 43, alinéa 1^{er}, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille » et les mots « au ministère public près le tribunal de la jeunesse » par les mots « à l'auditeur de la famille » ;

2^o Au même alinéa, les mots « modifiée par la loi du 28 décembre 1873 » sont supprimés.

Art. 309.

L'article 44 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 44. — Hormis en matière civile, la compétence territoriale du tribunal de la famille est déterminée par le dernier

Art. 303.

Artikel 34 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. — Wanneer zij de volledige of gedeeltelijke ontzetting van de ouderlijke macht uitspreekt, wijst de gezinsrechtbank de persoon aan die, onder haar toezicht, de in artikel 33, 1^o en 2^o, vermelde rechten waarvan de ouders of een van hen ontzet zijn, zal uitoefenen en de overeenkomstige verplichtingen zal nakomen.

De vader en de moeder worden vooraf gehoord of opgeroepen.

Werd slechts één der ouders ontzet, dan wijst de gezinsrechtbank, om hen te vervangen, de niet ontzette ouder aan, als dat niet in strijd is met het belang van de minderjarige ».

Art. 304.

In de artikelen 36 en 37 worden de woorden « de jeugdrechtbank » en de woorden « van het openbare ministerie » respectievelijk vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank » en de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 305.

In artikel 37 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In het eerste lid worden de woorden « De jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « De gezinsrechtbank ».

2^o In het 2^o van het tweede lid worden de woorden « van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « van een afgevaardigde bij de gezinsbescherming ».

Art. 306.

1^o In de artikelen 38, 39, 40 en 42, eerste lid, wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

2^o In artikel 38 worden de woorden « naar het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « naar de gezinsauditeur ».

Art. 307.

Het tweede lid van artikel 42 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gezinsrechtbank wijst een afgevaardigde bij de gezinsbescherming aan om dit toezicht uit te oefenen ».

Art. 308.

1^o In het eerste lid van artikel 43 worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank » en de woorden « aan het openbaar ministerie bij de jeugdrechtbank » door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

2^o In hetzelfde lid worden de woorden « gewijzigd bij de wet van 28 december 1873 » weggelaten.

Art. 309.

Artikel 44 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 44. — Behalve in burgerlijke zaken wordt de territoriale bevoegdheid van de gezinsrechtbank bepaald door de

domicile ou à défaut de domicile, la dernière résidence des parents, et en cas de décès des père et mère, par le domicile ou, à défaut de domicile, la résidence du tuteur ou de la personne qui exerce effectivement la garde du mineur.

Les parents, tuteur ou personnes qui ont la garde d'un mineur ayant fait l'objet d'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation qui changent de domicile ou de résidence, doivent en donner avis sans délai au tribunal de la famille à la protection duquel le mineur est confié. Le changement de domicile ou de résidence entraîne le dessaisissement de ce tribunal au profit du tribunal de la famille de l'arrondissement où est situé le nouveau domicile ou la nouvelle résidence. Le dossier lui est transmis par le greffier du tribunal dessaisi. Le tribunal saisi demeure néanmoins compétent pour statuer en cas de changement de domicile ou de résidence survenant en cours d'instance ».

Art. 310.

L'article 45 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 45. — Le tribunal de la famille est saisi dans les matières prévues au titre II, Chapitre III :

a) par la réquisition de l'auditeur de la famille ou l'ordonnance de renvoi prévue à l'article 49, alinéa 3, en vue de procéder aux investigations prévues à l'article 50 et d'ordonner, s'il échet, les mesures provisoires de garde prévues aux articles 52 et 53;

b) par la comparution volontaire à la suite d'un avertissement motivé donné par l'auditeur de la famille ou la citation à la requête de l'auditeur de la famille, en vue de statuer au fond, les parties entendues en leurs moyens.

Art. 311.

A l'article 46, les mots « du ministère public » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

Art. 312.

L'article 47 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

2° A l'alinéa 2, les mots « entre les mains du procureur du Roi qui seul peut saisir le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « entre les mains de l'auditeur de la famille qui seul peut saisir le tribunal de la famille ».

Art. 313.

L'article 48 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 48. — Lorsque plusieurs mineurs de moins de dix-huit ans ont participé à une ou plusieurs infractions et qu'ils relèvent de tribunaux de la famille différents, ils sont déférés à la juridiction du lieu où la ou les infractions ont

laatste woonplaats of, bij ontstentenis van woonplaats, de laatste verblijfplaats van de ouders en in geval van overlijden van vader en moeder door de woonplaats of, bij ontstentenis van woonplaats, de verblijfplaats van de voogd of degene die de minderjarige inderdaad onder zijn bewaring heeft.

De ouders, voogden of degenen die een minderjarige onder hun bewaring hebben tegen wie een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding is genomen, die van woon- of verblijfplaats veranderen, moeten daarvan onverwijld bericht geven aan de gezinsrechtbank onder wier bescherming de minderjarige is gesteld. De verandering van woon- of verblijfplaats brengt mede dat de zaak onttrokken wordt aan deze rechtbank en verwezen naar de gezinsrechtbank van het arrondissement waar de nieuwe woon- of verblijfplaats gelegen is. Het dossier wordt haar toegezonden door de griffier van de rechtbank aan wie de zaak is onttrokken. De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt blijft echter bevoegd om uitspraak te doen in geval van verandering van woon- of verblijfplaats tijdens het geding ».

Art. 310.

Artikel 45 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 45. — De zaak wordt bij de gezinsrechtbank aanhangig gemaakt in de aangelegenheden bedoeld bij titel II, Hoofdstuk III :

a) op vordering van de gezinsauditeur of de in artikel 49, derde lid, bedoelde beschikking tot verwijzing, ten einde de onderzoeken bedoeld in artikel 50 te verrichten en in voorkomend geval de in de artikelen 52 en 53 bepaalde voorlopige maatregelen van bewaring te bevelen;

b) door vrijwillige verschijning ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van de gezinsauditeur of bij dagvaarding op verzoek van de gezinsauditeur ten einde over de zaak zelf te beslissen, na de partijen in hun middelen gehoord te hebben ».

Art. 311.

In artikel 46 worden de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 312.

In artikel 47 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « voor de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank ».

2° In het tweede lid worden de woorden « bij de procureur des Konings; deze alleen kan de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig maken » vervangen door de woorden « bij de gezinsauditeur; deze alleen kan de zaak bij de gezinsrechtbank aanhangig maken ».

Art. 313.

Artikel 48 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 48. — Wanneer verscheidene minderjarigen beneden achttien jaar hebben deelgenomen aan een of meer misdrijven en zij onder de bevoegdheid van verschillende gezinsrechtbanken vallen, worden zij gebracht voor de recht-

été commises et, dans le cas où elles ont été commises dans des arrondissements judiciaires différents, à la juridiction dans le ressort de laquelle ils auront été trouvés et en cas de pluralité à la juridiction première saisie.

Avis en est donné immédiatement par l'auditeur de la famille de la juridiction saisie au tribunal de la famille territorialement compétent en application de l'article 44, lequel peut, dès ce moment, prendre telles mesures qu'il estime.

Le tribunal de la famille saisi, comme il est dit à l'alinéa 1^{er}, statue par une seule décision sur la matérialité des faits et sur les constitutions de parties civiles éventuelles. Lorsque la décision est coulée en force de chose jugée, ladite juridiction ou, lorsqu'appel a été interjeté, la juridiction d'appel, renvoie chaque mineur devant la juridiction territorialement compétente, laquelle statue uniquement sur les mesures de garde, de préservation ou d'éducation. »

Art. 314.

Un article 48bis est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 48bis. — Lorsqu'un mineur de moins de dix-huit ans a commis une infraction concurremment avec un mineur de plus de dix-huit ans ou un majeur, la cause est jugée par la juridiction ordinaire du lieu où les faits ont été commis.

Avis en est donné immédiatement par l'auditeur de la famille au tribunal de la famille territorialement compétent en application de l'article 44, lequel peut sur le champ prendre telles mesures qu'il estime.

La juridiction ordinaire statue par une seule décision sur la matérialité des faits et sur les constitutions de parties civiles éventuelles, en chambre du conseil. En ce qui concerne le mineur, lorsque la décision est coulée en force de chose jugée ou lorsqu'appel a été interjeté ou le délai de pourvoi en cassation est expiré, le mineur en cause est renvoyé devant la juridiction territorialement compétente, laquelle statue uniquement sur les mesures de garde, de préservation ou d'éducation.

Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables en cas de renvoi devant la Cour d'assises, ni dans le cas où le tribunal de la famille s'est dessaisi conformément à l'article 38. »

Art. 315.

L'article 49 est modifié comme suit :

1^o A l'alinéa 1^{er}, les mots « du ministère public » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

2^o A l'alinéa 2, les mots « au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

3^o A l'alinéa 3, les mots « du ministère public » et « devant le tribunal de la jeunesse » sont remplacés respectivement par les mots « de l'auditeur de la famille » et « devant le tribunal de la famille ».

bank van de plaats waar het misdrijf of de misdrijven zijn gepleegd en, indien de misdrijven in verschillende gerechtelijke arrondissementen zijn gepleegd, voor de rechtbank binnen welker rechtsgebied zij gevonden worden en, indien er verschillende rechtbanken bevoegd zijn, voor de rechtbank bij welke de zaak het eerst aanhangig is gemaakt.

De gezinsauditeur van de rechtbank bij welke de zaak aanhangig is, geeft daarvan onmiddellijk kennis aan de bij toepassing van artikel 44 territoriaal bevoegde gezinsrechtbank, die vanaf dat ogenblik alle nodig geachte maatregelen kan nemen.

De gezinsrechtbank bij welke de zaak aanhangig is gemaakt zoals bepaald is in het eerste lid, spreekt zich bij één enkele beslissing uit over de materiële feiten en over de eventuele eisen van de burgerlijke partijen. Wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, verwijst die rechtbank of, indien hoger beroep is ingesteld, de rechtbank in hoger beroep iedere minderjarige naar de territoriaal bevoegde rechtbank, die alleen uitspraak doet over de maatregelen inzake bewaring, behoud of opvoeding. »

Art. 314.

Een artikel 48bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 48bis. — Wanneer een minderjarige beneden achttien jaar een misdrijf heeft gepleegd samen met een minderjarige van meer dan achttien jaar of een meerderjarige, wordt de zaak gebracht voor de gewone rechtbank van de plaats waar de feiten zijn gepleegd.

De gezinsauditeur geeft daarvan onmiddellijk kennis aan de bij toepassing van artikel 44 territoriaal bevoegde gezinsrechtbank, die onverwijld alle nodig geachte maatregelen kan nemen.

De gewone rechtbank spreekt zich in raadkamer bij één enkele beslissing uit over de materiële feiten en over de eventuele eisen van de burgerlijke partijen. De minderjarige wordt, wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan of wanneer hoger beroep is ingesteld of de termijn van voorziening in cassatie is verstreken, naar de territoriaal bevoegde rechtbank verwezen, die alleen uitspraak doet over de maatregelen inzake bewaring, behoud of opvoeding.

De voorgaande artikelen zijn niet van toepassing wanneer de minderjarige naar het hof van assisen is verwezen of wanneer de gezinsrechtbank overeenkomstig artikel 38 de zaak uit handen heeft gegeven. »

Art. 315.

In artikel 49 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In het eerste lid worden de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

2^o In het tweede lid worden de woorden « aan de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « aan de gezinsrechtbank ».

3^o In het derde lid worden de woorden « van het openbaar ministerie » en « naar de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur », resp. « naar de gezinsrechtbank ».

Art. 316.

L'article 50 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « en matière de protection de la jeunesse le tribunal de la famille ».

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Il peut faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire d'un délégué à la protection de la famille et soumettre le mineur à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui lui est soumis ne lui paraît pas suffisant ».

3° A l'alinéa 3, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 317.

L'article 51 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — Le tribunal de la famille, une fois saisi, peut en tout temps convoquer le mineur, les parents, le tuteur ou les personnes qui en ont la garde.

Lorsque le tribunal de la famille est saisi dans les matières prévues au Titre II, Chapitre III et si, sur l'invitation à comparaître, le mineur ou les personnes qui ont la garde du mineur ne comparaissent pas et qu'elles ne puissent justifier de leur non-comparution, elles peuvent être condamnées par le tribunal de la famille à une amende d'un à vingt-cinq francs et à un emprisonnement d'un à sept jours ou à l'une de ces peines seulement ».

Art. 318.

A l'article 52, les mots « le tribunal de la jeunesse », sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 319.

L'article 54 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. — Dans les matières relevant de la protection de la jeunesse, les parties doivent comparaître en personne. Elles peuvent se faire assister par un avocat. »

Art. 320.

A l'article 55, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 321.

A l'article 56, alinéa 1^{er}, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 322.

A l'article 57, alinéa 1^{er}, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 316.

In artikel 50 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « De gezinsrechtbank » vervangen door de woorden « Inzake jeugdbescherming treft de gezinsrechtbank »;

2° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zij kan een maatschappelijk onderzoek doen verrichten door bemiddeling van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming en de minderjarige aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen, indien zij het haar medegedeelde dossier niet voldoende acht.

3° In het derde lid worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 317.

Artikel 51 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 51. — Wanneer een zaak eenmaal bij de gezinsrechtbank is aanhangig gemaakt, kan zij te allen tijde de minderjarige, de ouders, voogd of degenen die hem onder hun bewaring hebben, oproepen.

Wanneer de in titel II, hoofdstuk III, opgesomde aanlegenheden bij de gezinsrechtbank aanhangig zijn gemaakt en indien de minderjarige of de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, op de oproeping niet verschijnen en zij dit niet kunnen rechtvaardigen, kunnen zij door de gezinsrechtbank veroordeeld worden tot geldboete van één tot vijftieng frank en tot gevangenisstraf van één tot zeven dagen, of tot één van die straffen alleen ».

Art. 318.

In artikel 52 worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 319.

Artikel 54 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 54. — In de aangelegenheden die onder de jeugdbescherming ressorteren, moeten de partijen in persoon verschijnen. Zij mogen zich door een advocaat laten bijstaan. »

Art. 320.

In artikel 55 worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 321.

In artikel 56, eerste lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 322.

In artikel 57, eerste lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 323.

L'article 58 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 58. — Dans les matières relevant de la protection de la jeunesse, les décisions du tribunal de la famille sont susceptibles d'opposition et d'appel dans les délais légaux de la part de toutes les parties en cause.

Le procureur général et d'auditeur de la famille peuvent en tout cas interjeter appel des décisions rendues par le tribunal de la famille ».

Art. 324.

A l'article 59, alinéa 2, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 325.

1° A l'article 60, alinéa 1^{er}, les mots « du ministère public » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

2° Au même article, alinéas 1^{er} et 2, et à l'article 61, alinéas 1^{er} et 2, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 326.

L'article 62 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. — Sauf dérogation, les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle s'appliquent aux procédures visées au titre II, chapitre III. »

Art. 327.

A l'article 63, alinéas 1^{er} et 5, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 328.

L'article 64 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 64. — Il y a dans chaque arrondissement judiciaire un service social de protection de la famille composé de délégués permanents. Ceux-ci sont nommés par le Ministre de la Justice et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions, parmi les porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou d'un diplôme justifiant de connaissances pédagogiques, psychologiques ou sociales suffisantes et dans l'ordre de leur classement au concours de recrutement.

Le Roi fixe le règlement organique, le cadre et les traitements des délégués permanents. Il détermine les diplômes faisant foi de connaissances pédagogiques, psychologiques ou sociales suffisantes et règle les modalités d'admission au stage.

Tout délégué permanent qui a exercé cette fonction pendant une durée de dix ans pourra être promu au grade de délégué principal.

Le Roi nomme, sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre ayant la Famille dans ses attributions, parmi les délégués principaux ayant cinq ans de fonction

Art. 323.

Artikel 58 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 58. — In de aangelegenheden die onder de jeugdbescherming ressorteren, zijn de beslissingen van de gezinsrechtbank binnen de wettelijke termijnen vatbaar voor verzet en hoger beroep door alle in het geding betrokken partijen. »

De procureur-generaal en de gezinsauditeur kunnen in ieder geval tegen de door de gezinsrechtbank genomen beslissingen beroep instellen.

Art. 324.

In artikel 59, tweede lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 325.

1° In het eerste lid van artikel 60 worden de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

2° In het eerste en in het tweede lid van hetzelfde artikel en in het eerste en in het tweede lid van artikel 61 worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 326.

Artikel 62 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 62. — Behoudens afwijking gelden voor de in titel II, hoofdstuk III, bedoelde procedures de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken. »

Art. 327.

In het eerste en in het vijfde lid van artikel 63 wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 328.

Artikel 64 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 64. — In elk gerechtelijk arrondissement is er een sociale dienst voor gezinsbescherming, samengesteld uit vaste afgevaardigden. Deze worden benoemd door de Minister van Justitie en door de Minister tot wiens bevoegdheid het Gezin behoort, onder de houders van een diploma van maatschappelijk assistent of van een diploma dat van voldoende pedagogische, psychologische of sociale kennis doet blijken en dit in de volgorde van hun rangschikking bij een vergelijkend examen.

De Koning stelt het organiek reglement, het kader en de wedden van de vaste afgevaardigden vast. Hij bepaalt uit welke diploma's een voldoende pedagogische, psychologische of sociale kennis blijkt en stelt de nadere regels vast door toelating tot de proeftijd.

De vaste afgevaardigde die dit ambt gedurende tien jaar heeft uitgeoefend, kan worden bevorderd tot de graad van eerstaanwendend afgevaardigde.

De Koning benoemt, op de voordracht van de Minister van Justitie en van de Minister die het Gezin in zijn bevoegdheid heeft, onder de eerstaanwendende afgevaardigden die in

dans ce grade, un délégué principal en chef auprès de chaque tribunal de la famille et, suivant les nécessités du service, un ou plusieurs délégués principaux chefs de service.

Les délégués permanents sont soumis au statut des agents de l'Etat et placés administrativement sous l'autorité du Ministre de la Justice.

Ils effectuent, sous la responsabilité et la direction du tribunal de la famille, les missions qui leur sont ordonnées par celui-ci.

Des délégués bénévoles peuvent être adjoints au service social. Ils sont désignés ou agréés par tout juge au tribunal de la famille, l'auditeur de la famille préalablement entendu en son avis. En matière d'indemnités pour frais de route et de séjour, ils sont assimilés aux délégués permanents. »

Art. 329.

A l'article 65, alinéas 2 et 4, les mots « du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « de l'auditeur de la famille ».

Art. 330.

L'article 67 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er} :

a) les mots « et le Ministre ayant la Famille dans ses attributions » sont insérés après les mots « Le Ministre de la Justice »;

b) au même alinéa, les mots « un juge d'appel de la jeunesse », sont remplacés par les mots « un président de chambre d'une cour de la famille »;

c) les mots « deux juges de la jeunesse » sont remplacés par les mots « deux membres d'un tribunal de la famille, deux membres d'un auditorat de la famille »;

d) les mots « la santé publique et » sont supprimés.

2° A l'alinéa 2 :

a) les mots « et de la Famille » sont insérés après les mots « le Ministre de la Justice »;

b) les mots « après avis de ses collègues intéressés » sont supprimés.

3° A l'alinéa 3, les mots « Le Ministre de la Justice nomme » sont remplacés par les mots « Ces Ministres nomment ».

4° Aux alinéas 4 et 5, les mots « il règle » sont remplacés par les mots « Ils règlent ».

5° A l'alinéa 7, les mots « d'un juge au tribunal de la jeunesse » et les mots « du procureur du Roi » sont remplacés respectivement par les mots « du président du tribunal de la famille » et « de l'auditeur de la famille ».

Art. 331.

A l'article 71, alinéas 1^{er} et 2, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

die graad vijf jaar anciënniteit tellen, bij iedere gezinsrechtbank een hoofd-eerstaanwend afgevaardigde, evenals, volgens de behoeften van de dienst, één of meer eerstaanwendende afgevaardigden-hoofden van dienst.

De vaste afgevaardigden zijn aan het statuut van het Rijkspersoneel onderworpen en zij staan administratiefrechtelijk onder het gezag van de Minister van Justitie.

Zij vervullen, onder de verantwoordelijkheid en de leiding van de gezinsrechtbank, de hun door deze opgelegde opdrachten.

Aan de sociale dienst kunnen vrijwillige afgevaardigden worden toegevoegd. Zij worden aangewezen of erkend door om het even welke rechter bij de gezinsrechtbank, nadat de gezinsauditeur eerst in zijn advies is gehoord. Op het stuk van vergoeding wegens reis- en verblijfkosten, worden zij gelijkgesteld met de vaste afgevaardigden. »

Art. 329.

In het tweede en in het vierde lid van artikel 65 worden de woorden « van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « van de gezinsauditeur ».

Art. 330.

In artikel 67 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid :

a) na de woorden « De Minister van Justitie », worden de woorden « en de Minister die het Gezin in zijn bevoegdheid heeft » ingevoegd;

b) worden de woorden « een jeugdrechter in hoger beroep » vervangen door de woorden « een kamervoorzitter van een gezinshof »;

c) worden de woorden « twee jeugdrechters » vervangen door de woorden « twee leden van een gezinsrechtbank, twee leden van een gezinsauditoraat »;

d) worden de woorden « de volksgezondheid en » weggelaten.

2° In het tweede lid

a) worden de woorden « en de Minister van het Gezin » ingevoegd na de woorden « de Minister van Justitie »;

b) worden de woorden « na advies van zijn betrokken collega's » weggelaten.

3° In het derde lid worden de woorden « De Minister van Justitie benoemt » vervangen door de woorden « Die Ministers benoemen ».

4° In het vierde en in het vijfde lid worden de woorden « Hij regelt » en de woorden « Hij stelt » vervangen door de woorden « Zij regelen », resp. « Zij stellen ».

5° In het zevende lid worden de woorden « van een rechter in de jeugdrechtbank » en de woorden « van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « van de voorzitter van de gezinsrechtbank », resp. « van de gezinsauditeur ».

Art. 331.

In artikel 71, eerste en tweede lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 332.

L'article 72 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « par le comité de protection de la jeunesse » sont supprimés et les mots « par le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

2° A l'alinéa 3, les mots « le tribunal de la jeunesse » et « du ministère public » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « de l'auditeur de la famille ».

Art. 333.

1° A l'article 74, l'alinéa 1^{er} est abrogé.

2° Au même article, alinéa 2, les mots « le juge de la jeunesse » et « un délégué à la protection de la jeunesse » sont respectivement remplacés par les mots « le juge de la famille » et « un délégué à la protection de la famille ».

Art. 334.

L'article 79 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « au comité de protection de la jeunesse de son arrondissement » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille et au président du tribunal de la famille de son arrondissement ».

2° A l'alinéa 2, les mots « le tribunal de la jeunesse peut, à la demande du ministère public », sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille peut, à la demande de l'auditeur de la famille ».

Art. 335.

A l'article 80, alinéa 1^{er}, les mots « des chambres de la jeunesse des cours d'appel et des tribunaux de la jeunesse » sont remplacés par les mots « des chambres de la famille de la cour d'appel et des tribunaux de la famille ».

Art. 336.

Les articles 93 et 94 sont abrogés.

Art. 337.

A l'article 95, alinéas 1^{er} et 4, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 338.

Les articles 97, 98 et 100 sont abrogés.

CHAPITRE IV.

Modifications à diverses dispositions législatives
et réglementaires.

Art. 339.

Aux articles 34 et 36 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, modifiés par la loi du 8 avril 1965, les

Art. 332.

In artikel 72 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « het jeugdbeschermingscomité » weggelaten en worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

2° In het derde lid worden de woorden « de jeugdrechtbank » en de woorden « van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 333.

1° In artikel 74 wordt het eerste lid opgeheven.

2° In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden « de jeugdrechter » en de woorden « een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « de gezinsrechter », resp. « een afgevaardigde bij de gezinsbescherming ».

Art. 334.

In artikel 79 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « bij het jeugdbeschermingscomité van het arrondissement » vervangen door de woorden « bij de gezinsauditeur en bij de voorzitter van de gezinsrechtbank van het arrondissement ».

2° In het tweede lid worden de woorden « kan de jeugdrechtbank op vordering van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « kan de gezinsrechtbank op vordering van de gezinsauditeur ».

Art. 335.

In artikel 80, eerste lid, worden de woorden « voor de jeugdkamers der hoven van beroep en voor de jeugdrechtbanken » vervangen door de woorden « voor de gezinskamers van het hof van beroep en voor de gezinsrechtbanken ».

Art. 336.

De artikelen 93 en 94 worden opgeheven.

Art. 337.

In artikel 95, eerste en vierde lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 338.

De artikelen 97, 98 en 100 van dezelfde wet worden opgeheven.

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingen in diverse wetten
en verordeningen.

Art. 339.

In de artikelen 34 en 36 van de wet van 10 maart 1900 op het arbeidscontract, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965,

mots « le tribunal de la jeunesse » et « du ministère public » sont remplacés respectivement par les mots « le tribunal de la famille » et « l'auditeur de la famille ».

Art. 340.

Les modifications suivantes sont apportées au Code de commerce :

1° A l'article 4, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

2° A l'article 5, alinéas 1, 2 et 4, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

3° A l'article 5, alinéa 3, les mots « Le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

Art. 341.

A l'article 8, alinéa 2, de la loi du 19 juillet 1971 relative à l'octroi d'allocations et de frais d'études, les mots « Sur avis conforme du comité de protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « Sur avis conforme du tribunal de la famille ».

Art. 342.

Les modifications suivantes sont apportées aux lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés :

1° A l'article 69, alinéa 3, les mots « peut faire opposition, conformément aux articles 31 et 32 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail » sont remplacés par les mots « peut faire opposition devant le tribunal de la famille ».

2° A l'article 70, alinéa 3, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 343.

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal du 22 juillet 1970 relatif au costume des magistrats et des greffiers de l'ordre judiciaire :

1° A l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « du tribunal de la famille » et « du parquet de l'auditeur de la famille » sont insérés respectivement après les mots « du tribunal de première instance » et « du parquet du procureur du Roi ».

2° Au même § 1, alinéa 2, les mots « auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « procureur du Roi ».

3° Au même article, § 2, alinéa 2, les mots « auditeurs de la famille » sont insérés après les mots « procureurs du Roi ».

Art. 344.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 8 avril 1971 organisant un stage judiciaire :

1° A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « dans un auditorat de la famille » sont insérés après les mots « dans un parquet de première instance ».

worden de woorden « de jeugdrechtbank » en de woorden « het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank », resp. « de gezinsauditeur ».

Art. 340.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in het Wetboek van Koophandel :

1° In artikel 4 wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

2° In het 1^{ste}, het 2^e en het 4^e lid van artikel 5 wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

3° In het 3^e lid van artikel 5 worden de woorden « De procureur des Konings » vervangen door de woorden « De gezinsauditeur ».

Art. 341.

In artikel 8, 2^e lid, van de wet van 19 juli 1971 betreffende de toekenning van studietoelagen en studieleningen worden de woorden « Op eensluidend advies van het Jeugdbeschermingscomité » vervangen door de woorden « Op eensluidend advies van de gezinsrechtbank ».

Art. 342.

In de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 69, 3^e lid, worden de woorden « kan verzet doen overeenkomstig de artikelen 31 en 32 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst » vervangen door de woorden « kan verzet doen bij de gezinsrechtbank ».

2° In artikel 70, 3^e lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 343.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in het koninklijk besluit van 22 juli 1970 betreffende de ambtskledij van de magistraten en de griffiers van de Rechterlijke Orde :

1° In artikel 1, § 1, eerste lid, worden de woorden « van de gezinsrechtbank » en « van het parket van de gezinsauditeur » ingevoegd na de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg », resp. « het parket van de procureur des Konings ».

2° In dezelfde § 1, 2^{de} lid, worden de woorden « gezinsauditeurs » ingevoegd na de woorden « procureurs des Konings ».

3° In hetzelfde artikel, § 2, 2^{de} lid, worden de woorden « gezinsauditeurs » ingevoegd na de woorden « procureurs des Konings ».

Art. 344.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage :

1° In artikel 1, eerste lid, worden de woorden « bij een gezinsauditoraat » ingevoegd na de woorden « bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg ».

2° L'article 2 est complété comme suit : « ainsi que pour le calcul des années de fonctions requises pour les nominations dans les auditorats généraux et les auditorats de la famille ».

3° A l'article 3, les mots « les substituts de l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « les substituts du procureur du Roi ».

4° A l'article 4, les mots « au parquet de l'auditeur de la famille » et « de l'auditeur de la famille » sont insérés respectivement après les mots « au parquet du procureur du Roi » et « respectivement du procureur du Roi ».

5° A l'article 6, les mots « l'auditeur de la famille » sont insérés après les mots « Le procureur du Roi ».

Art. 345.

A l'article 79 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, modifié par la loi du 8 avril 1965, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 346.

A l'article 83 de la même loi, les mots « au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

Art. 347.

1° A l'article 6, alinéa 5, de l'arrêté royal du 27 avril 1939 modifiant les dispositions relatives au contrôle des films cinématographiques, les mots « par le juge des enfants de Bruxelles » sont remplacés par les mots « par le président du tribunal de la famille de Bruxelles ».

2° A l'article 7, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « un délégué du juge des enfants » et à l'alinéa 5, les mots « Les délégués du juge » sont remplacés respectivement par les mots « un délégué du président du tribunal de la famille de Bruxelles » et « Les délégués du président du tribunal de la famille de Bruxelles ».

3° A l'article 17 du même arrêté, les mots « du juge des enfants » sont remplacés par les mots « du président du tribunal de la famille ».

4° A l'article 19 du même arrêté, les mots « au procureur du Roi » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

Art. 348.

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement primaire :

1° A l'article 5, alinéa 2, les mots « par le juge de paix ou par le tribunal de la jeunesse », sont remplacés par les mots « par le tribunal de la famille ».

2° Au même article, alinéa 3, les mots « au délégué à la protection de la jeunesse accrédité auprès de l'école » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

2° Artikel 2 wordt als volgt aangevuld : « evenals voor de berekening van het vereiste aantal dienstjaren voor de benoemingen bij de auditoraten-generaal en bij de gezinsauditoraten ».

3° In artikel 3 worden de woorden « de substituut-gezinsauditeurs » ingevoegd na de woorden « de substituut-procureurs des Konings ».

4° In artikel 4 worden de woorden « bij het parket van de gezinsauditeur » en « van de gezinsauditeur » ingevoegd na de woorden « bij het parket van de procureur des Konings », resp. « van de procureur des Konings ».

5° In artikel 6 worden de woorden « de gezinsauditeur » ingevoegd na de woorden « De procureur des Konings ».

Art. 345.

In artikel 79 van de organieke wet van 10 maart 1925 op de openbare onderstand, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

Art. 346.

In artikel 83 van dezelfde wet worden de woorden « bij de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « bij de gezinsrechtbank ».

Art. 347.

1° In artikel 6, 5^{de} lid, van het koninklijk besluit van 27 april 1939 tot wijziging van de bepalingen inzake filmkeuring worden de woorden « door de kinderrechtter te Brussel » vervangen door de woorden « door de voorzitter van de gezinsrechtbank te Brussel ».

2° In artikel 7, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « een afgevaardigde van de kinderrechtter » en in het 5^{de} lid, de woorden « De afgevaardigden van de rechtter » vervangen door de woorden « een afgevaardigde van de voorzitter van de gezinsrechtbank te Brussel », resp. « De afgevaardigden van de voorzitter van de gezinsrechtbank te Brussel ».

3° In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de woorden « van de kinderrechtter » vervangen door de woorden « van de voorzitter van de gezinsrechtbank ».

4° In artikel 19 van hetzelfde besluit worden de woorden « aan de procureur des Konings » vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

Art. 348.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in het koninklijk besluit van 20 augustus 1957 houdende coördinatie van de wetten op het lager-onderwijs :

1° In artikel 5, 2^{de} lid, worden de woorden « de vrede-rechter of de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « door de gezinsrechtbank ».

2° In hetzelfde artikel, 3^e lid, worden de woorden « aan de bij de school aangestelde afgevaardigde ter kinderbescherming » vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

3° A l'article 9, alinéa 2, les mots « à un délégué à la protection de la jeunesse dûment accrédité auprès des autorités scolaires » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

4° Au même article, alinéa 3, les mots « au procureur du Roi près le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

5° A l'article 10, alinéa 2, les mots « au procureur du Roi » sont remplacés par les mots « à l'auditeur de la famille ».

6° Au même article, alinéa 4, les mots « au procureur du Roi » et « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés respectivement par les mots « à l'auditeur de la famille » et « au tribunal de la famille ».

7° A l'article 11, alinéa 1^{er}, les mots « sera cité à comparaître sur réquisitoire du procureur du Roi inspiré par l'intérêt du mineur, soit devant le tribunal de la jeunesse, soit devant le tribunal de police, en ce dernier cas, à l'intervention de l'officier du ministère public près le tribunal de police. Le magistrat saisi... » sont remplacés par les mots « sera cité à comparaître sur réquisitoire de l'auditeur de la famille devant le tribunal de la famille, lequel... ».

8° Au même article, alinéa 7, les mots « Le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « L'auditeur de la famille ».

9° Au même article, alinéa 8, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « Le tribunal de la famille ».

10° A l'article 12, dernier alinéa, les mots « au procureur du Roi » et « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés respectivement par les mots « à l'auditeur de la famille » et « le tribunal de la famille ».

Art. 349.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 15 juillet 1960, modifiée par la loi du 8 avril 1965 sur la préservation morale de la jeunesse :

1° A l'article 7, les mots « au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

2° L'article 9 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — Ont libre accès dans les établissements visés à l'article 1^{er}, les délégués permanents à la protection de la famille. A cet effet, ils sont munis d'une carte délivrée et signée par le président du tribunal de la famille. »

3° A l'article 10, les mots « la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance » sont remplacés par les mots « la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse ».

Art. 350.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial :

1° A l'article 7, 7°, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

2° A l'article 9, dernier alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

3° A l'article 10, alinéa 5, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

3° In artikel 9, 2^{de} lid, worden de woorden « aan een behoorlijk bij de schooloverheden aangestelde afgevaardigde ter jeugdbescherming » vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur ».

4° In hetzelfde artikel, 3^{de} lid, worden de woorden « bij de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « bij de gezinsauditeur ».

5° In artikel 10, 2^{de} lid, worden de woorden « bij de procureur des Konings » vervangen door de woorden « bij de gezinsauditeur ».

6° In hetzelfde lid, 4^{de} lid, worden de woorden « aan de procureur des Konings » en « bij de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « aan de gezinsauditeur », resp. « bij de gezinsrechtbank ».

7° In artikel 11, eerste lid, worden de woorden « wordt, op vordering van de procureur des Konings die daarbij geleid wordt door het belang van de minderjarige, gedaagd om hetzij voor de jeugdrechtbank, hetzij voor de vrede-rechter te verschijnen, in dit laatste geval, door tussenkomst van de ambtenaar van het openbaar Ministerie bij de politie-rechtbank. De betrokken magistraat stelt het tegen de gedaagde aangevoerde feit vast » vervangen door de woorden « wordt, op vordering van de gezinsauditeur gedaagd om te verschijnen voor de gezinsrechtbank, die het tegen de gedaagde aangevoerde feit vaststelt ».

8° In hetzelfde artikel, zevende lid, worden de woorden « De procureur des Konings » vervangen door de woorden « De gezinsauditeur ».

9° In hetzelfde artikel, achtste lid, worden de woorden « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtbank ».

10° In artikel 12, laatste lid, worden de woorden « bij de procureur des Konings » en « de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « bij de gezinsauditeur » resp. « de gezinsrechtbank ».

Art. 349.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 juli 1960, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965, tot zedelijke bescherming van de jeugd :

1° In artikel 7 worden de woorden « voor de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « voor de gezinsrechtbank ».

2° Artikel 9 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — De vaste afgevaardigden ter gezinsbescherming hebben vrije toegang tot de bij artikel 1 bedoelde inrichtingen. Te dien einde ontvangen zij een door de voorzitter van de gezinsrechtbank afgeleverde en ondertekende kaart. »

3° In artikel 10 worden de woorden « de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming » vervangen door de woorden « de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming ».

Art. 350.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 6 juli 1970 op het bijzonder onderwijs :

1° In artikel 7, 6°, wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

2° In artikel 9, laatste lid, wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

3° In artikel 10, vijfde lid, wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

Art. 351.

Les affaires civiles dont sont saisis les tribunaux de la jeunesse sont portées d'office et sans frais au rôle général des tribunaux de la famille.

Les affaires concernant la protection de la jeunesse en cours lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont déferées d'office au tribunal de la famille sans autre formalité.

Art. 352.

Les affaires dont sont saisis les tribunaux de première instance et les juges de paix sont portées d'office et sans frais au rôle général des tribunaux de la famille, dans les affaires de la compétence de ces derniers.

Cependant, les affaires dont les débats sont en cours ou qui sont en délibéré, à moins que le siège ne puisse pas demeurer composé, sont maintenues devant le tribunal de première instance ou le juge de paix, suivant le cas.

Les affaires dont sont saisis les juges d'appel de la jeunesse et les cours d'appel sont transmises aux cours de la famille.

Cependant les affaires dont les débats sont en cours ou qui sont en délibéré, sont maintenues devant la cour d'appel, à moins que le siège ne puisse pas demeurer composé.

Si une décision a été cassée par la Cour de cassation et qu'il y ait lieu à renvoi dans une matière de la compétence des juridictions de la famille, l'affaire est renvoyée devant un tribunal de la famille ou devant une cour de la famille, suivant le cas.

Dans les cas prévus au présent article, les dossiers sont transmis au greffier en chef du tribunal de la famille ou au greffier en chef de la cour de la famille, suivant le cas.

Art. 353.

L'appel des décisions rendues par le juge de paix ou par le tribunal de première instance dans les matières qui sont de la compétence du tribunal de la famille, est porté devant la cour de la famille, lorsque ces décisions interviennent après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Lorsque la décision est intervenue avant l'entrée en vigueur de la présente loi, si l'appel n'a pas encore été interjeté, il l'est devant la cour de la famille; dans le cas contraire les dispositions de l'article 352 sont d'application.

Art. 354.

L'opposition contre les décisions rendues par le juge de paix ou le tribunal de première instance dans les matières de la compétence des tribunaux de la famille, est formée devant le tribunal de la famille. Si l'opposition a été formée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de l'article 352 de la présente loi sont d'application.

L'opposition contre les décisions rendues par la cour d'appel dans les matières de la compétence du tribunal de la famille, est formée devant la cour de la famille. Si l'opposition a été formée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de l'article 352 sont d'application.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

Art. 351.

De bij de jeugdrechtbanken aanhangige burgerlijke zaken worden ambtshalve en zonder kosten ingeschreven op de algemene rol van de gezinsrechtbanken.

De zaken in verband met de jeugdbescherming, die bij de inwerkingtreding van deze wet in behandeling zijn, worden ambtshalve en zonder enige formaliteit voor de gezinsrechtbank gebracht.

Art. 352.

De bij de rechtbanken van eerste aanleg en bij de vrederechters aanhangige zaken worden ambtshalve en zonder kosten ingeschreven op de algemene rol van de gezinsrechtbanken, voor zover zij tot de bevoegdheid van deze laatste behoren.

Evenwel blijven de zaken waarover het debat aan de gang is of die in beraad zijn gehouden, aanhangig bij de rechtbank van eerste aanleg of bij de vrederechter, al naar het geval, behalve indien de rechtbank niet op dezelfde wijze samengesteld kan blijven.

De bij de jeugdrechtbanken in hoger beroep en bij de beroepshoven aanhangige zaken worden voor de gezinshoven gebracht.

Evenwel blijven de zaken waarover het debat aan de gang is of die in beraad zijn gehouden, aanhangig bij het hof van beroep, behalve indien het hof niet op dezelfde wijze samengesteld kan blijven.

Indien een beslissing vernietigd is door het Hof van Cassatie en er reden is tot verwijzing, wordt de zaak verwezen naar een gezinsrechtbank of een gezinshof, al naar het geval, voor zover zij tot hun bevoegdheid behoort.

In de gevallen bedoeld in dit artikel worden de dossiers overgezonden aan de hoofdgriffier van de gezinsrechtbank of van het gezinshof, al naar het geval.

Art. 353.

Hoger beroep tegen beslissingen van de vrederechter of de rechtbank van eerste aanleg in zaken die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren, wordt voor het gezinshof gebracht wanneer die beslissingen zijn genomen na de inwerkingtreding van deze wet.

Zijn de beslissingen genomen vóór de inwerkingtreding van deze wet en was er nog geen hoger beroep ingesteld, dan wordt het ingesteld voor het gezinshof; in het tegenovergestelde geval is het bepaalde in artikel 352 van toepassing.

Art. 354.

Verzet tegen beslissingen van de vrederechter of de rechtbank van eerste aanleg in zaken die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren, wordt voor de gezinsrechtbank gebracht. Is het verzet gedaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, dan is het bepaalde in artikel 352 van toepassing.

Verzet tegen beslissingen van het hof van beroep in zaken die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren, wordt voor het gezinshof gebracht. Is het verzet gedaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, dan is het bepaalde in artikel 352 van toepassing.

L'opposition contre les décisions rendues par le juge d'appel de la jeunesse est formée devant la cour de la famille. Si l'opposition a été formée avant l'entrée en application de la présente loi, les dispositions de l'article 352 sont d'application.

Art. 355.

En vue de l'application des dispositions des articles 352 et 354 concernant les affaires dont les juges d'appel de la jeunesse sont saisi au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ces derniers sont maintenus en fonction jusqu'au moment où les affaires dont ils sont saisis et qu'ils n'ont pu transmettre à la cour de la famille comme il est prévu à l'article 352 auront fait l'objet d'une décision définitive.

Art. 356.

§ 1. Six mois au moins avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi nomme sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre ayant la Famille dans ses attributions :

1° dans chaque cour de la famille : le premier président, un président de chambre, un avocat général, un substitut général, le greffier en chef et un greffier;

2° dans chaque tribunal de la famille : le président, l'auditeur de la famille, le greffier en chef et le secrétaire du parquet.

§ 2. Trois mois au moins avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi nomme sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre ayant la Famille dans ses attributions, tous les autres membres des cours et tribunaux de la famille.

§ 3. Ces nominations n'auront effet qu'à la date fixée pour la mise en vigueur de la présente loi.

§ 4. Par dérogation à l'article 290 du Code judiciaire, les membres des juridictions de la famille nommés conformément aux dispositions du présent article, prêtent serment dans le mois précédant la date de leur entrée en fonction.

Art. 357.

Lors des premières nominations et pendant une période de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour le calcul des années de fonctions requises pour les nominations aux fonctions de premier président de la cour de la famille, de président de chambre et de conseiller à la cour de la famille, d'avocat général et de substitut général près la cour de la famille, de président et de vice-président des tribunaux de la famille, d'auditeur de la famille et de premier substitut de l'auditeur de la famille, sont comptées les années de fonctions judiciaires exercées en qualité de juge des enfants, de juge de la jeunesse, de juge d'appel des enfants, de juge d'appel de la jeunesse, de magistrat désigné par le procureur du Roi auprès du juge des enfants, du tribunal de la jeunesse et des tribunaux de première instance, section civile, et de juge des référés.

Art. 358.

Lors des premières nominations et pendant une période de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour le calcul des années de fonctions requises, sont

Verzet tegen beslissingen van de jeugdrechter in hoger beroep wordt voor het gezinshof gebracht. Is het verzet gedaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, dan is het bepaalde in artikel 352 van toepassing.

Art. 355.

De jeugdrechters in hoger beroep blijven, voor de toepassing van de artikelen 352 en 354 betreffende de zaken die bij hen aanhangig zijn bij de inwerkingtreding van deze wet, in functie totdat over die zaken, die zij niet hebben kunnen overzenden aan het gezinshof als bepaald is in artikel 352, een definitieve beslissing is genomen.

Art. 356.

§ 1. Ten minste zes maanden vóór de inwerkingtreding van deze wet benoemt de Koning, op voordracht van de Minister van Justitie en van de Minister tot wiens bevoegdheid het gezin behoort :

1° in elk gezinshof : de eerste voorzitter, een kamervoorzitter, een advocaat-generaal, een substituut-generaal, de hoofdgriffier en een griffier;

2° in elke gezinsrechtbank : de voorzitter, de gezinsauditeur, de hoofdgriffier en de secretaris van het parket.

§ 2. Ten minste drie maanden vóór de inwerkingtreding van deze wet benoemt de Koning op voordracht van de Minister van Justitie en van de Minister tot wiens bevoegdheid het gezin behoort, alle andere leden van de gezinshoven en gezinsrechtbanken.

§ 3. Die benoemingen hebben pas uitwerking op de datum bepaald voor de inwerkingtreding van deze wet.

§ 4. In afwijking van artikel 290 van het Gerechtelijk Wetboek leggen de leden van de gezinsgerechten, die benoemd zijn overeenkomstig het bepaalde in dit artikel, de eed af binnen een maand vóór hun indiensttreding.

Art. 357.

Bij de eerste benoemingen en gedurende vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet worden bij de berekening van het vereiste aantal jaren ambtsuitoefening voor een benoeming tot eerste voorzitter van het gezinshof, tot kamervoorzitter en raadsheer in het hof van beroep, tot advocaat-generaal en substituut-generaal bij het gezinshof, tot voorzitter en ondervoorzitter van de gezinsrechtbanken, tot gezinsauditeur en eerste substituut-gezinsauditeur, de jaren ambtsuitoefening medegerekend die als kinderrechter, als jeugdrechter, als kinderrechter in hoger beroep, als jeugdrechter in hoger beroep, als magistraat aangewezen door de procureur des Konings bij de kinderrechter, bij de jeugdrechtbank of bij de burgerlijke afdeling van de rechtbank van eerste aanleg en als rechter in kort geding zijn gepresteerd.

Art. 358.

Bij de eerste benoemingen en gedurende vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet worden bij de berekening van het vereiste aantal jaren ambtsuitoefening

comptées les années de fonctions exercées en qualité de greffier-chef de service, de greffier, de greffier délégué, de commis-greffier ou de commis-greffier délégué du juge des enfants ou du tribunal de la jeunesse, pour les nominations aux fonctions de greffier-en-chef, de greffier-chef de service et de greffier dans les tribunaux et les cours de la famille.

Art. 359.

Lors des premières nominations et pendant une période de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour le calcul des années de fonctions requises sont comptées les années de fonctions exercées en qualité de secrétaire-adjoint ou de secrétaire-adjoint à titre personnel dans les services des parquets des procureurs du Roi spécialement affectés aux affaires concernant les juges des enfants et les tribunaux de la jeunesse pour les nominations aux fonctions de secrétaire et de secrétaire-adjoint dans les auditorats de la famille et dans les auditorats généraux de la famille.

Art. 360.

Lors des premières nominations et pendant une période de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les candidats aux fonctions énumérées ci-après doivent remplir les conditions suivantes :

1° Premier président d'une cour de la famille :

a) être porteur du diplôme de docteur en droit depuis vingt ans au moins;

b) justifier d'une pratique suffisante du droit familial pendant une durée de dix ans au moins et plus spécialement des lois des 15 mai 1912 et 8 avril 1965 pendant une durée de cinq ans au moins, comme juge des enfants, comme juge de la jeunesse, comme juge d'appel de la jeunesse ou comme juge des référés civils.

2° Président de chambre à la cour de la famille et avocat général près la cour de la famille :

a) être porteur du diplôme de docteur en droit depuis dix-sept ans au moins;

b) justifier d'une pratique suffisante du droit familial pendant une durée de sept ans au moins et plus spécialement des lois des 15 mai 1912 et 8 avril 1965 pendant une durée de cinq ans au moins, comme juge des enfants, comme juge de la jeunesse, comme juge d'appel de la jeunesse, comme juge des référés civils, ou pour la fonction d'avocat général, comme magistrat désigné par le procureur du Roi auprès du juge des enfants, du juge de la jeunesse ou des tribunaux de première instance, section civile.

3° Conseiller à la cour de la famille et substitut général près la cour de la famille :

a) être porteur du diplôme de docteur en droit depuis quinze ans au moins;

b) justifier d'une pratique suffisante du droit familial pendant une durée de cinq ans au moins et plus spécialement des lois des 15 mai 1912 et 8 avril 1965, comme juge des enfants, comme juge de la jeunesse, comme juge d'appel de la jeunesse, comme juge des référés civils, ou pour la fonction de substitut général, comme magistrat désigné par le procureur du Roi auprès du juge des enfants, du juge de la jeunesse ou des tribunaux de première instance, section civile.

voor een benoeming tot hoofdgriffier, tot griffier-hoofd van dienst en tot griffier van de gezinshoven en gezinsrechtbanken, de jaren ambtsuitoefening medegerekend die als griffier-hoofd van dienst, als griffier, als afgevaardigd griffier, als klerk-griffier of als klerk-griffier afgevaardigd bij de kinderrechter of bij de jeugdrechtbank zijn gepresteerd.

Art. 359.

Bij de eerste benoemingen en gedurende vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet worden bij de berekening van het vereiste aantal jaren ambtsuitoefening voor een benoeming tot secretaris en adjunct-secretaris in de gezinsauditoraten en in de gezinsauditoraten-generaal, de jaren ambtsuitoefening medegerekend die als adjunct-secretaris of als adjunct-secretaris ten persoonlijke titel in de diensten van de parketten van de procureurs des Konings, speciaal belast met de zaken betreffende de kinderrechters en de jeugdrechtbanken, zijn gepresteerd.

Art. 360.

Bij de eerste benoemingen en gedurende vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet moeten de kandidaten voor de hierna genoemde ambten aan de volgende vereisten voldoen :

1° Eerste voorzitter van een gezinshof :

a) houder zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten minste twintig jaar;

b) het bewijs leveren van een voldoende praktijk inzake familierecht gedurende ten minste tien jaar en, in het bijzonder, inzake de wetten van 15 mei 1912 en 8 april 1965 gedurende ten minste vijf jaar, als kinderrechter, als jeugdrechter, als jeugdrechter in hoger beroep of als rechter in kort geding in burgerlijke zaken.

2° Kamervoorzitter in een gezinshof en advocaat-generaal bij een gezinshof :

a) houder zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten minste zeventien jaar;

b) het bewijs leveren van een voldoende praktijk inzake familierecht gedurende ten minste zeven jaar en, in het bijzonder, inzake de wetten van 15 mei 1912 en 8 april 1965 gedurende ten minste vijf jaar, als kinderrechter, als jeugdrechter, als jeugdrechter in hoger beroep, als rechter in kort geding in burgerlijke zaken of, voor wat betreft het ambt van advocaat-generaal, als magistraat aangewezen door de procureur des Konings bij de kinderrechter, bij de jeugdrechter of bij de burgerlijke afdeling van de rechtbanken van eerste aanleg.

3° Raadsheer in een gezinshof en substituut-generaal bij een gezinshof :

a) houder zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten minste vijftien jaar;

b) het bewijs leveren van een voldoende praktijk inzake familierecht gedurende ten minste vijf jaar en, in het bijzonder, inzake de wetten van 15 mei 1912 en 8 april 1965, als kinderrechter, als jeugdrechter, als jeugdrechter in hoger beroep, als rechter in kort geding in burgerlijke zaken of, voor wat betreft het ambt van substituut-generaal, als magistraat aangewezen door de procureur des Konings bij de kinderrechter, bij de jeugdrechter of bij de burgerlijke afdeling van de rechtbanken van eerste aanleg.

4° Président du tribunal de la famille et auditeur de la famille :

a) être porteur du diplôme de docteur en droit depuis dix ans au moins;

b) justifier d'une pratique suffisante du droit familial pendant une durée de cinq ans au moins et plus spécialement des lois des 15 mai 1912 et 8 avril 1965, comme juge des enfants, comme juge de la jeunesse, comme juge d'appel de la jeunesse, comme juge des référés civils, ou pour la fonction l'auditeur de la famille, comme magistrat désigné par le procureur du Roi auprès du juge des enfants, du juge de la jeunesse ou des tribunaux de première instance, section civile.

5° Vice-président du tribunal de la famille et premier substitut de l'auditeur de la famille :

a) être porteur du diplôme de docteur en droit depuis sept ans au moins;

b) justifier d'une pratique suffisante du droit familial pendant une durée de trois ans au moins et plus spécialement des lois des 15 mai 1912 et 8 avril 1965, comme juge des enfants, comme juge de la jeunesse, comme juge des référés, ou pour la fonction de premier substitut, comme magistrat désigné par le Procureur du Roi auprès du juge des enfants, du juge de la jeunesse ou des tribunaux de première instance, section civile.

6° Greffier en chef de la cour de la famille :

a) être âgé de 40 ans accomplis;

b) avoir, soit étant docteur ou licencié en droit, exercé pendant une durée de trois ans au moins des fonctions dans un greffe ou dans un tribunal de la jeunesse, soit avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, de greffier délégué, de commis-greffier ou de commis-greffier délégué, dont cinq ans au moins dans un greffe du tribunal de la jeunesse ou d'un juge des enfants, ou avoir pendant la même durée exercé les fonctions de greffier du juge d'appel des enfants ou du juge d'appel de la jeunesse.

7° Greffier en chef du tribunal de la famille :

a) être âgé de 35 ans au moins;

b) avoir, soit étant docteur ou licencié en droit, exercé pendant une durée de deux ans au moins des fonctions dans un greffe ou dans un tribunal de la jeunesse, soit avoir exercé pendant sept ans au moins les fonctions de greffier, de greffier délégué, de commis-greffier ou de commis-greffier délégué, dont cinq ans au moins dans un greffe du tribunal de la jeunesse ou d'un juge des enfants.

8° Secrétaire de l'auditorat général de la famille :

a) être âgé de 40 ans accomplis;

b) avoir, soit étant docteur ou licencié en droit, exercé pendant une durée de trois ans au moins des fonctions dans un secrétariat d'un parquet général ou du procureur du Roi, soit avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de secrétaire, de secrétaire-adjoint ou de secrétaire-adjoint à titre personnel, dont cinq ans au moins dans la section de la jeunesse ou du juge des enfants.

9° Secrétaire de l'auditorat de la famille :

a) être âgé de 35 ans au moins;

4° Voorzitter van een gezinsrechtbank en gezinsauditeur :

a) houder zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten minste tien jaar;

b) het bewijs leveren van een voldoende praktijk inzake familierecht gedurende ten minste vijf jaar en, in het bijzonder, inzake de wetten van 15 mei 1912 en 8 april 1965, als kinderrechtter, als jeugdrechter, als jeugdrechter in hoger beroep, als rechter in kort geding in burgerlijke zaken of, voor wat betreft het ambt van gezinsauditeur, als magistraat aangewezen door de procureur des Konings bij de kinderrechtter, bij de jeugdrechter of bij de burgerlijke afdeling van de rechtbanken van eerste aanleg.

5° Ondervoorzitter van een gezinsrechtbank en eerste substituut-gezinsauditeur :

a) houder zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten minste zeven jaar;

b) het bewijs leveren van een voldoende praktijk inzake familierecht gedurende ten minste drie jaar en, in het bijzonder, inzake de wetten van 15 mei 1912 en 8 april 1965, als kinderrechtter, als jeugdrechter, als rechter in kort geding in burgerlijke zaken of, voor wat betreft het ambt van eerste substituut, als magistraat aangewezen door de procureur des Konings bij de kinderrechtter, bij de jeugdrechter of bij de burgerlijke afdeling van de rechtbanken van eerste aanleg.

6° Hoofdgriffier van een gezinshof :

a) volle 40 jaar oud zijn;

b) hetzij als doctor of licentiaat in de rechten gedurende ten minste drie jaar een ambt hebben uitgeoefend in een griffie of een jeugdrechtbank, hetzij het ambt hebben uitgeoefend van griffier, afgevaardigd griffier, klerk-griffier of afgevaardigd klerk-griffier gedurende ten minste tien jaar, waarvan ten minste vijf jaar in de griffie van een jeugdrechtbank of van een kinderrechtter, of gedurende een zelfde periode het ambt hebben uitgeoefend van griffier van een kinderrechtter in hoger beroep of van een jeugdrechter in hoger beroep.

7° Hoofdgriffier van een gezinsrechtbank :

a) ten minste 35 jaar oud zijn;

b) hetzij als doctor of licentiaat in de rechten gedurende ten minste twee jaar een ambt hebben uitgeoefend in een griffie of een jeugdrechtbank, hetzij het ambt hebben uitgeoefend van griffier, afgevaardigd griffier, klerk-griffier of afgevaardigd klerk-griffier gedurende ten minste zeven jaar, waarvan ten minste vijf jaar in de griffie van een jeugdrechtbank of van een kinderrechtter.

8° Secretaris van een gezinsauditoraat-generaal :

a) volle 40 jaar oud zijn;

b) hetzij als doctor of licentiaat in de rechten gedurende ten minste drie jaar een ambt hebben uitgeoefend in een secretariaat van een parket-generaal of van een procureur des Konings, hetzij het ambt hebben uitgeoefend van secretaris, adjunct-secretaris of adjunct-secretaris ten persoonlijke titel gedurende ten minste tien jaar, waarvan ten minste vijf jaar in de jeugd afdeling of in de afdeling van de kinderrechtter.

9° Secretaris van een gezinsauditoraat :

a) ten minste 35 jaar oud zijn;

b) avoir, soit étant docteur ou licencié en droit, exercé pendant une durée de deux ans au moins des fonctions dans un secrétariat d'un parquet général ou du procureur du Roi, soit avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de secrétaire, de secrétaire-adjoint ou de secrétaire-adjoint à titre personnel, dont trois ans dans la section de la jeunesse ou du juge des enfants.

Art. 361.

§ 1. Aussi longtemps qu'ils ne bénéficient pas d'une promotion, les juges d'appel de la jeunesse, les juges de la jeunesse, les greffiers et commis-greffiers des tribunaux de la jeunesse, en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à percevoir les suppléments de traitement suivants :

Juge d'appel de la jeunesse : F 20 000.

Juge de la jeunesse :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de		
3 ans	F 20 000	F 14 000
Après 3 ans de fonction	F 30 000	F 20 000
Après 6 ans de fonction	F 40 000	F 27 000
Après 9 ans de fonction	F 60 000	F 40 000
Après 15 ans de fonction	F 85 000	F 53 000

Greffiers et commis-greffiers des tribunaux de la jeunesse : F 29 900.

§ 2. Aussi longtemps qu'ils ne bénéficient pas d'une promotion, les juges d'instruction, les greffiers et commis-greffiers chargés de les assister, en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent à percevoir les suppléments de traitements suivants :

Juge d'instruction :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de		
3 ans	F 20 000	F 14 000
Après 3 ans de fonction	F 30 000	F 20 000
Après 6 ans de fonction	F 60 000	F 40 000
Après 9 ans de fonction	F 80 000	F 53 000

Greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction : F 29 900.

§ 3. Néanmoins, les juges de la jeunesse, greffiers et commis-greffiers des tribunaux de la jeunesse nommés à une fonction équivalente dans un tribunal de la famille, ont la

b) hetzij als doctor of licentiaat in de rechten gedurende ten minste twee jaar een ambt hebben uitgeoefend in een secretariaat van een parket-generaal of van een procureur des Konings, hetzij het ambt hebben uitgeoefend van secretaris, adjunct-secretaris of adjunct-secretaris ten persoonlijke titel gedurende ten minste tien jaar, waarvan ten minste drie jaar in de jeugdafdeling of in de afdeling van de kinderrechter.

Art. 361.

§ 1. Zolang de jeugdrechters in hoger beroep, de jeugdrechters, de griffiers en de klerken-griffiers van de jeugdrechtbanken, die in functie zijn bij de inwerkingtreding van deze wet, niet bevorderd zijn, blijven zij de volgende weddebijslag genieten :

Jeugdrechter in hoger beroep : F 20 000.

Jeugdrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van		
3 jaar	F 20 000	F 14 000
Na 3 jaar ambtsuitoefening	F 30 000	F 20 000
Na 6 jaar ambtsuitoefening	F 40 000	F 27 000
Na 9 jaar ambtsuitoefening	F 60 000	F 40 000
Na 15 jaar ambtsuitoefening	F 85 000	F 53 000

Klerken en klerken-griffiers van de jeugdrechtbanken : F 29 900.

§ 2. Zolang bij de inwerkingtreding van deze wet de in functie zijnde onderzoeksrechters, griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechters bij te staan, niet bevorderd zijn, blijven zij de volgende weddebijslag genieten :

Onderzoeksrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van		
3 jaar	F 20 000	F 14 000
Na 3 jaar ambtsuitoefening	F 30 000	F 20 000
Na 6 jaar ambtsuitoefening	F 60 000	F 40 000
Na 9 jaar ambtsuitoefening	F 80 000	F 53 000

Greffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter bij te staan : F 29 900.

§ 3. Niettemin kunnen de jeugdrechters, de griffiers en klerken-griffiers van de jeugdrechtbanken, die benoemd worden tot een gelijkwaardig ambt in een gezinsrechtbank, kie-

faculté de choisir entre le maintien desdits suppléments de traitement et les indemnités telles qu'elles seront fixées par arrêté royal en application de l'article 357 du Code judiciaire dans les trois mois de l'entrée en vigueur dudit arrêté royal.

Il en va de même pour les juges d'instruction et les greffiers ou commis-greffiers chargés de les assister.

Art. 362.

Les délégués permanents principaux et délégués permanents en fonction au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, soit auprès d'un comité de protection de la jeunesse, soit auprès d'un tribunal de la jeunesse, sont effectés au tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel ils exercent leurs fonctions, sauf manifestation de volonté contraire de leur part, soit qu'ils postulent une fonction auprès d'un tribunal de la famille d'un autre arrondissement judiciaire, soit qu'ils renoncent à poursuivre leur carrière.

Les délégués permanents principaux et délégués permanents en fonction au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, soit auprès d'un comité de protection de la jeunesse, soit auprès d'un tribunal de la jeunesse, qui poursuivent leurs fonctions dans les tribunaux de la famille, conservent le bénéfice de leur grade et de leur ancienneté.

Art. 363.

Les conseillers à la cour d'appel exerçant la fonction de juge d'appel de la jeunesse et les juges de la jeunesse en fonction lors de la mise en application de la présente loi, sont désignés respectivement en qualité de conseiller à la cour de la famille et de juge au tribunal de la famille, s'ils en font la demande dans le mois de la publication du cadre des cours et tribunaux de la famille.

Art. 364.

La présente loi entre en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard un an après sa publication au *Moniteur belge*.

14 octobre 1975.

V. BARBEAUX,
M. PLASMAN,
Geneviève RYCKMANS-CORIN,
R. STEYAERT,
A. BOURGEOIS,
H. PIERRET.

zen tussen het behoud van die weddebijslag en de vergoedingen, zoals die met toepassing van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek bij koninklijk besluit zullen vastgesteld worden; de keuze moet geschieden binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dat koninklijk besluit.

Hetzelfde geldt voor de onderzoeksrechters en de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn hen bij te staan.

Art. 362.

De eerstaanwezend vaste afgevaardigden en de vaste afgevaardigden die bij de inwerkingtreding van deze wet in functie zijn, hetzij bij een jeugdbeschermingscomité, hetzij bij een jeugdrechtbank, worden gehecht aan de gezinsrechtbank van het gerechtelijk arrondissement waar zij hun taak uitoefenen, tenzij ze zelf daarover anders beslissen door zich kandidaat te stellen voor een functie bij een gezinsrechtbank in een ander gerechtelijk arrondissement of door hun loopbaan op te geven.

De eerstaanwezend vaste afgevaardigden en de vaste afgevaardigden die bij de inwerkingtreding van deze wet in functie zijn hetzij bij een jeugdbeschermingscomité, hetzij bij een jeugdrechtbank, en die hun taak voortzetten bij een gezinsrechtbank, behouden hun graad en hun anciënniteit.

Art. 363.

De raadsheren in een hof van beroep die het ambt van jeugdrechter in hoger beroep uitoefenen en de jeugdrechters die hun ambt uitoefenen bij de inwerkingtreding van deze wet, worden respectievelijk aangewezen als raadsheer in het gezinshof en als rechter in de gezinsrechtbank; indien zij erom verzoeken binnen een maand na de bekendmaking van de personeelsformatie van de gezinshoven en gezinsrechtbanken.

Art. 364.

Deze wet treedt in werking op de door de Koning vast te stellen data en uiterlijk een jaar na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

14 oktober 1975.